

## Inhalt

### Entscheidungen der Beschwerdekammern

– Juristische Beschwerdekammer:

**J 17/98** – 3.1.1 – Allgemeine Vollmacht  
*"Bestellung eines zugelassenen Vertreters" – "allgemeine Vollmacht" – "Zustellung"* **399**

**J 21/98** – 3.1.1 – Ermäßigung der Prüfungsgebühr/AUSIMONT  
*"Gebühren – Ermäßigung – Frist für die Einreichung eines Prüfungsantrags in einer Amtssprache eines Vertragsstaats, die nicht Deutsch, Englisch oder Französisch ist" – "Gebühren – Beschwerdegebühr – Rückzahlung – wesentlicher Verfahrensmangel verneint"* **406**

### Mitteilungen des EPA

– "Probelauf" eines EPIDOS-Schulungskurses über das Internet **419**

– Sachverständigengutachten über die "Neuheitsschonfrist" **420**

### Vertretung

Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **421**

### Gebühren

– Wichtiger Gebührenhinweis **425**

– Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen **425**

### Terminkalender

### Freie Planstellen

## Contents

### Decisions of the boards of appeal

– Legal board of appeal:

**J 17/98** – 3.1.1 – General authorisation  
*"Appointment of professional representative" – "General authorisation" – "Notification"* **399**

**J 21/98** – 3.1.1 – Examination fee reduction/AUSIMONT  
*"Fees – reduction – time limit for filing a request for examination in an official language of a contracting state other than English, French or German" – "Fees – appeal fee – reimbursement – substantial procedural violation (no)"* **406**

### Information from the EPO

– "Test drive" an EPIDOS training course via the Internet **419**

– Expert opinions concerning the "grace period" **420**

### Representation

List of professional representatives before the EPO **421**

### Fees

– Important notice concerning fees **425**

– Guidance for the payment of fees, costs and prices **425**

### Calendar of events

### Vacancies

## Sommaire

### Décisions des chambres de recours

– Chambre de recours juridique :

**J 17/98** – 3.1.1 – Pouvoir général  
*"Constitution d'un mandataire agréé" – "Pouvoir général" – "Avertissement"* **399**

**J 21/98** – 3.1.1 – Réduction de la taxe d'examen/AUSIMONT  
*"Taxes – réduction – délai de présentation d'une requête en examen rédigée dans une langue officielle d'un Etat contractant autre que l'allemand, l'anglais ou le français" – "Taxes – taxe de recours – remboursement – vice substantiel de procédure (non)"* **406**

### Communications de l'OEB

"Tour d'essai" du cours de formation EPIDOS via l'Internet **419**

– Avis d'expert sur le "Délai de grâce" **420**

### Représentation

Liste des mandataires agréés près l'OEB **421**

### Taxes

– Avis important concernant les taxes **425**

– Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente **425**

### Calendrier

### Vacances d'emplois

## ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Juristischen  
Beschwerdekammer 3.1.1  
vom 20. September 1999  
J 17/98 – 3.1.1  
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: J.-C. Saisset  
Mitglieder: B. J. Schachenmann  
M. B. Günzel

**Anmelder: ...**

**Stichwort: Allgemeine Vollmacht**

**Artikel: 60 (3), 119, 133 (2), 150,  
157 (2) EPÜ  
Regel: 26 (2), 55, 65 (1), 67, 68 (2),  
78 (2), 81, 85a (1), 85b, 101 (1), 104b,  
104c (1) EPÜ**

**Schlagwort: "Bestellung eines  
zugelassenen Vertreters" – "allge-  
meine Vollmacht" – "Zustellung"**

*Leitsätze*

*I. Die Einreichung einer allgemeinen  
Vollmacht ohne zusätzliche Angaben  
zu einem bestimmten Fall bedeutet  
nicht, daß ein zugelassener Vertreter  
bestellt worden ist.*

*II. Der Grundsatz des Vertrauens-  
schutzes, dem zufolge Bescheide des  
Europäischen Patentamts einschließ-  
lich amtlicher Formblätter klar und  
unmißverständlich sein müssen, geht  
nicht so weit, daß diese Formblätter  
umfassende Rechtsauskünfte enthal-  
ten müssen.*

### Sachverhalt und Anträge

I. Die vorliegende Beschwerde richtet sich gegen die Entscheidung der Eingangsstelle vom 16. April 1998, wonach die Euro-PCT-Anmeldung 95 ... (PCT/US95/...) gemäß Regel 104c (1) und Artikel 157 (2) b) EPÜ als zurückgenommen gilt, weil die für den Eintritt in die regionale Phase vor dem EPA fälligen Gebühren (R. 104b (1) EPÜ) nicht fristgerecht entrichtet wurden.

II. Der angefochtenen Entscheidung lag die Feststellung zugrunde, daß die Mitteilungen nach den Regeln 85a (1) und 85b EPÜ ordnungsgemäß an die Anschrift der nicht in einem Vertragsstaat ansässigen US-amerikanischen Anmelder (Beschwerde-

## DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the Legal Board  
of Appeal 3.1.1 dated  
20 September 1999  
J 17/98 – 3.1.1  
(Language of the proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: J.-C. Saisset  
Members: B. J. Schachenmann  
M. B. Günzel

**Applicant: ...**

**Headword: General authorisation**

**Article: 60(3), 119, 133(2), 150, 157(2)  
EPC  
Rule: 26(2), 55, 65(1), 67, 68(2), 78(2),  
81, 85a(1), 85b, 101(1), 104b, 104c(1)  
EPC**

**Keyword: "Appointment of profes-  
sional representative" – "General  
authorisation" – "Notification"**

*Headnote*

*I. The filing of a general authorisation  
does not, without any additional  
information with respect to a specific  
case, imply the appointment of a  
professional representative.*

*II. The principle of protection of  
legitimate expectations according to  
which communications of the Euro-  
pean Patent Office, including official  
forms, must be clear and unambigu-  
ous, does not extend so far as to  
require comprehensive legal advice  
to be contained in such forms.*

### Summary of facts and submissions

I. The present appeal lies from the decision of the Receiving Section dated 16 April 1998 according to which Euro-PCT application 95 ... (PCT/US95/...) was deemed to be withdrawn pursuant to Rule 104c(1) and Article 157(2)(b) EPC on the grounds that the fees due for entering the regional phase before the EPO (Rule 104b(1) EPC) were not paid in time.

II. The decision under appeal was based on the finding that the communications under Rules 85a(1) and 85b EPC were correctly notified to the address of the non-resident US applicants (appellants) since they were not, at that time, represented by

## DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de  
recours juridique 3.1.1,  
en date du 20 septembre 1999  
J 17/98 – 3.1.1  
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : J.-C. Saisset  
Membres : B. J. Schachenmann  
M. B. Günzel

**Demandeur : ...**

**Référence : Pouvoir général**

**Article : 60(3), 119, 133(2), 150, 157(2)  
CBE  
Règle : 26(2), 55, 65(1), 67, 68(2),  
78(2), 81, 85bis(1), 85ter, 101(1),  
104ter, 104quater(1) CBE**

**Mot-clé : "Constitution d'un manda-  
taire agréé" – "Pouvoir général" –  
"Avertissement"**

*Sommaire*

*I. Le dépôt d'un pouvoir général, sans  
communication d'autres informations  
au sujet d'une affaire particulière, ne  
signifie pas qu'il a été constitué un  
mandataire agréé.*

*II. Le principe de la protection de la  
confiance légitime qui veut que les  
notifications de l'Office européen des  
brevets, y compris les formulaires  
officiels, soient claires et dépourvues  
de toute ambiguïté n'exige pas  
cependant que lesdits formulaires  
fournissent des renseignements  
juridiques détaillés.*

### Exposé des faits et conclusions

I. Le recours soumis à la Chambre a été formé à l'encontre de la décision par laquelle la section de dépôt avait annoncé le 16 avril 1998 que la demande euro-PCT 95 ... (PCT/US95/...) était réputée retirée en application de la règle 104quater(1) et de l'article 157(2) b) CBE, les taxes dues pour l'entrée dans la phase régionale devant l'OEB (règle 104ter (1) CBE) n'ayant pas été acquittées dans les délais.

II. Dans la décision attaquée, il avait été constaté que les notifications établies au titre des règles 85bis (1) et 85ter CBE avaient été correctement signifiées à l'adresse des déposants US non résidents (requérants) puisqu'ils n'étaient pas, à l'époque, repré-

führer) zugestellt worden seien, da diese zur fraglichen Zeit nicht durch einen zugelassenen europäischen Vertreter vertreten gewesen seien. Die Zustellung sei demzufolge nach Regel 78 (2) EPÜ in ihrer damals gültigen Fassung mit der Aufgabe zur Post am 13. November 1997 als bewirkt angesehen worden. Die Gebühren seien innerhalb der Nachfrist von einem Monat nach Zustellung, die am 15. Dezember 1997 geendet habe, nicht entrichtet worden.

III. In der Beschwerdebegründung bestritten die Beschwerdeführer, daß die Mitteilungen gemäß den Regeln 85a (1) und 85b EPÜ ordnungsgemäß zugestellt worden seien. Die Zustellung nach Regel 78 (2) EPÜ (in ihrer damals gültigen Fassung) beschränke sich auf Fälle, in denen ein nicht in einem Vertragsstaat ansässiger Anmelder nicht gemäß Artikel 133 (2) EPÜ vertreten sei. Die Anmelder hätten jedoch vorher allgemeine Vollmachten für eine Reihe zugelassener Vertreter verschiedener Patentanwaltskanzleien eingereicht und damit nicht nur einen, sondern sogar mehrere Vertreter bestellt. Die Mitteilungen nach den Regeln 85a (1) und 85b EPÜ hätten daher an einen dieser Vertreter gerichtet werden müssen (R. 81 EPÜ). Gemäß Regel 82 EPÜ könne die Zustellung somit nicht als am 13. November 1997 bewirkt gelten. Da vom EPA kein Tag des Zugangs nachgewiesen worden sei, seien die Nachfristen gemäß den Regeln 85a (1) und 85b EPÜ bei Entrichtung der entsprechenden Gebühren am 17. Dezember 1997 noch nicht abgelaufen gewesen. Die Beschwerdeführer ersuchten die Kammer zu entscheiden, daß die Anmeldung erfolgreich in die regionale Phase vor dem EPA eingetreten sei und die Beschwerdegebühr zurückgezahlt werden müsse.

IV. Gemäß einer Anlage zur Ladung zur mündlichen Verhandlung vor der Juristischen Beschwerdekammer lautete die entscheidende Frage, ob mit der Einreichung allgemeiner Vollmachten die darin genannten Personen als Vertreter für später eingereichte Patentanmeldungen bestellt seien. Offensichtlich werde ein Vertreter bestellt, indem das EPA für jeden Fall davon unterrichtet werde, wer einen Beteiligten in diesem Fall vertreten solle. Daß beim EPA eine allgemeine Vollmacht registriert sei, könne kaum als Unterrichtung in diesem Sinne aufgefaßt werden. Es

a European professional representative. Consequently, notification was deemed to have been made, pursuant to the then valid Rule 78(2) EPC, when despatch of these communications had taken place, i.e. on 13 November 1997. The fees had not been paid within the period of grace of one month of notification which expired on Monday, 15 December 1997.

III. In their statement of grounds of appeal the appellants denied that the communications pursuant to Rules 85a(1) and 85b EPC had been duly notified. Notification under Rule 78(2) EPC (in the then applicable version) was limited to cases where a non-resident applicant was not represented pursuant to Article 133(2) EPC. However, the applicants had previously filed general authorisations in favour of a number of professional representatives of several firms of patent agents and had thereby appointed not only one but several representatives. Hence, the communications under Rules 85a(1) and 85b EPC should have been addressed to one of them (Rule 81 EPC). Thus, according to Rule 82 EPC, notification could not be deemed to have been made on 13 November 1997. Since no date of receipt was established by the EPO, the periods of grace under Rules 85a(1) and 85b EPC had not yet expired when the respective fees were paid on 17 December 1997. The appellants requested the Board to decide that the application had successfully entered the regional phase before the EPO and that the appeal fee be reimbursed.

IV. According to an annex to the summons to attend oral proceedings before the Legal Board, the decisive question was whether or not the filing of general authorisations had the effect that the persons indicated therein were appointed as representatives for later filed applications. It appeared that the act of appointing a representative consisted in informing the EPO for each specific case of the person who should represent a party in that case. The fact that a general authorisation was registered at the EPO could hardly be considered as such information. Decision

sentés par un mandataire agréé près l'Office européen des brevets. Par conséquent, en vertu de la règle 78(2) CBE alors en vigueur, la signification était réputée faite dès la remise à la poste desdites notifications, à savoir le 13 novembre 1997. Or le lundi 15 décembre 1997, date d'expiration du délai supplémentaire d'un mois à compter de la signification, les taxes n'avaient pas encore été payées.

III. Dans leur mémoire exposant les motifs du recours, les déposants ont contesté que les notifications au titre des règles 85bis (1) et 85ter CBE aient été correctement signifiées. Selon eux, il ne doit être effectué de signification au titre de la règle 78(2) CBE (dans le texte en vigueur à cette époque) que dans le cas où un déposant non résident n'est pas représenté par un mandataire agréé comme le prévoit l'article 133(2) CBE. Or, les déposants avaient au préalable déposé des pouvoirs généraux en faveur de plusieurs mandataires agréés provenant de divers cabinets de conseils en brevets, et avaient de ce fait désigné, non seulement un, mais plusieurs mandataires. Dès lors, les notifications au titre de la règle 85bis(1) et 85ter CBE auraient dû être adressées à l'un de ces mandataires (règle 81 CBE), si bien qu'en application de la règle 82 CBE, la signification ne pouvait être réputée avoir eu lieu le 13 novembre 1997. L'OEB n'ayant pas prouvé que les notifications avaient été reçues à une date donnée, les délais supplémentaires prévus par les règles 85bis(1) et 85ter CBE n'étaient pas encore arrivés à expiration le 17 décembre 1997, date à laquelle les taxes correspondantes avaient été acquittées. Les requérants demandent à la Chambre de prendre une décision reconnaissant que la demande est entrée avec succès dans la phase régionale devant l'OEB, et ordonnant le remboursement de la taxe de recours.

IV. Dans une annexe à la citation à la procédure orale devant la Chambre, il était précisé que la question décisive qui se posait était savoir si, lorsqu'il avait été déposé des pouvoirs généraux, les personnes auxquelles avaient été donnés ces pouvoirs étaient de ce fait même désignées comme mandataires pour les demandes qui seraient déposées par la suite. Il a été expliqué dans cette annexe que pour qu'il y ait désignation d'un mandataire, l'OEB doit être informé, pour chaque affaire, de l'identité de la personne habilitée à représenter une partie dans ladite

wurde auf die Entscheidung J 11/93 verwiesen, in der ein ähnlicher Fall behandelt wird.

J 11/93 was referred to concerning similar circumstances.

affaire. Or, il ne peut guère être considéré que l'enregistrement d'un pouvoir général auprès de l'OEB fournit les informations en question. Il était cité à ce propos la décision J 11/93 qui traitait d'un cas similaire.

V. In ihrer Erwiderung auf die Mitteilung der Kammer sowie im Verlauf der mündlichen Verhandlung am 20. September 1999 brachten die Beschwerdeführer außerdem folgendes vor:

V. In a response to the communication of the Board and during the oral proceedings of 20 September 1999, the appellants submitted the following additional arguments:

V. En réponse à la notification de la Chambre, et durant la procédure orale du 20 septembre 1999, les requérants ont en outre avancé les arguments suivants :

i) Selbst wenn man davon ausgehe, daß ein zugelassener Vertreter in jedem einzelnen Fall, auf den Artikel 133 (2) EPÜ zutrefte, zu bestellen sei, so bedeute dies umgekehrt nicht, daß eine wirksame Bestellung nur gesondert für jeden einzelnen Fall vorgenommen werden könne. Ein solches Erfordernis sei weder im EPÜ noch in ergänzenden Auskünften des EPA enthalten.

(i) Even if it is agreed that a professional representative has to be appointed in each specific case falling under Article 133(2) EPC, it does not follow vice versa that a valid appointment can only be effected individually for each specific case. Neither the EPC nor any supplemental information from the EPO expresses such a requirement.

(i) Même si l'on admet qu'un mandataire agréé doit être désigné chaque fois que l'article 133(2) CBE est applicable, cela ne signifie pas qu'inversement, une désignation n'est valable que si elle est effectuée pour chaque affaire, ceci n'étant exigé ni dans la CBE, ni dans les informations supplémentaires fournies par l'OEB.

ii) Anmelder, die nicht in einem EPÜ-Vertragsstaat ansässig seien, **müßten** natürlich gemäß Artikel 133 (2) EPÜ einen zugelassenen Vertreter bestellen. Für diese Anmelder ergebe es daher keinen Sinn, zwischen Vollmacht und Bestellung eines Vertreters zu unterscheiden. In diesen Fällen sei jede Vollmacht auch als Bestellung eines zugelassenen Vertreters zu verstehen.

(ii) It is clear that non-EPC resident applicants **must** appoint a professional representative under Article 133(2) EPC. Hence, for those applicants, a distinction between authorisation and appointment of a representative does not make sense. In these circumstances any authorisation has to be understood as appointment of a professional representative, as well.

(ii) Il est clair que les personnes qui ne résident pas dans un des Etats parties à la CBE **doivent obligatoirement** désigner un mandataire agréé conformément à l'article 133(2) CBE. Par conséquent, pour ces demandeurs, la distinction entre dépôt de pouvoir et désignation d'un mandataire ne revêt aucun sens. En pareil cas, tout dépôt de pouvoir doit être assimilé à la désignation d'un mandataire agréé.

iii) Die Anmelder hätten das amtliche EPA-Formblatt "Allgemeine Vollmacht" ausgefüllt und unterzeichnet und damit bestimmte Vertreter bevollmächtigt, sie vor dem EPA zu vertreten. Dieses Formblatt enthalte keinen Hinweis darauf, daß sich die Erteilung einer Vollmacht von der Bestellung eines Vertreters unterscheide. Auch habe das EPA die Anmelder in den Mitteilungen nach den Regeln 85a (1) und 85b EPÜ auf diesen Unterschied nicht aufmerksam gemacht. Sie dürften damit zu Recht annehmen, daß sie durch die Bevollmächtigung europäischer Vertreter alles unternommen hätten, um einen Fehler in diesem Stadium des Verfahrens zu vermeiden. Selbst wenn man rein rechtlich zwischen Vollmacht und Bestellung unterscheiden könne, müsse im vorliegenden Fall der Grundsatz des Vertrauensschutzes gelten.

(iii) The applicants had filled in and signed the official EPO document "General Authorisation" by which they authorised certain representatives to represent them and act for them before the EPO. This document does not point to any difference between authorisation and appointment of a representative. Neither were the applicants informed by the EPO of such a difference in the communications under Rules 85a(1) and 85b EPC. As a consequence they could legitimately believe that, by authorising European representatives, they had done everything necessary to avoid a mistake at that stage of the procedure. Even if a legal distinction could be made between authorisation and appointment, the principle of good faith had to be applied in the present circumstance.

(iii) Les déposants ont rempli et signé le formulaire officiel de l'OEB intitulé "Pouvoir général", par lequel ils autorisaient certains mandataires à les représenter et à agir en leur nom devant l'OEB. Il n'est pas signalé dans ce document qu'il existe une différence entre dépôt de pouvoir et désignation d'un mandataire. Dans les notifications qu'il avait signifiées aux déposants en application des règles 85bis(1) et 85ter CBE, l'OEB n'avait pas non plus attiré leur attention sur cette différence. Ils pouvaient donc légitimement considérer qu'en donnant pouvoir à des mandataires européens, ils avaient fait tout le nécessaire pour éviter de commettre une erreur à ce stade de la procédure. Même s'il était possible du point de vue juridique d'établir une distinction entre dépôt de pouvoir et désignation de mandataire, c'est le principe du respect de la bonne foi qu'il convenait d'appliquer en l'espèce.

iv) Der vorliegende Fall unterscheide sich auch von dem Fall J 11/93, in dem keine allgemeine Vollmacht eingereicht worden sei. In der Entscheidung J 11/93 sei folglich nicht berücksichtigt worden, daß die Beschwerdeführer darauf vertraut

(iv) The present circumstances also differed from case J 11/93 in which no general authorisation had been filed. Decision J 11/93 did not, therefore, take into account the good faith of the appellants in having filed general authorisations.

(iv) Par conséquent, dans cette affaire, la situation était différente de celle dont il était question dans l'affaire J 11/93, dans laquelle il n'avait pas été déposé de pouvoir général et dans laquelle, par conséquent, il n'était pas tenu compte de la bonne

hätten, allgemeine Vollmachten eingereicht zu haben.

### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht Regel 65 (1) EPÜ; sie ist daher zulässig.

2. Im vorliegenden Fall wurde das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt nach den Artikeln 39 PCT und 150 (3) EPÜ tätig. In diesem Verfahren sind die Vorschriften des EPÜ maßgebend, sofern sie denen des PCT nicht entgegenstehen (Art. 150 (2) EPÜ). Die Zustellung von Mitteilungen wurde somit gemäß Artikel 119 und den Regeln 77 bis 82 EPÜ in ihrer damals gültigen Fassung ordnungsgemäß bewirkt.

3. Die Beschwerdeführer bestreiten nicht, daß die für den Eintritt in die regionale Phase vor dem EPA zu entrichtenden Gebühren innerhalb der Frist nach Regel 104b EPÜ nicht gezahlt wurden. Sie machen jedoch geltend, daß die Mitteilungen nach den Regeln 85a (1) und 85b EPÜ nicht ordnungsgemäß zugestellt worden seien, da sie gemäß Regel 78 (2) EPÜ in ihrer damals gültigen Fassung an ihre Anschrift in den USA und nicht an einen der in den allgemeinen Vollmachten vom 29. März 1984 bzw. 5. September 1989 aufgeführten Vertreter versandt worden seien.

4. Zunächst ist daher zu untersuchen, ob die Einreichung der oben erwähnten allgemeinen Vollmachten dazu führte, daß die darin genannten Personen als zugelassene Vertreter für die streitige Patentanmeldung bestellt wurden.

4.1 Wie aus Regel 100 bzw. Regel 101 EPÜ ersichtlich, wird im Übereinkommen zwischen der Bestellung eines Vertreters und der Einreichung einer Vollmacht unterschieden.

4.2 Wünscht ein Beteiligter, sich in einem Verfahren vor dem Europäischen Patentamt durch einen zugelassenen Vertreter vertreten zu lassen, so hat er dies dem Amt anzuzeigen und ihm die Personen (Name, Anschrift) zu nennen, die er als Vertreter für diesen Fall **bestellt**. Diese Angaben sind sowohl nach Regel 26 (2) d) EPÜ über den Erteilungsantrag als auch nach Regel 55 d) EPÜ über die Einspruchsschrift für jeden einzelnen Fall erforderlich. Dasselbe gilt analog für internationale Anmeldungen, die in die regionale Phase vor dem EPA eintreten, da dies eine

### Reasons for the decision

1. The appeal complies with the requirements of the provisions mentioned in Rule 65(1) EPC and is therefore admissible.

2. In the circumstances of the present case the European Patent Office acted as an elected Office pursuant to Article 39 PCT and Article 150(3) EPC. In such proceedings the provisions of the EPC have to be applied, unless there is a conflict with provisions of the PCT (Article 150(2) EPC). Thus, notification of communications was correctly effected under Article 119 and Rules 77 to 82 EPC as valid at the time.

3. The appellants do not contest that the fees required for entering the regional phase before the EPO were not paid within the time limit provided for in Rule 104b EPC. However, they submit that the communications pursuant to Rules 85a(1) and 85b EPC were not duly notified since they had been sent, pursuant to the then valid Rule 78(2) EPC, to their US address instead of to one of the representatives listed in the general authorisations dated 29 March 1984 and 5 September 1989.

4. The first question to be considered is therefore whether the filing of the general authorisations referred to above amounted to an appointment of the persons indicated therein as professional representatives for the patent application at issue.

4.1 As can be derived from Rule 100 and Rule 101 EPC respectively, the Convention distinguishes between the appointment of a representative and the filing of an authorisation.

4.2 In proceedings before the European Patent Office, if a party wishes to be represented by a professional representative, the Office needs to be informed of that fact as well as of the person(s) (name, address) **appointed** as representative for that case. Both Rule 26(2)(d) EPC concerning the request for grant and Rule 55(d) EPC referring to the notice of opposition require that such information be provided for each case. The same applies, by analogy, to international applications entering the regional phase before the EPO which is a procedural act corresponding to the

foi des requérants, s'agissant du dépôt de pouvoirs généraux.

### Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions requises par la règle 65(1) CBE ; il est donc recevable.

2. Dans cette affaire, l'Office européen des brevets a agi en tant qu'office élu au titre de l'article 39 PCT et de l'article 150(3) CBE. Dans une telle procédure, les dispositions de la CBE sont applicables, toutefois les dispositions du PCT prévalent en cas de divergence (article 150(2) CBE). Ainsi, la signification de notifications a été correctement effectuée au regard des dispositions de l'article 119 et des règles 77 à 82 CBE en vigueur à l'époque.

3. Les requérants reconnaissent que les taxes à payer pour l'entrée dans la phase régionale devant l'OEB n'ont pas été acquittées dans le délai prévu à la règle 104ter CBE. Toutefois, ils font valoir que les notifications au titre des règles 85bis(1) et 85ter CBE n'ont pas été dûment signifiées puisqu'elles ont été envoyées, conformément aux dispositions de la règle 78(2) CBE alors en vigueur, à leur adresse aux Etats-Unis au lieu d'être adressées à l'un des mandataires cités parmi les bénéficiaires des pouvoirs généraux déposés le 29 mars 1984 et le 5 septembre 1989.

4. La première question à examiner est donc celle de savoir si le fait de déposer les pouvoirs généraux précités équivalait à désigner comme mandataires agréés pour la demande de brevet en litige les personnes mentionnées en tant que bénéficiaires de ces pouvoirs.

4.1 Comme le montrent la règle 100 et la règle 101 CBE, la Convention établit une distinction entre la désignation d'un mandataire et le dépôt d'un pouvoir.

4.2 Dans la procédure devant l'Office européen des brevets, si une partie souhaite se faire représenter par un mandataire agréé, il convient qu'elle en informe l'Office en lui faisant connaître l'identité des personnes (nom, adresse) **désignées** comme mandataires dans ladite procédure. La règle 26(2)(d) CBE relative à la requête en délivrance et la règle 55d) CBE relative au contenu de l'acte d'opposition exigent que ces informations soient fournies dans chaque cas. Il en va de même, par analogie, dans le cas des demandes internationales entrant dans la phase régionale devant

Verfahrenshandlung ist, die der direkten Einreichung einer europäischen Patentanmeldung entspricht (siehe G 3/91, ABI. EPA 1993, 8, Nr. 1.8 der Entscheidungsgründe). Wird dem Europäischen Patentamt nicht angezeigt, daß und durch wen sich der Anmelder in einem bestimmten Fall vertreten lassen will, d. h. daß ein Vertreter bestellt wurde, so ist allein der Anmelder berechtigt, die Verfahrensrechte im Zusammenhang mit dieser Anmeldung geltend zu machen (siehe auch Art. 60 (3) EPÜ).

4.3 Dagegen dient die Einreichung einer **Vollmacht** gemäß Regel 101 EPÜ dazu festzustellen, ob ein Vertreter, der vor dem Europäischen Patentamt für einen Beteiligten auftritt, von diesem tatsächlich entsprechend bevollmächtigt wurde. Aus Regel 101 (1) EPÜ letzter Satz ergibt sich ferner, daß die Einreichung einer Vollmacht und die Anzeige über die Bestellung eines Vertreters grundsätzlich zwei gesonderte Verfahrenshandlungen sind.

Mit Bezug auf **allgemeine** Vollmachten besagt Regel 101 (2) EPÜ, daß die Beteiligten durch sie "einen Vertreter zur Vertretung in allen ihren Patentangelegenheiten" bevollmächtigen können. Damit beziehen sich allgemeine Vollmachten definitionsgemäß nicht auf einen bestimmten Fall. Das Europäische Patentamt kann ohne zusätzliche Angaben auch nicht davon ausgehen, daß eine in der allgemeinen Vollmacht genannte Person in einem bestimmten Fall als Vertreter bestellt werden soll. Der Beteiligte, der die allgemeine Vollmacht erteilt, ist keineswegs verpflichtet, einen der dort aufgeführten Vertreter oder überhaupt einen Vertreter zu bestellen.

4.4 In dem der Entscheidung **J 11/93** der Juristischen Beschwerdekammer zugrunde liegenden Fall war die Vollmacht zwar nicht als allgemeine Vollmacht registriert. In dieser Entscheidung wurde jedoch beiläufig festgestellt, daß der Anmelder, wäre sie als allgemeine Vollmacht registriert gewesen, "die ihr zugeteilte Nummer hätte mitteilen müssen, damit die Eingangsstelle sie vor der Absendung der Mitteilung nach Regel 85a (1) EPÜ an den Anmelder ... hätte berücksichtigen können". Die Kammer schließt sich dieser Auffassung an, wonach die Einreichung einer allgemeinen Vollmacht ohne zusätzliche Angaben nicht bedeutet, daß ein zugelassener Vertreter bestellt worden ist (siehe auch J 20/96, Nr. 3.6 der Entscheidungsgründe). Im vorliegenden Fall wurden dem Europäischen Patentamt keine

direct filing of a European patent application direct (see G 3/91, OJ EPO 1993, 8, point 1.8 of the reasons). Unless the European Patent Office is informed that and by whom the applicant wishes to be represented in a certain case, i.e. a representative has been appointed, the applicant alone is entitled to exercise the procedural rights in connection with this application (see also Article 60(3) EPC).

4.3 On the other hand, the filing of an **authorisation** pursuant to Rule 101 EPC serves the purpose of establishing whether a representative acting before the European Patent Office on behalf of a party has indeed been enabled by the party to do so. As also follows from Rule 101(1) EPC, last sentence, the filing of the authorisation and the notification of the appointment of a representative are thus, in principle, two separate procedural acts.

With respect to **general** authorisations Rule 101(2) EPC provides that they **enable** "a representative to act in respect of all the patent transactions of the party making the authorisation". Thus, by definition, general authorisations do not refer to a specific case. Neither do they allow the European Patent Office to assume, without any additional information, that a person listed therein should be appointed as a representative in a specific case. The party making the general authorisation is by no means bound to appoint one of the representatives listed therein or to appoint any representative at all.

4.4 It is true that in the circumstances underlying decision **J 11/93** of the Legal Board of Appeal the authorisation was not registered as a general authorisation. However, in that case it was observed obiter that, had it been so registered, "it would then have been incumbent on the applicant to communicate the number allotted to the general authorisation so that the Receiving Section could take it into consideration before sending the communication pursuant to Rule 85a(1) EPC to the applicant ...". The Board concurs with this view according to which the filing of a general authorisation does not, without any additional information, imply the appointment of a professional representative (see also decision J 20/96, point 3.6 of the reasons). So far as the present case is concerned, no such information linking the

l'OEB, acte de procédure correspondant au dépôt direct d'une demande de brevet européen (cf. décision G 3/91, JO OEB 1993, 8, point 1.8 des motifs). Le déposant est seul habilité à exercer les droits procéduraux afférents à sa demande, sauf s'il a fait savoir à l'Office européen des brevets qu'il souhaite se faire représenter dans une affaire donnée, et indiqué par quelle personne il souhaite être représenté, c'est-à-dire s'il a désigné un mandataire (cf. aussi l'article 60(3) CBE).

4.3 En revanche, le dépôt d'un **pouvoir** en application de la règle 101 CBE doit permettre de déterminer si un mandataire agissant pour le compte d'une partie devant l'Office européen des brevets a effectivement été autorisé par ladite partie à la représenter. Comme le montre également la règle 101(1) CBE, dernière phrase, le dépôt du pouvoir et l'avis de la constitution d'un mandataire sont, en principe, deux actes de procédure distincts.

La règle 101(2) CBE précise au sujet des pouvoirs **généraux** que "toute personne **peut** donner un pouvoir général autorisant un mandataire à la représenter pour toutes les affaires de brevet la concernant". Ainsi, par définition, les pouvoirs généraux ne font pas référence à une affaire particulière, pas plus qu'ils ne permettent à l'Office européen des brevets de supposer, sans avoir reçu d'autres informations, qu'une personne indiquée dans le pouvoir doit être désignée comme mandataire dans une affaire donnée. La partie qui donne le pouvoir général n'est nullement tenue de désigner un des mandataires mentionnés dans le pouvoir, et elle peut même ne désigner aucun mandataire.

4.4 Il est vrai que, dans l'affaire sur laquelle portait la décision **J 11/93** rendue par la chambre de recours juridique, le pouvoir n'avait pas été enregistré en tant que pouvoir général. Toutefois, dans cette décision, la chambre de recours juridique avait fait observer incidemment que si le pouvoir avait été enregistré en tant que pouvoir général, "il aurait fallu que le demandeur communique le numéro qui avait été attribué à ce pouvoir général, de manière à ce que la section de dépôt puisse en tenir compte avant d'envoyer au demandeur la notification au titre de la règle 85bis(1) CBE ...". La Chambre se range à ce point de vue : le dépôt d'un pouvoir général, sans communication d'autres informations au sujet d'une affaire particulière, ne signifie pas qu'il a été constitué un mandataire agréé (cf. aussi décision J 20/96,

Angaben übermittelt, die die registrierten allgemeinen Vollmachten mit einem bestimmten Fall und/oder der Bestellung eines Vertreters in Verbindung brachten.

4.5 Daran ändert auch der Umstand nichts, daß die Anmelder als nicht in einem EPÜ-Vertragsstaat ansässige Personen gemäß Artikel 133 (2) EPÜ verpflichtet waren, für die regionale Phase vor dem Europäischen Patentamt einen Vertreter zu bestellen. In Regel 101 (1) EPÜ letzter Satz wird für die Anwendung des Artikels 133 (2) EPÜ eindeutig zwischen der Einreichung einer Vollmacht und der Anzeige über die Bestellung eines Vertreters unterschieden. Die Einreichung einer allgemeinen Vollmacht bedeutet damit auch in Fällen nach Artikel 133 (2) EPÜ nicht, daß ein zugelassener Vertreter bestellt worden ist.

4.6 Aus diesen Ausführungen folgt, daß Mängel bei der Zustellung der Mitteilungen nach den Regeln 85a (1) und 85b EPÜ nicht erkennbar sind, da sie gemäß Regel 78 (2) EPÜ in ihrer damals gültigen Fassung ordnungsgemäß an die Anmelder selbst gerichtet wurden, die zum damaligen Zeitpunkt keinen Vertreter vor dem Europäischen Patentamt bestellt hatten.

5. Die Beschwerdeführer berufen sich ferner auf den Grundsatz des Vertrauensschutzes, der das Verfahren zwischen EPA und Anmelder beherrscht (siehe Nr. V iii). Sie machen insbesondere geltend, daß weder aus dem EPA-Formblatt 1004 (Allgemeine Vollmacht) noch aus einer anderen Mitteilung hervorgehe, daß für jeden Fall eine gesonderte Bestellung eines zugelassenen Vertreters erforderlich sei.

5.1 Nach der ständigen Rechtsprechung der Beschwerdekammern erfordert der Grundsatz des Vertrauensschutzes, daß Bescheide an die Verfahrensbeteiligten klar und unmißverständlich sind. Insbesondere darf ihnen daraus, daß sie einem mißverständlichen Bescheid vertrauen, kein Nachteil erwachsen (siehe Rechtsprechung der Beschwerdekammern, 3. Auflage 1998, S. 277 ff.).

Nach Auffassung der Kammer geht dieser Grundsatz jedoch nicht so weit, daß das Europäische Patentamt in seinen Formblättern umfassende Rechtsauskünfte erteilen muß. Die Formblätter müssen zwar klar und

registered general authorisations to a specific case and/or to the appointment of a representative was communicated to the European Patent Office.

4.5 The fact that the applicants, as non-EPC residents, were obliged, pursuant to Article 133(2) EPC, to appoint a representative for the regional phase before the European Patent Office does not change anything in this respect. Rule 101(1) EPC, last sentence, clearly distinguishes, for the purposes of Article 133(2) EPC, between filing of the authorisation and notification of the appointment. Thus, also in cases of Article 133(2) EPC the filing of a general authorisation does not, as such, imply the appointment of a professional representative.

4.6 From the above it follows that no irregularities in the notification of the communications under Rules 85a(1) and 85b EPC can be recognised since they were correctly addressed, pursuant to the then valid Rule 78(2) EPC, to the applicants themselves who had not appointed a representative before the European Patent Office at that time.

5. The appellants further invoke the principle of protection of legitimate expectations governing the procedure between the EPO and the applicants (see point V(iii), supra). In particular, they maintain that neither the EPO form 1004 (General Authorisation) nor any other communication indicated that separate appointment of a professional representative was necessary for each case.

5.1 According to the established jurisprudence of the Boards of Appeal the principle of protection of legitimate expectations requires that communications addressed to parties to the proceedings must be clear and unambiguous. In particular, parties must not suffer a disadvantage as a result of having relied on misleading information (see Case Law of the Boards of Appeal, 3rd. edition 1998, page 245 ff.).

However, in the view of the Board, the principle referred to above does not extend so far as to require the European Patent Office to give, in its forms, comprehensive legal advice. While, on the one hand, forms must

point 3.6 des motifs). Dans l'affaire dont il est question ici, l'Office européen des brevets n'a reçu aucune information lui permettant d'établir un lien entre les pouvoirs généraux qui avaient été enregistrés et une affaire précise et/ou la constitution d'un mandataire.

4.5 En l'espèce, peu importe que les déposants, résidents d'un Etat qui n'était pas partie à la CBE, aient été tenus, en vertu de l'article 133(2) CBE, de désigner un mandataire lors de l'entrée dans la phase régionale devant l'Office européen des brevets. La règle 101(1) CBE, dernière phrase, fait clairement la distinction, pour l'application de l'article 133(2) CBE, entre le dépôt d'un pouvoir et la constitution d'un mandataire. Par conséquent, même dans les cas où l'article 133(2) CBE est applicable, le dépôt d'un pouvoir général ne signifie pas en tant que tel qu'il a été constitué un mandataire agréé.

4.6 Il découle de ce qui précède qu'il ne peut être constaté que des irrégularités ont été commises lors de la signification des notifications au titre des règles 85bis(1) et 85ter CBE, puisque, comme le prévoyait à l'époque le texte de la règle 78(2) CBE alors en vigueur, ces notifications avaient été correctement adressées aux déposants eux-mêmes, lesquels n'avaient à l'époque pas désigné de mandataire devant l'OEB.

5. Les requérants ont en outre invoqué le principe de la protection de la confiance légitime qui s'applique dans la procédure entre l'OEB et les demandeurs (cf. point V(iii) supra). Ils font notamment valoir que ni dans le formulaire 1004 de l'OEB (pouvoir général), ni dans une autre notification, il n'avait été signalé qu'il était nécessaire de désigner séparément un mandataire agréé pour chaque affaire.

5.1 Selon la jurisprudence constante des chambres de recours, le principe de la protection de la confiance légitime veut que les notifications adressées aux parties à la procédure soient claires et dépourvues de toute ambiguïté. En particulier, un demandeur ne doit pas être pénalisé s'il se fonde sur une notification qui prête à confusion (cf. La jurisprudence des Chambres de recours, 3<sup>e</sup> édition 1998, page 279 et suivantes).

La Chambre estime que le principe qui vient d'être rappelé n'exige pas cependant de l'Office européen des brevets qu'il fournisse dans ses formulaires des renseignements juridiques détaillés. Certes, les formulaires

unmißverständlich sein, brauchen jedoch keine detaillierten rechtlichen Erläuterungen zu enthalten. Dies gilt insbesondere für Rechtsfragen, die sich unmittelbar aus den Vorschriften des Übereinkommens ergeben. In diesen Fällen sind in den Formblättern enthaltene Rechtsauskünfte als freiwillige Serviceleistung des EPA anzusehen (siehe beispielsweise R. 68 (2) EPÜ, wonach die Beteiligten aus der Unterlassung einer Rechtsmittelbelehrung keine Ansprüche herleiten können).

5.2 Die Kammer teilt daher nicht die von den Beschwerdeführern vertretene Meinung, daß die Benutzer im EPA-Formblatt 1004 (Allgemeine Vollmacht) auf den Unterschied zwischen der Einreichung einer allgemeinen Vollmacht und der Bestellung eines Vertreters hinzuweisen seien. Wie vorstehend ausgeführt, ergibt sich dieser Unterschied unmittelbar aus dem Übereinkommen selbst. Die Tatsache, daß das EPA-Formblatt 1004 keine diesbezüglichen Angaben enthält, macht es somit nicht unklar oder mißverständlich.

Dieselben Überlegungen gelten für den Inhalt der Mitteilungen nach den Regeln 85a (1) und 85b EPÜ, zumal die zweite Mitteilung den folgenden "wichtigen Hinweis" enthielt: "Da bisher kein beim EPA zugelassener Vertreter bestellt wurde (Art. 133 (2) EPÜ), wird diese Mitteilung unmittelbar an den ANMELDER versandt." Aus diesem Hinweis ging eindeutig hervor, daß die allgemeinen Vollmachten der Anmelder, auch wenn sie beim Europäischen Patentamt registriert waren, nicht als Bestellung eines zugelassenen Vertreters für die streitige Anmeldung betrachtet werden konnten.

6. Da somit nicht erkennbar ist, daß das Vorgehen des Europäischen Patentamts mit einem wesentlichen Verfahrensmangel behaftet ist, besteht kein Grund zur Rückzahlung der Beschwerdegebühr gemäß Regel 67 EPÜ.

#### Entscheidungsformel

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

Die Beschwerde wird zurückgewiesen.

be clear and unambiguous, they need not, on the other hand, contain detailed explanations of the law. This is especially true for legal issues which directly follow from the provisions of the Convention. In such cases legal advice contained in forms is to be considered as a voluntary service of the European Patent Office (see e.g. Rule 68(2) EPC, according to which the parties may not invoke the omission of a communication concerning the possibility of an appeal).

5.2 Consequently, the Board does not share the view of the appellants that EPO form 1004 (General Authorisation) should inform the users of the difference between filing a general authorisation and appointment of a representative. As set out above this difference results directly from the Convention itself. Thus, the fact that EPO form 1004 does not contain such information does not render it ambiguous or misleading.

The same considerations apply to the contents of the communications pursuant to Rules 85a(1) and 85b EPC. This is all the more so as the second communication contained the following "important information": "Since no professional representative entitled to practise before the EPO has been appointed so far (Art. 133(2) EPC), the present communication is being sent to the APPLICANT direct". From this information it was clear that the applicants' general authorisations, even if registered at the European Patent Office, could not be considered as an appointment of a professional representative for the application in suit.

6. Since, therefore, no substantial procedural violation on the part of the European Patent Office can be recognised, there is no basis for reimbursement of the appeal fee pursuant to Rule 67 EPC.

#### Order

**For these reasons it is decided that:**

The appeal is dismissed.

doivent être clairs et dépourvus de toute ambiguïté, mais il n'est pas nécessaire qu'ils fournissent des explications détaillées sur le droit applicable, notamment lorsqu'il s'agit de questions juridiques qui découlent directement des dispositions de la Convention. En pareil cas, les renseignements juridiques fournis sur les formulaires doivent être considérés comme un service que l'Office européen des brevets fournit de son propre gré (cf. p.ex. la règle 68(2) CBE, qui prévoit que les parties ne peuvent se prévaloir de l'omission d'un avertissement concernant la possibilité de former un recours).

5.2 Par conséquent, à la différence des requérants, la Chambre ne considère pas qu'il conviendrait dans le formulaire 1004 de l'OEB (pouvoir général), de signaler aux utilisateurs la différence existant entre le dépôt d'un pouvoir général et la constitution d'un mandataire. Comme il est indiqué plus haut, cette différence découle directement de la Convention. Ainsi, ce n'est pas parce que le formulaire 1004 de l'OEB ne fournit pas cette information qu'il doit être considéré pour autant que ce formulaire est ambigu ou qu'il induit l'utilisateur en erreur.

Ceci vaut également pour ce qui est du contenu des notifications au titre des règles 85bis(1) et 85ter CBE, et cela d'autant plus que dans la seconde notification, il était fourni cette "information importante": "Aucun mandataire agréé près l'OEB n'ayant été constitué à ce jour (article 133(2) CBE), la présente notification est envoyée directement au DEPOSANT". Il ressort clairement de cette information qui avait été donnée aux déposants qu'il ne pouvait être considéré que les pouvoirs généraux donnés par les déposants, même une fois enregistrés auprès de l'Office européen des brevets, impliquaient la constitution d'un mandataire agréé pour la demande en litige.

6. La Chambre n'ayant pu constater que la procédure devant l'Office européen des brevets était entachée d'un vice substantiel de procédure, il n'y a pas lieu de rembourser la taxe de recours comme le prévoit la règle 67 CBE.

#### Dispositif

**Par ces motifs, il est statué comme suit :**

Le recours est rejeté.



**Entscheidung der Juristischen  
Beschwerdekammer  
vom 25. Oktober 1999  
J 21/98 – 3.1.1  
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: J.-C. Saisset  
Mitglieder: V. Di Cerbo  
S. Perryman

**Anmelder: Ausimont S.p.A.**

**Stichwort: Ermäßigung der  
Prüfungsgebühr/AUSIMONT**

**Artikel: 14 (2) und (4), 23 (3), 75, 92,  
94 (1), (2) und (3), 164 (1) und (2) EPÜ  
Regel: 6 (1), (2) und (3), 67, 69 (2),  
85b EPÜ  
VOBK: Art. 15 (2)  
GebO: Art. 12  
Richtlinien: A-XI, 9.2.3**

**Schlagwort: "Gebühren – Ermäßi-  
gung – Frist für die Einreichung eines  
Prüfungsantrags in einer Amtsspra-  
che eines Vertragsstaats, die nicht  
Deutsch, Englisch oder Französisch  
ist" – "Gebühren – Beschwerde-  
gebühr – Rückzahlung – wesentlicher  
Verfahrensmangel verneint"**

*Leitsatz*

*Der Anmelder hat Anspruch auf Ermäßigung der Prüfungsgebühr, wenn die Erfordernisse der Artikel 14 (2) und (4) sowie 94 (2) EPÜ erfüllt sind, was unter Umständen wie denen des vorliegenden Falls durchaus möglich sein kann, auch wenn der Prüfungsantrag in einer Amtssprache eines Vertragsstaats, die nicht Deutsch, Englisch oder Französisch ist, nicht zusammen mit dem Erteilungsantrag eingereicht worden ist.*

**Sachverhalt und Anträge**

I. Die Anmeldung Nr. 93 102 384.0-2115 wurde am 16. Februar 1993 von Sama Patents im Namen der italienischen Firma Ausimont S.p.A. beim EPA eingereicht. Am 25. August 1993 wurde im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts zu dieser Anmeldung hingewiesen. Gemäß Artikel 94 (2) EPÜ begann nach diesem Tag die Frist von 6 Monaten zur Stellung des Prüfungsantrags zu dieser Anmeldung; folglich war der 25. Februar 1994 der letztmögliche Tag für die Antragstellung.

II. Die vorliegende Beschwerde betrifft die Entscheidung der Eingangsstelle vom 11. August 1998, mit

**Decision of the Legal Board  
of Appeal  
dated 25 October 1999  
J 21/98 – 3.1.1  
(Language of the proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: J.-C. Saisset  
Members: V. Di Cerbo  
S. Perryman

**Applicant: Ausimont S.p.A.**

**Headword: Examination fee  
reduction/AUSIMONT**

**Article: 14(2) and (4), 23(3), 75, 92,  
94(1), (2) and (3), 164(1) and (2) EPC  
Rule: 6(1), (2) and (3), 67, 69(2),  
85b EPC  
RPBA Art. 15(2)  
RFee Art. 12  
Guidelines A-XI, 9.2.3**

**Keyword: "Fees – reduction – time  
limit for filing a request for examina-  
tion in an official language of a con-  
tracting state other than English,  
French or German" – "Fees – appeal  
fee – reimbursement – substantial  
procedural violation (no)"**

*Headnote*

*The applicant has the right to reduction of the examination fee when the requirements provided for in Articles 14(2) and (4) and 94(2) EPC are fulfilled, which in circumstances such as those of the present case may indeed be satisfied, even though the request for examination in an official language of a contracting state other than English, French or German has not been filed together with the request for grant.*

**Summary of facts and submissions**

I. Application No. 93 102 384.0-2115 was filed at the EPO on 16 February 1993 by Sama Patents on behalf of Ausimont S.p.A., an Italian company. The publication of the European search report on said application was mentioned in the European Patent Bulletin published on 25 August 1993. Pursuant to Article 94(2) EPC the 6-month term for filing the request for examination on this application started from this date; accordingly, the last day for filing said request was 25 February 1994.

II. The appeal at issue lies from the Receiving Section's decision dated 11 August 1998 refusing the request

**Décision de la Chambre de  
recours juridique,  
en date du 25 octobre 1999  
J 21/98 – 3.1.1  
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : J.-C. Saisset  
Membres : V. Di Cerbo  
S. Perryman

**Demandeur : Ausimont S.p.A.**

**Référence : Réduction de la taxe  
d'examen/AUSIMONT**

**Article : 14(2) et (4), 23(3), 75, 92,  
94(1), (2) et (3), 164(1) et (2) CBE  
Règle : 6(1), (2) et (3), 67, 69(2),  
85ter CBE  
RPCR art. 15(2)  
RRT art. 12  
Directives A-XI, 9.2.3**

**Mot-clé : "Taxes – réduction – délai  
de présentation d'une requête en  
examen rédigée dans une langue  
officielle d'un Etat contractant autre  
que l'allemand, l'anglais ou le fran-  
çais" – "Taxes – taxe de recours –  
remboursement – vice substantiel de  
procédure (non)"**

*Sommaire*

*Le demandeur a droit à la réduction de la taxe d'examen, dès lors que les conditions prévues aux articles 14(2) et (4) et 94(2) CBE sont remplies. Dans des circonstances telles que celles de la présente espèce, il peut être satisfait à ces conditions, même si la requête en examen rédigée dans une langue officielle d'un Etat contractant autre que l'allemand, l'anglais ou le français n'a pas été présentée en même temps que la requête en délivrance.*

**Exposé des faits et conclusions**

I. La demande n° 93 102 384.0-2115 a été déposée auprès de l'OEB le 16 février 1993 par Sama Patents pour le compte de l'entreprise italienne Ausimont S.p.A. La publication du rapport de recherche européenne relatif à cette demande a été mentionnée au Bulletin européen des brevets le 25 août 1993. En vertu de l'article 94(2) CBE, le délai de six mois prévu pour formuler la requête en examen afférente à cette demande commençait à courir à partir de cette date. En conséquence, ladite requête pouvait être formulée jusqu'au 25 février 1994 au plus tard.

II. Le présent recours est dirigé contre la décision de la section de dépôt en date du 11 août 1998, par laquelle

der diese den Antrag der Anmelderin auf Ermäßigung der Prüfungsgebühr um 20 % nach Artikel 12 (1) der Gebührenordnung (GebO) abgelehnt hat und in der sie erklärt hat, daß die Anmelderin die Prüfungsgebühr mit einer Zuschlagsgebühr in Höhe von 50 % nach Regel 85b EPÜ wirksam entrichtet habe.

III. Zur Stützung ihres Antrags führte die Anmelderin an (s. Schreiben vom 25. Februar 1994), daß sie den Prüfungsantrag in italienischer Sprache fristgerecht (d. h. am 8. Februar 1994) abgeschickt habe und daß dieser Antrag ordnungsgemäß am 10. Februar 1994 beim Europäischen Patentamt eingegangen sei.

IV. In der angefochtenen Entscheidung wies die erste Instanz den Antrag der Anmelderin mit folgender Begründung zurück:

Gemäß der Entscheidung G 6/91 der Großen Beschwerdekammer (ABI. EPA 1992, 491) erwürben die in Artikel 14 (2) EPÜ genannten Personen den Anspruch auf Gebührenermäßigung nach Regel 6 (3) EPÜ, wenn sie das wesentliche Schriftstück der ersten Verfahrenshandlung im Prüfungsverfahren in einer Amtssprache des betreffenden Staats, die nicht Deutsch, Englisch oder Französisch ist, einreichen und die erforderliche Übersetzung frühestens zum selben Zeitpunkt lieferten. Aus diesem Grund sei es nicht möglich, eine Gebührenermäßigung zu erlangen, wenn ein Schriftstück in einer zugelassenen Nichtamtssprache nach der Übersetzung in die Verfahrenssprache eingereicht werde.

Der Anmelderin würde eine Ermäßigung der Prüfungsgebühr gewährt, wenn der schriftliche Prüfungsantrag in einer zugelassenen Nichtamtssprache sowie eine Übersetzung in der Verfahrenssprache eingereicht würden.

Im vorliegenden Fall habe die Anmelderin den schriftlichen Prüfungsantrag in italienischer Sprache nicht bereits mit dem Erteilungsantrag eingereicht. Da das EPA-Formblatt 1001, das für die Einreichung des Erteilungsantrags verwendet werden müsse, schon einen vorgedruckten schriftlichen Prüfungsantrag in den Amtssprachen des EPA enthalte, hätte der schriftliche Prüfungsantrag in italienischer Sprache (d. h. in der zugelassenen Nichtamtssprache) nach Auffassung der Eingangsstelle im entsprechenden Feld eingetragen werden müssen. Weiter betonte die Eingangsstelle, daß Informationen

of the applicant to obtain the 20% reduction of the examination fee under Article 12(1) of the Rules relating to fees (RFees) and stating that he had validly paid the examination fee with a 50% surcharge under Rule 85b EPC.

III. To support his claim the applicant maintained (see letter 25 February 1994) that he had sent in due time (ie on 8 February 1994) the request for examination in the Italian language, and that this request had been duly received by the European Patent Office on 10 February 1994.

IV. By the contested decision the first instance refused the applicant's request on the grounds that:

Pursuant to G 6/91 of the Enlarged Board of Appeal (OJ EPO 1992, 491) persons referred to in Article 14(2) EPC are entitled to the fee reduction under Rule 6(3) EPC if they file the essential item of the first act in examination in an official language of the State concerned other than English, French or German, and supply the necessary translation no earlier than simultaneously. As a result it is not possible to benefit from a reduction of fees when the document concerned is filed in an admissible non-EPO language after the translation into the language of the proceedings has been filed.

The applicant would be allowed a reduction in the examination fee if the written request for examination was filed in an admissible non-EPO language and a translation of the written request for examination in the language of the proceedings was also filed.

In the case in suit the applicant had not filed the written request for examination in the Italian language at the same time as the request for grant. According to the Receiving Section's opinion, since the EPO Form 1001, to be used to file the request for grant, already contained a pre-printed box for the written request for examination in the official languages of the EPO, the written request for examination in the Italian language (ie in the admissible non-EPO language) should have been entered in said box. Furthermore the Receiving Section stressed that information about the use of said box had

cette dernière a rejeté la requête du demandeur en vue d'obtenir la réduction de 20% sur le montant de la taxe d'examen, qui est prévue à l'article 12(1) du règlement relatif aux taxes (RRT), et constaté que le demandeur avait valablement acquitté la taxe d'examen, majorée d'une surtaxe de 50% conformément à la règle 85ter CBE.

III. A l'appui de ses prétentions, le demandeur a fait valoir (cf. lettre du 25 février 1994) qu'il avait envoyé en temps utile (soit le 8 février 1994) la requête en examen rédigée en italien, et que l'Office européen des brevets l'avait dûment reçue le 10 février 1994.

IV. Dans la décision contestée, la première instance a rejeté la requête du demandeur aux motifs que :

Conformément à la décision G 6/91 de la Grande Chambre de recours (JO OEB 1992, 491), le droit à la réduction du montant des taxes prévue à la règle 6(3) CBE est acquis aux personnes visées à l'article 14(2) CBE qui déposent la pièce essentielle du premier acte de la procédure d'examen dans une langue officielle de l'Etat en question autre que l'allemand, l'anglais ou le français et en fournissent la traduction requise au plus tôt simultanément. Il n'est donc pas possible de bénéficier d'une réduction des taxes lorsque la pièce en question est déposée dans une langue non officielle autorisée après que la traduction dans la langue de la procédure a été produite.

Le demandeur aurait droit à la réduction du montant de la taxe d'examen si la requête écrite en examen avait été présentée dans une langue non officielle autorisée et traduite dans la langue de la procédure.

En l'espèce, le demandeur n'avait pas présenté la requête écrite en examen rédigée en italien en même temps que la requête en délivrance. Etant donné que le formulaire 1001 de l'OEB à utiliser pour présenter la requête en délivrance contenait déjà une rubrique pré-remplie pour la requête écrite en examen dans les langues officielles de l'OEB, la section de dépôt a estimé qu'il aurait fallu faire figurer la requête écrite en examen rédigée en italien (à savoir dans une langue non officielle autorisée) sous ladite rubrique. La section de dépôt a également souligné que des informations relatives à l'utilisa-

über die Verwendung dieses Felds im ABI. EPA 1992, 467 veröffentlicht worden und den Richtlinien, Teil A-XI, 9.2.3, zu entnehmen seien. Außerdem sei in ABI. EPA 1992, 597 auf das neue Antragsformblatt 1001 aufmerksam gemacht worden, in dem Feld 5 im Nachgang zur Entscheidung G 6/91 angepaßt worden sei.

V. Am 27. August 1998 legte die Anmelderin Beschwerde gegen die Entscheidung der Eingangsstelle ein und entrichtete gleichzeitig die Beschwerdegebühr. Die Beschwerdeführerin beantragte, die Entscheidung in vollem Umfang aufzuheben. In ihrer am 3. Dezember 1998 eingereichten Beschwerdebegründung beantragte die Beschwerdeführerin außerdem die Rückzahlung der Beschwerdegebühr und argumentierte im wesentlichen wie folgt:

a) Aus den Materialien gehe klar hervor, daß den Bestimmungen des Artikels 14 (2) und (4) EPÜ und der Regel 6 (1) und (2) EPÜ die Absicht zugrunde lag, einen zumindest teilweisen Ausgleich für die Nachteile der Angehörigen von Vertragsstaaten zu schaffen, deren Amtssprache nicht Amtssprache des EPA sei.

b) Das vorgedruckte angekreuzte Feld, auf das in der angefochtenen Entscheidung hingewiesen werde, habe lediglich den Zweck, die Möglichkeit eines Rechtsverlusts für den Fall auszuschließen, daß der Anmelder die Prüfungsgebühr innerhalb der vorgeschriebenen Frist entrichte, es aber versäume, den schriftlichen Prüfungsantrag einzureichen.

c) Die angefochtene Entscheidung gehe fälschlicherweise davon aus, daß das vorgedruckte angekreuzte Feld auch die erste Verfahrenshandlung im Prüfungsverfahren darstelle, während die Entscheidung G 6/91 zu Recht zwischen der Prüfung und der Einreichung der Anmeldung unterschieden habe. Es gebe keinen Grund, warum zwischen der Ermäßigung der Prüfungsgebühr und der Einreichung der Anmeldung ein Zusammenhang bestehen sollte. Zum Zeitpunkt der Einreichung könne der Anmelder noch nicht abschätzen, ob es sich lohnen werde, die Anmeldung bis zur Erteilung weiterzuverfolgen. Dies könne erst nach Vorlage des Recherchenberichts beurteilt werden, der über die Bedeutung der verschiedenen angeführten Veröffentlichungen Auskunft gebe. Das EPÜ habe eine klare Struktur, die es dem Anmelder ermögliche, das Verfahren abzubrechen, wenn er erkenne, daß der Erlangung eines

been published in OJ EPO 1992, 467, and mentioned in the Guidelines A-XI, 9.2.3. Moreover, in OJ EPO 1992, 597, reference had been made to a new Request Form 1001, in which section 5 had been adapted following decision G 6/91.

V. The applicant lodged an appeal on 27 August 1998 against the Receiving Section's decision and paid the appeal fee at the same time. The appellant requested the cancellation of the decision in its entirety. In the statement of grounds for appeal filed on 3 December 1998 the appellant further requested reimbursement of the appeal fee and submitted essentially as follows:

(a) It is clear from the "travaux préparatoires" that Articles 14(2) and (4) EPC and Rules 6(1) and (2) were drafted to compensate at least in part the disadvantages to nationals of Contracting States with non-EPO official languages.

(b) The pre-printed crossed box referred to in the decision under appeal only has the purpose of ruling out the possibility of a loss of rights where the applicant pays the examination fee during the prescribed period but fails to file the written request for examination.

(c) The view taken in the decision under appeal that the pre-printed crossed box also constituted the first act of the examination proceedings was incorrect, whereas in decision G 6/91 examination was correctly separated from filing the application. There was no reason why the examination fee reduction should be related to the filing of the application. At the time of filing an applicant was not yet in a position to evaluate whether it would be worthwhile prosecuting the application to grant. This could only be judged after receipt of the information in the search report which indicates the importance of the various prior art documents cited. The EPC had a coherent structure allowing an applicant to abandon the proceedings when he becomes aware of an obstacle to obtaining a patent. There was thus no logical sense in requiring that the request for examination be made when the applicant was still "in the

tion de ladite rubrique avaient été publiées au JO OEB 1992, 467 et mentionnées dans les Directives A-XI, 9.2.3. En outre, le JO OEB 1992, 597 faisait référence au nouveau formulaire de requête 1001, dont la rubrique 5 avait été adaptée suivant la décision G 6/91.

V. Le 27 août 1998, le demandeur a formé un recours contre la décision de la section de dépôt et acquitté la taxe de recours. Le requérant a demandé l'annulation intégrale de la décision. Dans le mémoire exposant les motifs du recours qu'il a déposé le 3 décembre 1998, il a également demandé le remboursement de la taxe de recours et fait valoir pour l'essentiel les arguments suivants :

a) il résulte clairement des travaux préparatoires que les dispositions de l'article 14(2) et (4) et de la règle 6(1) et (2) CBE ont été prévues pour compenser, au moins en partie, les inconvénients subis par les ressortissants des Etats contractants qui n'ont pas pour langue officielle une langue de l'OEB.

b) La rubrique pré-remplie à laquelle fait référence la décision entreprise a pour seul but d'exclure une éventuelle perte de droits dans le cas où le demandeur acquitterait la taxe d'examen durant le délai prescrit, mais omettrait de présenter la requête écrite en examen.

c) L'avis émis dans la décision contestée, selon lequel la rubrique pré-remplie du formulaire constituait également le premier acte de la procédure d'examen est erroné, alors que dans la décision G 6/91, l'examen a été correctement dissocié du dépôt de la demande. Il n'y a aucune raison de lier la réduction de la taxe d'examen au dépôt de la demande. Au moment où il dépose sa demande, le demandeur n'est pas encore à même d'apprécier si la procédure mérite d'être poursuivie jusqu'à la délivrance. Pour ce faire, il doit d'abord avoir reçu le rapport de recherche qui lui indique l'importance des diverses antériorités citées. La CBE a une structure cohérente qui permet au demandeur de mettre fin à la procédure lorsqu'il prend connaissance d'un éventuel obstacle à l'obtention d'un brevet. Il n'est donc pas logique d'exiger que la requête en examen soit formulée alors que le demandeur est encore "dans le noir" quant à

Patents etwas entgegenstehe. Es ergebe daher keinen Sinn zu verlangen, daß der Prüfungsantrag gestellt werde, solange der Anmelder über den Stand der Technik noch "im dunkeln" tappe, es sei denn, dies werde rein vorsorglich verlangt für den Fall, daß der Anmelder zwar die Gebühr entrichte, die Antragstellung aber versäume.

d) Einen Prüfungsantrag in einer Nichtamtssprache bereits bei der Einreichung der Anmeldung zu verlangen, hätte inakzeptable Konsequenzen: So könnte beispielsweise der Anspruch auf Gebührenermäßigung zu Unrecht nicht geltend gemacht werden, wenn die Anmeldung ursprünglich in einer der Amtssprachen des EPA eingereicht würde, dann aber auf einen Anmelder übertragen würde, der seinen Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats habe, in dem eine andere Sprache als Deutsch, Englisch oder Französisch Amtssprache sei.

VI. Da weder die Originale noch Kopien des schriftlichen Prüfungsantrags in italienischer Sprache und der Übersetzungen aktenkundig waren, sondern nur ein Computerausdruck über die Zahlung der Prüfungsgebühr, leitete die Kammer von Amts wegen Nachforschungen nach den Originalen dieser Schriftstücke ein. Daraufhin wurde der Beweis dafür erlangt, daß diese Schriftstücke am 10. Februar 1994 beim EPA eingegangen waren.

#### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 sowie den Regeln 1 (1) und 64 EPÜ und ist somit zulässig.

2. Die angefochtene Entscheidung betrifft den Anspruch des Anmelders auf Ermäßigung der Prüfungsgebühr um 20 % gemäß Artikel 14 (2) und (4) EPÜ, Regel 6 (3) EPÜ und Artikel 12 Gebührenordnung. Die Eingangsstelle wies den entsprechenden Antrag der Anmelderin mit der Behauptung zurück, sie habe die Erfordernisse, die sich aus der Entscheidung G 6/91 der Großen Beschwerdekammer ergäben und insbesondere in den vorstehend genannten Richtlinien A-XI, 9.2.3 niedergelegt seien, nicht erfüllt. Gemäß der angefochtenen Entscheidung hätte zur Erfüllung der oben genannten Erfordernisse der schriftliche Prüfungsantrag in italienischer Sprache im vorgedruckten Feld des EPA-Formblatts 1001 eingetragen oder dem EPA zusammen mit diesem Formblatt zugesandt werden müssen. Da am 16. Februar 1993 (dem

dark" about the prior art, except purely by way of precaution to cover the situation of the applicant paying the fee but omitting to make a request.

(d) Requiring a request for examination in a non-official language already on filing the application, would bring about incorrect consequences: for example it would unlawfully prevent the fee reduction from being claimable if the application was originally filed in one of the EPO official languages, and afterwards transferred to an applicant having his residence or principal place of business within the territory of a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language.

VI. Since neither originals nor copies of the request for examination written in Italian and the translations were put in the file, but merely a computer print out indicating the payment of the examination fee, the Board of its own motion initiated enquiries to locate the original of said documents. As a result the evidence has been obtained that said documents had been received by the EPO on 10 February 1994.

#### Reasons for the decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rules 1(1) and 64 EPC and is therefore admissible.

2. The contested decision concerns the right of the applicant to the 20% reduction of the examination fee pursuant to Articles 14(2) and (4) EPC, Rule 6(3) EPC and Article 12 of the Rules relating to Fees. The Receiving Section has rejected the applicant's request concerning said reduction on the assumption that he had not fulfilled the requirements provided for, in particular, in the Guidelines A-XI, 9.2.3 above cited, said provisions being derived from the decision G 6/91 of the Enlarged Board of Appeal. According to the decision under appeal the written request for examination in the Italian language should have been entered, for the above requirements to be fulfilled, in the pre-printed box contained in the EPO Form 1001 or should have been sent to the EPO together with said Form. Therefore, since no written request for examination in the Italian

l'état de la technique, sauf à titre de précaution, afin de couvrir la situation où le demandeur acquitterait la taxe, mais omettrait de formuler la requête.

d) Le fait d'exiger qu'une requête en examen rédigée dans une langue non officielle soit présentée dès le dépôt de la demande entraînerait de fâcheuses conséquences. Ainsi, le demandeur serait illégalement mis dans l'impossibilité d'invoquer le bénéfice de la réduction de taxe, si la demande était initialement déposée dans une langue officielle de l'OEB, puis transférée à un demandeur ayant son domicile ou son siège sur le territoire d'un Etat contractant, dont la langue officielle est autre que l'allemand, l'anglais ou le français.

VI. Etant donné que ni l'original, ni la copie de la requête en examen rédigée en italien, avec sa traduction, n'ont été versés au dossier, mais simplement un listage d'ordinateur indiquant que la taxe d'examen avait été acquittée, la Chambre a d'office entamé des recherches pour localiser l'original desdites pièces. Elle a ainsi obtenu la preuve que l'OEB avait reçu ces pièces le 10 février 1994.

#### Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108, ainsi qu'aux règles 1(1) et 64 CBE ; il est donc recevable.

2. La décision contestée porte sur le droit du demandeur à l'obtention de la réduction de 20% sur la taxe d'examen, conformément à l'article 14(2) et (4) CBE, la règle 6(3) CBE et l'article 12 du règlement relatif aux taxes. La section de dépôt a rejeté la requête du demandeur tendant à l'obtention de ladite réduction, au motif qu'il n'avait pas rempli les conditions prévues en particulier dans les Directives A-XI, 9.2.3 susmentionnées, lesquelles découlent de la décision G 6/91 de la Grande Chambre de recours. Selon la décision contestée, pour que les conditions susmentionnées soient remplies, la requête écrite en examen rédigée en italien aurait dû figurer dans la case pré-remplie du formulaire 1001 de l'OEB ou être envoyée à l'OEB avec ce formulaire. Aucune requête en examen rédigée en italien n'ayant été présentée par écrit au 16 février 1993

Anmeldedatum) kein schriftlicher Prüfungsantrag in italienischer Sprache "im oder zusammen mit Formblatt 1001" eingereicht worden sei, finde die in Artikel 12 GebO erwähnte Ermäßigung der Prüfungsgebühr um 20 % keine Anwendung. Des weiteren zog die Eingangsstelle folgerichtig daraus den Schluß, daß die Beschwerdeführerin (die fristgerecht nur 80 % der Prüfungsgebühr entrichtet hatte) die fehlenden 20 % der Prüfungsgebühr zusammen mit der Zuschlagsgebühr in Höhe von 50 % der vollen Prüfungsgebühr gemäß Regel 85b EPÜ wirksam entrichtet habe; aus diesem Grund könnten diese Beträge nicht erstattet werden.

3. Aus den Nachforschungen, die die Kammer von Amts wegen angestellt hat, hat sich ergeben, daß zu der strittigen Anmeldung (und vier weiteren Anmeldungen) mit Schreiben vom 8. Februar 1994 ein schriftlicher Prüfungsantrag in italienischer Sprache gestellt wurde und am 10. Februar 1994 beim Europäischen Patentamt eingegangen ist. Dem Schreiben beigelegt waren eine englische Übersetzung, ein Gebührenbeleg und ein Scheck für die Prüfungsgebühr, die unter Berücksichtigung der Ermäßigung von 20 % berechnet worden war.

Des weiteren belegen die Unterlagen in der Akte folgende Vorgänge:

a) Am 25. Februar 1994 wurde der Vertreter der Beschwerdeführerin von der Eingangsstelle telefonisch darüber unterrichtet, daß 20 % der Prüfungsgebühr fehlten.

b) Am selben Tag schickte der Vertreter ein Fax in Englisch und wies darauf hin, daß am 8. Februar 1994 ein Prüfungsantrag in italienischer Sprache zusammen mit einer Übersetzung eingereicht worden sei, die beide am 10. Februar 1994 beim EPA eingegangen seien; Kopien dieser Unterlagen wurden übermittelt. Im selben Fax bat der Vertreter um Bestätigung, daß die Zahlung für die Anmeldung ordnungsgemäß erfolgt sei.

c) Mit Fax vom 1. März 1994 informierte die Eingangsstelle den Vertreter darüber, daß ein Anmelder, "der von Artikel 14 EPÜ Gebrauch machen möchte, einen Prüfungsantrag einreichen muß, indem er diesen Antrag in "seiner Sprache nach Artikel 14" im Formblatt 1001 (Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents) in die rechte Spalte des Felds 5 am Tag der Einreichung einträgt". Gemäß der Entscheidung G 6/91 sei eine spätere Einreichung des Prüfungsantrags in italienischer Sprache nicht möglich.

language had been filed on 16 February 1993 (ie the date of the application) "included in or together with EPO Form 1001", the 20% reduction of the examination fee mentioned in Article 12 of the RFEes was not applicable. As a further, logical outcome of the above conclusion, the Receiving Section stated that the appellant (who had paid in due time only the 80% of the examination fee) validly paid the missing 20% of the examination fee, together with the 50% surcharge over the full amount of the examination fee, under Rule 85b EPC, and therefore said amounts could not be refunded.

3. The enquiries made by the Board of its own motion have proved that a request for examination written in the Italian language was filed relating to the application under discussion (and to four other applications) by letter dated 8 February 1994, received by the European Patent Office on 10 February 1994. Accompanying the letter was an English translation, a fee sheet and a cheque for the examination fees calculated allowing for a 20% rebate.

Furthermore, the documents in the file are evidence that:

(a) On 25 February 1994 the representative of the Appellant was informed by telephone by the Receiving Section that 20% of the examination fee was missing.

(b) On the same day the representative sent a fax in English pointing out that an examination request in the Italian language together with a translation had been filed on 8 February 1994 and received by the EPO on 10 February 1994; a copy of said documents was supplied. With the same fax the representative also asked for confirmation that the payment for the application was in order.

(c) By a fax communication dated 1 March 1994 the Receiving Section informed the representative that an applicant "who wants the benefit of Article 14 EPC has to file a request for examination by typing that request in "his Article 14 language" in the right part of field 5 in the Form 1001 (request for grant of a European patent) on the date of filing". Later filing of the examination request in Italian was not possible according to the decision G 6/91. As the last date for paying the normal examination

(à savoir à la date de la demande) "dans ou avec le formulaire 1001 de l'OEB", la réduction de 20% sur le montant de la taxe d'examen qui est prévue à l'article 12 du RRT n'était pas applicable. Aussi la section de dépôt en a-t-elle logiquement conclu que le requérant (qui avait acquitté en temps voulu 80% de la taxe d'examen) avait valablement acquitté les 20% manquants de la taxe d'examen ainsi que la surtaxe de 50% sur le montant total de la taxe d'examen, conformément à la règle 85ter CBE, si bien qu'ils ne pouvaient pas être remboursés.

3. Les recherches que la Chambre a effectuées d'office ont apporté la preuve qu'une requête en examen, rédigée en italien, avait bien été présentée pour la demande en cause (et pour quatre autres demandes) par lettre du 8 février 1994, reçue à l'Office européen des brevets le 10 février 1994. Cette lettre était accompagnée d'une traduction en anglais, d'une fiche de taxe et d'un chèque pour le montant des taxes d'examen, déduction faite de la réduction de 20%.

Les pièces versées au dossier prouvent également que :

a) le 25 février 1994, la section de dépôt a téléphoné au mandataire du requérant pour l'informer qu'un montant correspondant à 20% de la taxe d'examen restait dû.

b) Le même jour, le mandataire a envoyé un fax en anglais, dans lequel il a fait observer qu'une requête en examen rédigée en italien avait été présentée avec la traduction le 8 février 1994 et reçue à l'OEB le 10 février 1994. Une copie desdites pièces était fournie. Dans ce fax, le mandataire a également demandé confirmation de ce que le paiement effectué au titre de la demande était en ordre.

c) Le 1<sup>er</sup> mars 1994, la section de dépôt a notifié par fax au mandataire qu'un demandeur désirent bénéficier des dispositions de l'article 14 CBE doit présenter une requête en examen en la dactylographiant "dans sa langue telle que prévue à l'article 14" dans la rubrique 5 du formulaire 1001 (requête en délivrance d'un brevet européen), et ce à la date de dépôt. D'après la décision G 6/91, il n'est pas possible de déposer ultérieurement la requête en examen rédigée en italien. Le délai de paiement de la taxe

Da der letztmögliche Termin für die Entrichtung der normalen Prüfungsgebühr bereits verstrichen sei, müsse der Fehlbetrag von 20 % sowie eine Zuschlagsgebühr von 50 % entrichtet werden.

d) Mit Schreiben vom 15. März 1994 schickte die Beschwerdeführerin unter Widerspruch einen Scheck zur Deckung des Fehlbetrags von 20 % sowie der Zuschlagsgebühr von 50 %, damit die Anmeldung nicht nach Artikel 94 (3) EPÜ als zurückgenommen gilt, beantragte nach Regel 69 (2) EPÜ eine Entscheidung in der Sache, damit sie Beschwerde einlegen könne, und führte aus, warum die ursprüngliche Zahlung richtig sei und die Zahlung des angeblichen Fehlbetrags von 20 % sowie der Zuschlagsgebühr von 50 % nicht erforderlich sei.

4. Die Kammer ist überzeugt, daß die Entscheidung der Eingangsstelle in Einklang steht mit den Weisungen, die das Europäische Patentamt im Anschluß an die vorstehend genannte Entscheidung G 6/91 der Großen Beschwerdekammer erlassen hat. In der "Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 3. Juli 1992 über eine Änderung der Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt (Teil A)" (ABI. EPA 1992, 467) wird erklärt, daß Anmeldern, die eine Ermäßigung der Prüfungsgebühr gemäß Artikel 14 (4) und Regel 6 (3) EPÜ in Anspruch nehmen möchten, "nachdrücklich geraten [wird], den Prüfungsantrag in der in Betracht kommenden zugelassenen Nichtamtssprache bereits im Erteilungsantrag (Formblatt 1001) ... zu stellen". Außerdem wurde mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 3. Juli 1992 mit Wirkung vom 1. September 1992 Teil A-XI, 9.2.3 der Richtlinien betreffend die Ermäßigung der Prüfungsgebühr wie folgt geändert: "Die Prüfungsgebühr wird ermäßigt, wenn der schriftliche Prüfungsantrag in einer zugelassenen Nichtamtssprache sowie eine Übersetzung in der Verfahrenssprache eingereicht werden. Hierfür muß der schriftliche Prüfungsantrag in der zugelassenen Nichtamtssprache bereits mit dem Erteilungsantrag (Form 1001) eingereicht werden, weil dieser schon einen vorgedruckten schriftlichen Prüfungsantrag in den Amtssprachen des EPA enthält; der schriftliche Prüfungsantrag in der zugelassenen Nichtamtssprache sollte dann in dem für den Prüfungsantrag vorgesehenen Feld eingetragen werden. ..."

fee had already passed, the 20% deficit and 50% surcharge had to be paid.

(d) By letter received on 15 March 1994 the Appellant sent under protest a cheque for the 20% deficit and 50% surcharge to avoid the application being deemed withdrawn under Article 94(3) EPC, applied under Rule 69(2) EPC for a decision on the matter in order to be able to file an appeal, and set out arguments why the original payment was correct and the payment of the 20% alleged deficit and 50% surcharge were not required.

4. The Board is satisfied that the decision of the Receiving Section is consistent with the instructions given by the European Patent Office after the decision of the Enlarged Board of Appeal G 6/91 mentioned above. In the "Notice from the European Patent Office dated 3 July 1992 concerning an amendment to the Guidelines for Examination in the European Patent Office (Part A)" (OJ EPO 1992, 467) it is stated that applicants wishing to obtain a reduction in fees under the provisions of Article 14(4) and Rule 6(3) EPC "are urgently recommended to file the request for examination in the admissible non-EPO language in the Request for Grant (Form 1001)". Moreover, by Decision of the President of the EPO, dated 3 July 1992, point A-XI, 9.2.3, of the Guidelines, concerning reduction of the examination fee, was amended with effect from 1 September 1992 as follows: "The applicant will be allowed a reduction in the examination fee if the written request for examination is filed in an admissible non-EPO language and a translation of the written request for examination in the language of the proceedings is also filed. For the reduction to be allowed, the written request for examination in the admissible non-EPO language must be filed at the same time as the Request for Grant (Form 1001) since the form already contains a pre-printed box for the written request for examination in the official languages of the EPO; the written request for examination in the admissible non-EPO language should be entered in the box provided for the request for examination...".

d'examen étant déjà venu à expiration, il y avait lieu d'acquitter le reliquat de 20% et la surtaxe de 50%.

d) Par lettre reçue le 15 mars 1994, le requérant a acquitté sous réserve un chèque pour le reliquat de 20% et la surtaxe de 50%, afin d'éviter que la demande ne soit réputée retirée en application de l'article 94(3) CBE. Il a également requis une décision en l'espèce, conformément à la règle 69(2) CBE, aux fins de pouvoir former un recours, et exposé les raisons pour lesquelles le paiement initial était selon lui correct, si bien qu'il n'y avait pas lieu d'acquitter le prétendu reliquat de 20% ainsi que la surtaxe de 50%.

4. La Chambre a acquis la conviction que la décision de la section de dépôt est conforme aux instructions données par l'Office européen des brevets suivant la décision G 6/91 susmentionnée de la Grande Chambre de recours. Le "Communiqué de l'Office européen des brevets du 3 juillet 1992 relatif à une modification des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets (Partie A)" (JO OEB 1992, 467) précise qu'"il est vivement recommandé aux déposants qui souhaitent obtenir une réduction de la taxe d'examen en vertu des dispositions de l'article 14(4) et de la règle 6(3) CBE de formuler la requête en examen dans la langue non officielle autorisée concernée dans la requête en délivrance (formulaire 1001)". En outre, par décision du Président de l'OEB en date du 3 juillet 1992, le point A-XI, 9.2.3 des directives portant sur la réduction de la taxe d'examen a été modifié comme suit avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 1992 : "Une réduction de la taxe d'examen est accordée lorsque la requête écrite en examen est produite dans une langue non officielle autorisée ainsi que dans la langue de la procédure, sous forme de traduction. Pour obtenir cette réduction, la requête écrite en examen produite dans la langue non officielle autorisée doit être déposée en même temps que la requête en délivrance (formulaire 1001), puisque le formulaire comporte déjà une rubrique pré-remplie pour la requête écrite en examen produite dans les langues officielles de l'OEB ; il convient de faire figurer la requête écrite en examen produite dans la langue non officielle autorisée sous la rubrique prévue pour la requête en examen. ..."

5. Für die Beschwerdekammern sind aber weder die Richtlinien noch irgendwelche anderen Weisungen des EPA bindend. Insbesondere gilt nach Artikel 23 (3) EPÜ: "Die Mitglieder der Kammern sind für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden und nur diesem Übereinkommen unterworfen." Die Kammer ist daher gehalten und berechtigt, über die Richtigkeit der angefochtenen Entscheidung allein anhand der einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens zu entscheiden. Nach Artikel 164 (1) EPÜ ist die Ausführungsordnung Bestandteil des Übereinkommens; im Falle mangelnder Übereinstimmung zwischen Vorschriften des Übereinkommens und Vorschriften der Ausführungsordnung gehen gemäß Artikel 164 (2) EPÜ die Vorschriften des Übereinkommens vor. Somit wird die Beschwerdekammer sich sowohl an die Vorschriften des Übereinkommens als auch an die der Ausführungsordnung halten, vorausgesetzt, letztere stimmen mit den Vorschriften des Übereinkommens überein.

6. Artikel 15 (2) der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern sieht vor, daß eine Kammer, die in einer Entscheidung das Übereinkommen anders auslegt, als es in den Richtlinien vorgesehen ist, dies begründet, wenn ihrer Meinung nach diese Begründung zum Verständnis der Entscheidung beitragen kann. Die Kammer erachtet im vorliegenden Fall eine solche Begründung für angebracht.

7. Gemäß Artikel 94 (2) EPÜ kann der Prüfungsantrag vom Anmelder bis zum Ablauf von sechs Monaten nach dem Tag gestellt werden, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist.

Betrachtet man diese Vorschrift in Verbindung mit den Vorschriften des Artikels 75 EPÜ (Einreichung der europäischen Patentanmeldung), des Artikels 92 (Erstellung des europäischen Recherchenberichts) und des Artikels 94 Absatz 1 EPÜ, so ist sie nach Meinung der Kammer in dem Sinne auszulegen, daß der Prüfungsantrag im Rahmen des Erteilungsverfahrens einen eigenständigen und von dem (vorangehenden) Schritt der Einreichung der europäischen Patentanmeldung gesonderten Schritt darstellt. Insbesondere zeigt die Vorschrift des Artikels 94 (1) EPÜ, derzufolge der Anmelder einen schrift-

5. However, neither the Guidelines nor any other instructions given by the EPO are binding upon the Boards of Appeal. In particular, according to Article 23(3) EPC, "in their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention". The Board is therefore both required and entitled to decide upon the correctness of the decision presently under appeal by taking into account solely its conformity with the relevant provisions of the Convention. By Article 164(1) EPC the Implementing Regulations are an integral part of the Convention, subject to there being no conflict between the provisions of the Convention and those of the Implementing Regulations, when by Article 164(2) EPC the provisions of the Convention are to prevail. Thus the Board of Appeal shall comply with both the provisions of the Convention and of the Implementing Regulations, provided the latter are not in conflict with the provisions of the Convention.

6. Article 15(2) of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal provides that if, in its decision, a Board gives a different interpretation of the Convention to that provided for in the Guidelines, it shall state the grounds for its action if it considers that this decision will be more readily understood in the light of such grounds. The Board here considers such a statement appropriate.

7. Pursuant to Article 94(2) EPC a request for examination may be filed by the applicant up to the end of 6 months after the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report. The request shall not be deemed to be filed until after the examination fee has been paid.

In the Board's opinion said provision, especially when considered in connection with the provisions of Article 75 EPC (governing the filing of the European patent application), Article 92 (concerning the European search report), and paragraph 1 of the same Article 94 EPC, has to be interpreted in the sense that, within the granting procedure, the request for examination constitutes an autonomous step, which has to be kept quite separated from the (previous) step of filing the European patent application. In particular, the provision of Article 94(1) EPC, pursuant to which, for the examination of the

5. Cependant, ni les Directives, ni aucune autre instruction donnée par l'OEB ne s'imposent aux chambres de recours. En particulier, l'article 23(3) CBE dispose que "dans leurs décisions, les membres des chambres ne sont liés par aucune instruction et ne doivent se conformer qu'aux seules dispositions de la présente convention". La Chambre est donc à la fois tenue et en droit de statuer sur le bien-fondé de la décision contestée, en tenant uniquement compte de sa conformité avec les dispositions pertinentes de la Convention. En vertu de l'article 164(1) CBE, le règlement d'exécution fait partie intégrante de la présente convention, à condition qu'il n'y ait pas de divergence entre les dispositions de la Convention et celles du règlement d'exécution, auquel cas l'article 164(2) CBE prévoit que les dispositions de la Convention font foi. La Chambre de recours doit donc se conformer aux dispositions de la Convention et du règlement d'exécution, à condition qu'il n'y ait pas de divergence entre ce dernier et les dispositions de la Convention.

6. L'article 15(2) du règlement de procédure des chambres de recours dispose que si, dans sa décision, une chambre interprète la Convention d'une façon différente de celle prévue dans les Directives, elle indique les motifs de son choix, lorsque, à son avis, cela facilite la compréhension de la décision. La Chambre juge cette disposition appropriée.

7. En vertu de l'article 94(2) CBE, la requête en examen peut être formulée par le demandeur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne. La requête n'est considérée comme formulée qu'après le paiement de la taxe d'examen.

De l'avis de la Chambre, cette disposition, notamment lorsqu'elle est examinée en liaison avec les dispositions de l'article 75 CBE (qui régissent le dépôt de la demande de brevet européen), de l'article 92 CBE (relatives au rapport de recherche européenne), et du paragraphe 1 de l'article 94 CBE, doit être interprétée en ce sens que la requête en examen constitue dans la procédure de délivrance une étape autonome, à bien dissocier de l'étape (précédente) consistant à déposer la demande de brevet européen. En particulier, la disposition de l'article 94(1) CBE, selon laquelle le demandeur doit formuler une requête écrite pour

lichen Antrag stellen muß, damit mit der Prüfung der Anmeldung begonnen wird, daß gemäß dem Übereinkommen die Patentanmeldung nicht als der einzige notwendige Schritt angesehen wird, den der Anmelder für die Erteilung eines Patents vornehmen muß, da ein weiterer Schritt erforderlich ist, nämlich ein schriftlicher Prüfungsantrag, d. h. eine neue Willenserklärung, das Erteilungsverfahren fortzusetzen. Gemäß Absatz 2 desselben Artikels wird dem Anmelder eine Frist für die Einreichung seiner Willenserklärung gesetzt, die nach der Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts abläuft. Dies bedeutet, daß der Anmelder berechtigt ist (in der Vorschrift wird nämlich das Verb "kann" benutzt), das Ergebnis des Recherchenberichts zu erfahren, bevor er entscheidet, ob er durch Stellung des Prüfungsantrags und die Zahlung der entsprechenden Gebühr die Fortsetzung des Erteilungsverfahrens bewirkt oder ob er das Verfahren abbricht.

8. Es ist auch angebracht, darauf hinzuweisen, daß diese Auslegung offenbar als einzige der "ratio legis" entspricht. Die vorstehend genannten Vorschriften zielen nämlich eindeutig darauf ab, dem Anmelder die Möglichkeit zu verschaffen, die Fortsetzung des Erteilungsverfahrens im Lichte des Ergebnisses des Recherchenberichts sorgfältig zu überdenken. Soweit teilt die Kammer die Meinung der Beschwerdeführerin, wonach der Anmelder zum Zeitpunkt der Einreichung der Patentanmeldung noch nicht in der Lage ist zu beurteilen, ob es angezeigt ist, die Sache durch Stellung des Prüfungsantrags weiterzuverfolgen; erst nach der Veröffentlichung des Recherchenberichts im Europäischen Patentblatt erlangt der Anmelder Kenntnis vom Stand der Technik betreffend seine Erfindung, und erst dann kann er diese Entscheidung treffen.

9. Da das Übereinkommen dem Anmelder das Recht gibt, den Prüfungsantrag nach der Veröffentlichung des Recherchenberichts einzureichen, muß daher dasselbe Recht auch dem Anmelder zugestanden werden, der von der in Artikel 14 (2) und (4) EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch machen und den Prüfungsantrag in einer zugelassenen Nichtamtssprache einreichen möchte (vorausgesetzt, die entsprechenden Bedingungen sind erfüllt), denn diese Vorschrift ändert nichts an der in Artikel 94 (2) EPÜ festgelegten Frist.

10. Ferner kann besagtes Recht nicht durch Weisungen des EPA oder durch Bestimmungen in den Richtlinien für

application to be started, the applicant must file a written request, shows that, according to the Convention, the patent application is not considered as the only necessary step to be taken by the applicant to obtain the grant of a patent, since a further step is necessary consisting in a written request for examination, that means a new declaration of intention to continue the granting procedure. According to the paragraph 2 of the same Article, for said declaration of intention to be filed by the applicant, a time limit is fixed, which expires after the publication of the European search report. This means that the applicant is given the right (since the verb "may" has been used in said provision) to know the outcome of the search report before deciding whether to ask for the prosecution of the granting procedure by means of the request for examination, which implies the payment of the related fee, or to drop said procedure.

8. It is also useful to point out that said interpretation seems to be the only one which is consistent with the ratio legis. The above-mentioned provisions are indeed clearly aimed at giving the applicant the possibility to properly consider the convenience of a further prosecution of the granting procedure in the light of the outcome of the search report. So far the Board shares the appellant's opinion according to which at the time of the filing of a patent application the applicant is not yet in a position to evaluate the opportunity of prosecuting the case by requesting the examination, and only after the publication of the search report in the EPO Bulletin does the applicant become aware of the prior art relating to the invention and is therefore able to make said evaluation.

9. It follows that, since the Convention gives the applicant the right to file the request for examination after the publication of the search report, the same right must be owed to the applicant who wants to avail himself of the option provided for in Article 14(2) and (4) EPC, ie to file the request for examination in an admissible non-EPO language pursuant to said Article (provided that the requirements set thereon are fulfilled), since the latter provision does not change the time limit fixed in Article 94(2) EPC.

10. It further follows that said right cannot be annulled by instructions given by the EPO or by the provisions

que l'examen de la demande puisse être commencé, montre que dans la Convention, la demande de brevet n'est pas considérée comme le seul acte devant être accompli par le demandeur pour obtenir la délivrance d'un brevet, mais que celui-ci doit accomplir un acte supplémentaire consistant dans la formulation d'une requête écrite en examen, à savoir déclarer à nouveau son intention de poursuivre la procédure de délivrance. Le paragraphe 2 du même article fixe un délai pour la présentation par le demandeur de ladite déclaration d'intention, qui expire après la publication du rapport de recherche européenne. Cela signifie que le demandeur a le droit (puisque cette disposition utilise le mot "peut") de connaître le résultat du rapport de recherche, avant de décider soit de demander la poursuite de la procédure de délivrance au moyen de la requête en examen, assortie du paiement de la taxe y afférente, soit de mettre fin à la procédure.

8. Il y a également lieu de noter que cette interprétation semble être la seule qui soit conforme à la ratio legis. Les dispositions susmentionnées visent en effet clairement à donner au demandeur la possibilité d'examiner s'il convient de poursuivre la procédure de délivrance à la lumière du résultat du rapport de recherche. Jusque-là, la Chambre partage donc l'avis du requérant, selon lequel le demandeur n'est pas encore à même, au moment où il dépose sa demande de brevet, d'évaluer s'il est opportun de poursuivre la procédure en requérant l'examen, mais qu'il n'est en mesure de le faire qu'après la publication du rapport de recherche au Bulletin de l'OEB, une fois qu'il a pris connaissance de l'état de la technique relatif à l'invention.

9. En conséquence, la Convention conférant au demandeur le droit de présenter la requête en examen après la publication du rapport de recherche, le même droit doit être accordé au demandeur désirant faire usage de la possibilité que lui offre l'article 14(2) et (4) CBE de déposer la requête en examen dans une langue non officielle autorisée conformément à cet article (à condition que les conditions prévues à cet effet soient remplies), étant donné que cette disposition ne change pas le délai prévu à l'article 94(2) CBE.

10. Il s'ensuit également que ce droit ne saurait être annulé par des instructions données par l'OEB ou par



die Prüfung im Europäischen Patentamt aufgehoben werden.

Wie unter Nummer 4 erklärt, ergaben sich die genannten Weisungen aus einer Verfügung des Präsidenten des EPA vom 3. Juli 1992. Diese Verfügung wurde vorgeblich getroffen, um die Praxis des EPA an die von der Großen Beschwerdekammer in ihrer Entscheidung G 6/91 aufgestellten Grundsätze anzupassen.

Nach Auffassung der Kammer lassen sich die vorstehend genannten Weisungen nicht mit den in dieser Entscheidung aufgestellten Grundsätzen begründen. Der Großen Beschwerdekammer waren u. a. die folgenden Rechtsfragen vorgelegt worden:

a) Wann muß ein in einer zugelassenen Nichtamtssprache abgefaßtes maßgebliches Dokument eingereicht werden, damit der Anspruch auf eine Gebührenermäßigung nach Regel 6 (3) EPÜ erworben werden kann?  
 b) Ist es insbesondere möglich, ein solches Dokument am selben Tag wie seine Übersetzung in eine Amtssprache des EPA einzureichen, ohne daß damit der Anspruch auf eine Ermäßigung der entsprechenden Gebühr erlischt? In ihrer Entscheidung stellte die Große Beschwerdekammer fest, daß die in Artikel 14 (2) EPÜ genannten Personen den Anspruch auf Gebührenermäßigung nach Regel 6 (3) EPÜ erwerben, wenn sie das wesentliche Schriftstück der ersten Verfahrenshandlung im Anmelde-, Prüfungs-, Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren in einer Amtssprache des betreffenden Staats, die nicht Deutsch, Englisch oder Französisch ist, einreichen und die erforderliche Übersetzung frühestens zum selben Zeitpunkt liefern. An keiner Stelle der Entscheidung ist ein Hinweis darauf zu finden, daß die Frist für die Einreichung des Prüfungsantrags geändert werden solle. Ganz im Gegenteil: Nach einer einleitenden Bemerkung, wonach es aus den "Materialien" zum EPÜ klar hervorgehe, daß den Bestimmungen des Artikels 14 (2) und (4) und der Regel 6 (1) und (2) EPÜ die Absicht zugrunde lag, einen zumindest teilweisen Ausgleich für die Nachteile zu schaffen, die Angehörigen von Vertragsstaaten, deren Amtssprache nicht Amtssprache des EPA ist, dadurch entstehen, daß sie eine Übersetzung in eine Amtssprache des EPA anfertigen lassen müssen, wird in der Entscheidung festgestellt, daß es "in Artikel 14 und Regel 6 EPÜ ... daher im wesentlichen darum [geht], daß diese Personen alle im EPÜ für die Einreichung von Patentanmeldungen und nachfolgenden Schriftstücken vorgesehenen Fristen

of the Guidelines for examination in the European Patent Office.

As pointed out in paragraph 4 above, the cited instructions arose from a decision of the President of the EPO dated 3 July 1992. Said decision was allegedly taken to adapt the practice of the EPO to the principles expressed by the Enlarged Board of Appeal in the decision G 6/91.

In the Board's opinion the principles expressed in said decision do not justify the contents of the above mentioned instructions. The Enlarged Board of Appeal had been referred, among others, the following questions: (a) when must a document drawn up in an admissible non-EPO language be filed for entitlement to the fee reduction referred to in Rule 6(3) EPC to be secured? (b) more specifically, is it possible to file such a document on the same day as a translation of it in an EPO official language without losing entitlement to the fee reduction? In its decision the Enlarged Board of Appeal stated that the persons referred to in Article 14(2) EPC are entitled to the fee reduction under Rule 6(3) EPC if they file the essential item of the first act in filing, examination or appeal proceedings in an official language of the State concerned other than English, French or German, and supply the necessary translation no earlier than simultaneously. In no passage of the decision is there to be found a hint to change the time limit for filing the request for examination. On the contrary, the decision, after a preliminary remark according to which it is clear from the "travaux préparatoires" to the Convention that Article 14(2) and (4) and Rule 6(1) and (2) EPC were drafted to compensate at least in part for the disadvantages to nationals of Contracting States with non-EPO official languages of having to provide translations into an EPO official language, states that the "main aim of Article 14 and Rule 6 EPC is thus to enable such parties to benefit from all EPC time limits for filing applications and subsequent items ...". Moreover the decision G 6/91 expressly considers the request for examination as a step which is distinct from the patent application (see in particular paragraphs 16, 19, 21 and 22).

les dispositions des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets.

Comme indiqué au point 4 supra, les instructions citées découlent d'une décision du Président de l'OEB en date du 3 juillet 1992, qui était censée adapter la pratique de l'OEB aux principes énoncés par la Grande Chambre de recours dans sa décision G 6/91.

De l'avis de la Chambre, les principes énoncés dans ladite décision ne justifient pas le contenu des instructions susmentionnées. En effet, la Grande Chambre de recours avait, entre autres, été saisie des questions suivantes : a) quand devrait être déposé le document pertinent rédigé dans une langue autorisée non officielle, pour que soit acquis le droit à la réduction de taxe visée à la règle 6(3) CBE ? et b) Est-il en particulier possible de déposer un tel document le même jour que sa traduction dans une langue officielle de l'OEB, sans pour autant perdre le droit à la réduction de la taxe correspondante ? Dans sa décision, la Grande Chambre de recours a déclaré que le droit à la réduction du montant des taxes prévue à la règle 6(3) CBE est acquis aux personnes visées à l'article 14(2) CBE, qui déposent la pièce essentielle du premier acte de la procédure de dépôt, d'examen, d'opposition ou de recours dans une langue officielle de l'Etat en question autre que l'allemand, l'anglais ou le français et en fournissent la traduction requise au plus tôt simultanément. La décision ne fait à aucun moment allusion à un quelconque changement du délai de présentation de la requête en examen. Au contraire, après avoir fait observer à titre préliminaire qu'"il y a lieu de noter que les dispositions de l'article 14(2) et (4) et de la règle 6(1) et (2) CBE ont été prévues, comme il résulte clairement des travaux préparatoires à la Convention, pour compenser, au moins en partie, les inconvénients qui résultent pour les ressortissants des Etats contractants dont les langues officielles ne sont pas celles de l'OEB d'avoir à effectuer une traduction dans une langue officielle", la Grande Chambre précise que "l'article 14 et la règle 6 de la CBE ont ainsi essentiellement pour objet de permettre à ces personnes de bénéficier de la totalité des délais de la CBE pour le dépôt des demandes de brevet et des pièces ultérieures ...". En outre, la décision G 6/91 dissocie expressément la requête en examen de la demande de brevet (cf. en particulier les points 16, 19, 21 et 22).

einhalten können ...“ Darüber hinaus wird in der Entscheidung G 6/91 der Prüfungsantrag ausdrücklich als ein von der Patentanmeldung getrennter Schritt betrachtet (siehe insbesondere die Nummern 16, 19, 21 und 22).

11. Deshalb hat die Kammer erhebliche Zweifel, ob es rechtlich zulässig ist, unter Berufung auf eine in dem laut Regel 26 (1) EPÜ vorgeschriebenen Erteilungsantrag (Form 1001) bereits vorgedruckte Erklärung (das vorstehend genannte Feld), mit der der Prüfungsantrag gestellt wird, einem Anmelder im Zusammenhang mit der Stellung des Prüfungsantrags eine Gebührenermäßigung zu verweigern, die ihm, wäre nicht die vorgedruckte Erklärung, ansonsten zugestanden hätte. Das vorgedruckte Feld für den schriftlichen Prüfungsantrag scheint eingefügt worden zu sein, um die Anmelder zu schützen, die es versäumt haben, einen förmlichen Prüfungsantrag zu stellen, aber die Gebühr entrichtet haben. Dem Anmelder unter Berufung auf diese vorgedruckte Erklärung den Anspruch auf Gebührenermäßigung abzuspochen, scheint mit dem Europäischen Patentübereinkommen nicht vereinbar zu sein.

Es muß betont werden, daß einem Anmelder, der eine der drei Amtssprachen des EPA benutzt, keinerlei Nachteile im Zusammenhang mit diesem Feld erwachsen können, da es ihm überlassen bleibt, die Prüfungsgebühr nicht zu zahlen, mit der Folge, daß der Prüfungsantrag in diesem Fall als nicht gestellt gilt (Artikel 94 (2) EPÜ), aber für den Anmelder, der eine nach Artikel 14 EPÜ zugelassene Nichtamtssprache benutzt, kann es gemäß den vorstehend genannten Richtlinien beträchtliche Nachteile mit sich bringen, wenn er in diesem Feld nicht spezifiziert, daß der Antrag in einer Nichtamtssprache eingereicht wird, da er gemäß der angefochtenen Entscheidung in diesem Fall keinen Anspruch auf Ermäßigung der Prüfungsgebühr hat. Nach Auffassung der Kammer versteht es sich von selbst, daß ein solcher Nachteil in keiner Weise berechtigt ist und der "ratio legis" des Artikels 14 (2) und der Regel 6 EPÜ widerspricht.

Zudem hat die Beschwerdeführerin in ihrem Vorbringen zutreffend darauf hingewiesen, daß es Fälle gebe, in denen die richtige Nichtamtssprache bei der Einreichung der Anmeldung nicht angegeben werden kann (beispielsweise wenn die Anmeldung, die in einer Amtssprache des EPA eingereicht wurde, nach der Einreichung auf einen anderen Anmelder übertragen wird, der die in Artikel

11. Accordingly, the Board has serious doubts as to the legitimacy of relying on a pre-printed statement (the above-quoted box) making a request for examination in the application Form 1001, which by Rule 26(1) EPC an applicant is obliged to use, to deprive an applicant of a fee reduction in relation to filing the request for examination in circumstances where, but for the pre-printed statement, the applicant would have been clearly entitled to the fee reduction. The pre-printed box for the written request for examination appears to have been inserted to protect applicants who failed to file a formal request for examination at all but had paid the fee. Reliance on the existence of this pre-printed statement to defeat the right of an applicant to a fee reduction seems incompatible with the European Patent Convention.

It has to be emphasised that, whilst the applicant using one of the three official languages of the EPO cannot suffer any detriment from said box, since he is free not to pay the examination fee, with the consequence that in such a case the request for examination is deemed not to be filed (Article 94(2) EPC), the applicant in an admissible non-EPO language pursuant to Article 14 EPC can suffer, on the basis of the above-quoted Guidelines, a considerable detriment when he does not specify, in said box, that the request is filed in a non-EPO language, since, according to the Decision under appeal, in this case he has no right to reduction of the examination fee. It is self-evident, in the Board's opinion, that such a detriment is absolutely unjustified and against the ratio legis of Article 14(2) and Rule 6 EPC.

Moreover, as the appellant has correctly pointed out in his submissions, there are cases where the correct non-EPO language could not be stated when filing the application (for example, cases where the application, filed in one of the EPO official languages, is transferred, after it has been filed, to another applicant who has the right to avail himself of the option provided for in Article 14(2)

11. En conséquence, la Chambre doute sérieusement que l'on puisse à bon droit se fonder sur une déclaration pré-remplie (la rubrique citée plus haut) relative à la formulation de la requête en examen dans le formulaire 1001 – dont l'utilisation est obligatoire en application de la règle 26(1) CBE –, pour priver le demandeur de la réduction de taxe liée à la présentation de la requête en examen dans un cas où, abstraction faite de la déclaration pré-remplie, il aurait clairement eu droit à la réduction de taxe. Il apparaît que la rubrique pré-remplie concernant la requête écrite en examen a été introduite pour protéger les demandeurs qui ont acquitté la taxe, mais omis de présenter une requête formelle en examen. Il semble donc incompatible avec la Convention sur le brevet européen de se fonder sur l'existence de cette déclaration pré-remplie pour priver le demandeur de son droit à la réduction de taxe.

Il y a lieu de souligner que si le demandeur faisant usage de l'une des trois langues officielles de l'OEB ne saurait subir aucun préjudice en raison de ladite rubrique, puisqu'il est libre de ne pas acquitter la taxe d'examen, auquel cas la requête en examen ne sera pas considérée comme formulée (article 94(2) CBE), le demandeur qui utilise une langue non officielle autorisée conformément à l'article 14 CBE peut quant à lui subir un préjudice considérable, compte tenu des directives susmentionnées, s'il ne précise pas, dans ladite rubrique, que la requête est formulée dans une langue non officielle de l'OEB, puisque, selon la décision contestée, il n'a en ce cas pas droit à la réduction de la taxe d'examen. De l'avis de la Chambre, il est bien évident qu'un tel préjudice est absolument injustifié et contraire à la ratio legis de l'article 14(2) et de la règle 6 CBE.

En outre, comme l'a correctement relevé le requérant dans son argumentation, il n'est pas toujours possible, au moment où la demande est déposée, de déterminer quelle sera la langue non officielle autorisée qui sera utilisée (par exemple dans le cas où la demande est déposée dans une langue officielle de l'OEB, puis transférée, après son dépôt, à un autre demandeur habilité à faire usage de

14 (2) und (4) EPÜ vorgesehene Möglichkeit für sich in Anspruch nehmen, d. h. den Prüfungsantrag in einer zugelassenen Nichtamtssprache einreichen kann), und daß der neue Rechtsinhaber nach Regel 6 (3) EPÜ aber gleichwohl die Gebührenermäßigung für den Prüfungsantrag beanspruchen kann. Umgekehrt könnte es auch sein, daß nach einer Übertragung der neue Rechtsinhaber nach Regel 6 (3) EPÜ keinen Anspruch auf die Gebührenermäßigung hätte, diese aber gemäß den Richtlinien erlangen könnte.

12. In der Zusammenfassung bedeutet dies, daß die Vorschriften der Richtlinien, wonach der schriftliche Prüfungsantrag in einer zugelassenen Nichtamtssprache gleichzeitig mit dem Erteilungsantrag eingereicht werden muß, damit die Ermäßigung der Prüfungsgebühr gewährt werden kann, in Widerspruch zum Übereinkommen stehen und im vorliegenden Fall nicht angewandt werden dürfen. Die fraglichen Bestimmungen lassen nämlich nicht nur Artikel 94 (2) EPÜ, sondern auch die Tatsache außer Betracht, daß der Prüfungsantrag sich auf einen von der Einreichung der Anmeldung völlig unabhängigen Verfahrensschritt bezieht, und daß Anmelder ein legitimes Interesse daran haben, mit dem Prüfungsantrag zu warten, bis sie Zeit hatten, den Recherchenbericht zu prüfen.

13. Aus den vorstehend genannten Gründen kann der Anmelder also nicht dazu verpflichtet werden, den Prüfungsantrag in einer zugelassenen Nichtamtssprache gleichzeitig mit dem Erteilungsantrag einzureichen. Da dieser Antrag außerdem (wie jeder Prüfungsantrag) schriftlich eingereicht werden muß und eine weitere Willenserklärung darstellt, die sich von der Patentanmeldung unterscheidet (s. Absatz 7), kann nach Auffassung der Kammer aus dem Umstand allein, daß das Formblatt 1001 (das vom Anmelder für die Einreichung der Patentanmeldung benutzt wird) ein vorgedrucktes Feld für den schriftlichen Prüfungsantrag enthält, nicht auf eine eindeutige Willenserklärung geschlossen werden, sofern nicht der Anmelder, der weiß, daß er bis zur Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts warten kann, ungeachtet dessen deutlich seinen Willen kundtut, das vorgedruckte Feld für die Einreichung des Prüfungsantrags zusammen mit dem Erteilungsantrag zu benutzen.

14. Im vorliegenden Fall hat die Beschwerdeführerin diesen Willen nicht zu erkennen gegeben, da sie nichts in das Feld eingetragen und es

and (4) EPC, ie to file the request for examination in an admissible non-EPO language) but Rule 6(3) EPC would nevertheless entitle the assignee of the application to claim the fee reduction for the request for examination. Conversely there would be cases where after an assignment the assignee would not be entitled according to Rule 6(3) EPC to the fee reduction, but under the Guidelines he could obtain it.

12. In conclusion, so far as the provisions in the Guidelines state that for the reduction of the examination fee to be allowed the written request for examination in the admissible non-EPO language must be filed at the same time as the request for grant, they have to be considered as being in conflict with the Convention and not to be applied in the case under consideration. Indeed, the provisions under discussion not only ignore the existence of Article 94(2) EPC, rather they also ignore that the request for examination relates to a step of the procedure quite separate from the filing of the application, and that applicants have a legitimate interest in being able to delay the request for examination until they have had time to consider the search report.

13. Given, for the reasons exposed above, that the applicant cannot be obliged to file the request for examination in an admissible non-EPO language at the same time as the request for grant, the Board considers that, since said request, to be filed in writing (as every request for examination), involves a further declaration of intention, which is distinct from the patent application (see paragraph 7), the mere circumstance that Form 1001 (used by the applicant to file a patent application) contains a pre-printed box for the written request for examination cannot be considered as a distinct declaration of intention unless the applicant, being aware of his right to wait until the European search report is published, and notwithstanding said right, shows clearly his will to utilise the pre-printed box to file the request for examination at the same time as the request for grant.

14. In the case in suit the appellant has not shown such a will, since he did not write anything in the box nor put any suitable mark in it. Moreover,

l'option prévue à l'article 14(2) et (4) CBE, qui consiste à formuler la requête en examen dans une langue non officielle autorisée), alors que le cessionnaire de la demande pourrait, en application de la règle 6(3) CBE, invoquer le bénéfice de la réduction de taxe pour la requête en examen. A l'inverse, il se pourrait également qu'après une cession, le cessionnaire n'ait pas droit à la réduction de taxe en vertu de la règle 6(3) CBE, mais qu'il puisse l'obtenir d'après les directives.

12. En conclusion, dans la mesure où les dispositions des directives énoncent que pour bénéficier de la réduction du montant de la taxe d'examen, la requête écrite en examen rédigée dans une langue non officielle autorisée doit être présentée en même temps que la requête en délivrance, il y a lieu de considérer qu'elles sont en conflit avec la Convention et qu'en conséquence elle ne doivent pas être appliquées en l'espèce. Les dispositions en question non seulement méconnaissent l'existence de l'article 94(2) CBE, mais ignorent également le fait que la requête en examen porte sur une étape de la procédure tout à fait distincte du dépôt de la demande, et que les demandeurs ont pour intérêt légitime de ne présenter la requête en examen qu'après avoir eu le temps d'examiner le rapport de recherche.

13. Pour toutes ces raisons, le demandeur ne saurait donc être tenu de présenter la requête en examen dans une langue non officielle autorisée en même temps que la requête en délivrance. Aussi la Chambre estime-t-elle que puisque cette requête, à présenter par écrit (comme toute requête en examen), implique une nouvelle déclaration d'intention, distincte de la demande de brevet (cf. point 7), le simple fait que le formulaire 1001 (qui est utilisé par le demandeur pour déposer une demande de brevet) contienne une rubrique pré-remplie pour la requête écrite en examen ne saurait être considéré comme une déclaration d'intention distincte, à moins que le demandeur, conscient de son droit d'attendre la publication du rapport de recherche européenne, et nonobstant ledit droit, indique clairement son intention d'utiliser la rubrique pré-remplie pour présenter sa requête en examen en même temps que la requête en délivrance.

14. En l'espèce, le requérant n'a pas manifesté une telle intention, puisqu'il n'a rien écrit dans la rubrique en question, ni ajouté aucune indication

auch nicht entsprechend markiert hat. Außerdem hat sie einen schriftlichen Prüfungsantrag in italienischer Sprache zusammen mit einer Übersetzung dieses Antrags ins Englische innerhalb der in Artikel 94 (2) EPÜ vorgesehenen Frist eingereicht. In der Tat ist dieser Antrag (zusammen mit der Übersetzung) – wie sich dem auf dem Originalantrag aufgeprägten Eingangsdatum entnehmen läßt – am 10. Februar 1994 (wie von der Beschwerdeführerin vorgebracht) zusammen mit 80 % der Prüfungsgebühr beim EPA eingegangen. In Einklang mit der Entscheidung G 6/91 hat die Anmelderin/Beschwerdeführerin daher nach Regel 6 (3) EPÜ Anspruch auf die Ermäßigung der Prüfungsgebühr um 20 % gemäß Artikel 12 GebO, da sie das wesentliche Schriftstück der ersten Verfahrenshandlung im Prüfungsverfahren (d. h. den schriftlichen Prüfungsantrag) in einer Amtssprache des betreffenden Staats, die nicht Deutsch, Englisch oder Französisch ist, eingereicht und die erforderliche Übersetzung frühestens zum selben Zeitpunkt geliefert hat.

15. Dementsprechend wurde die Zuschlagsgebühr von 50 % der vollen Prüfungsgebühr, die die Anmelderin/Beschwerdeführerin entrichtet hat, damit die Anmeldung nicht nach Artikel 94 (3) EPÜ als zurückgenommen gilt (s. Schreiben der Anmelderin vom 11. März 1994), zu Unrecht gezahlt.

16. Dem Antrag der Beschwerdeführerin auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr kann nicht stattgegeben werden.

Gemäß Regel 67 EPÜ wird die Rückzahlung der Beschwerdegebühr u. a. angeordnet, wenn der Beschwerde durch die Beschwerdekammer stattgegeben wird und die Rückzahlung wegen eines wesentlichen Verfahrensmangels der Billigkeit entspricht.

Nach Auffassung der Kammer ist letzteres Erfordernis (d. h. der wesentliche Verfahrensmangel) im vorliegenden Fall nicht erfüllt.

Die Kammer hat gebührend berücksichtigt, daß ein Verfahrensmangel vorlag, weil das Originalschriftstück in bezug auf den Prüfungsantrag in italienischer Sprache zusammen mit der Übersetzung dieses Antrags ins Englische nicht in die Akte aufgenommen worden ist, bis die Kammer von Amts wegen Nachforschungen angeordnet hat. Es trifft auch zu, daß die Eingangsstelle als Folge dieser Unterlassung im vorliegenden Fall unterschieden hat, ohne dieses Schriftstück zu berücksichtigen, auf dessen

he has filed a written request for examination in the Italian language, together with a translation in English of said request, within the time limit provided for in Article 94(2) EPC. Indeed, as is clear from the receipt date impressed on the original request, said request (with the translation) was received by the EPO on 10 February 1994 (as was maintained by the appellant) together with 80% of the examination fee. In accordance with the decision G 6/91 the applicant/appellant is therefore entitled, under Rule 6(3) EPC, to the 20% reduction of the examination fee pursuant to Article 12 RFees as he has filed the essential item of the first act of examination (ie the written statement requesting examination) in an official language of the State concerned other than English, French or German, and supplied the necessary translation no earlier than simultaneously.

15. Accordingly, the 50% surcharge over the full amount of the examination fee, paid by the applicant/appellant to avoid that the application would be deemed to be withdrawn pursuant to Article 94(3) EPC (see letter of the applicant of 11 March 1994), is to be considered as unlawfully paid.

16. The appellant's request for reimbursement of appeal fees cannot be granted.

Pursuant to Rule 67 EPC the reimbursement of the appeal fee is ordered, among others, where the Board of Appeal deems an appeal to be allowable, if such reimbursement is equitable by reason of a substantial procedural violation.

In the Board's opinion the latter requirement (ie substantial procedural violation) is lacking in the case under consideration.

The Board has duly considered that a procedural violation occurred, since the original document concerning the request for examination in the Italian language, together with the translation into English of said request, has not been placed on the file until enquiries were made ordered by the Board of its own motion. It is also true that, as a consequence of this omission, the Receiving Section has decided upon the case in suit without taking into consideration said document, whose existence had been

en ce sens. En outre, il a présenté par écrit une requête en examen rédigée en italien, accompagnée de sa traduction en anglais, dans le délai prévu à l'article 94(2) CBE. Ainsi qu'il ressort de la date de réception figurant sur la requête initiale, l'OEB a reçu ladite requête (et la traduction) le 10 février 1994 (comme l'a fait valoir le requérant), ainsi que le paiement de 80% de la taxe d'examen. Conformément à la décision G 6/91, le demandeur/requérant a donc droit, en vertu de la règle 6(3) CBE, à la réduction de 20% sur le montant de la taxe d'examen prévue à l'article 12 RRT, étant donné qu'il a déposé la pièce essentielle du premier acte de la procédure d'examen (à savoir la requête écrite en examen) dans une langue officielle de l'Etat concerné autre que l'allemand, l'anglais ou le français, et a fourni la traduction requise au plus tôt simultanément.

15. En conséquence, il y a lieu de considérer que la surtaxe de 50% sur le montant total de la taxe d'examen, que le demandeur/requérant a payée pour éviter que la demande ne soit réputée retirée en application de l'article 94(3) CBE (cf. lettre du demandeur en date du 11 mars 1994) a été acquittée à tort.

16. Il ne peut être fait droit à la requête en remboursement de la taxe de recours formulée par le requérant.

En vertu de la règle 67 CBE, le remboursement de la taxe de recours est entre autres ordonné lorsqu'il est fait droit au recours par la chambre de recours, si le remboursement est équitable en raison d'un vice substantiel de procédure.

De l'avis de la Chambre, il n'est pas satisfait, en l'espèce, à cette dernière exigence (à savoir le vice substantiel de procédure).

La Chambre a dûment tenu compte du fait que la procédure est entachée d'un vice, étant donné que l'original en italien de la requête en examen et sa traduction en anglais n'ont été versés au dossier qu'après que la Chambre eut procédé d'office à des recherches. Il est également vrai que par suite de cette omission, la section de dépôt a pris sa décision dans l'affaire en cause, sans tenir compte de ladite pièce, dont l'existence avait déjà été mentionnée par le requérant dans les moyens qu'il avait produits auprès de

Existenz die Beschwerdeführerin bereits in ihrem Vorbringen an die Eingangsstelle hingewiesen hatte und das gemäß diesem Vorbringen von entscheidender Bedeutung ist, da es das Datum zeigt, an dem es beim EPA eingegangen ist. Nach Meinung der Kammer sind aber trotz dieser Unterlassung die in Regel 67 EPÜ genannten Erfordernisse für eine Rückzahlung der Beschwerdegebühr nicht erfüllt.

Im vorliegenden Fall wird nämlich aus der Begründung der angefochtenen Entscheidung deutlich, daß die Eingangsstelle diese Schriftstücke nicht als entscheidungsrelevant betrachtete. Gemäß den vorstehend genannten Bestimmungen der Richtlinien reichte es zur Zurückweisung des Antrags der Anmelderin schon aus, daß der schriftliche Prüfungsantrag in italienischer Sprache nicht zusammen mit dem EPA-Formblatt 1001, d. h. zusammen mit dem Erteilungsantrag, eingereicht worden war. Ein Verfahrensmangel, der für die Entscheidung keine Rolle gespielt hat, kann nicht als wesentlich angesehen werden.

Ansonsten gibt es für die Kammer keine weiteren Argumente zu berücksichtigen, da in der Beschwerdebegründung keine Gründe zur Stützung des Antrags auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr vorgebracht worden sind.

#### **Entscheidungsformel**

##### **Aus diesen Gründen wird entschieden:**

1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.
2. Der Fall wird an die erste Instanz zurückverwiesen mit der Anordnung, der Beschwerdeführerin 20 % der Prüfungsgebühr und die Zuschlagsgebühr in Höhe von 50 % der vollen Prüfungsgebühr zu erstatten.
3. Der Antrag auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird zurückgewiesen.

referred to by the appellant already in his submissions to the Receiving Section, and which, according to said submissions, had to be regarded as of decisive importance, since it shows the date it has been received by the EPO. However, in the Board's opinion, notwithstanding said omission, the requirements provided for in Rule 67 EPC for the appeal fee to be reimbursed are not fulfilled.

In the case in suit it is apparent from the reasons given in the decision under appeal that the Receiving Section did not consider said documents as relevant for the decision. According to the provisions of the Guidelines quoted above, the mere circumstance that the written request for examination in the Italian language was not filed together with the EPO Form 1001, ie together with the request for grant was indeed considered sufficient for the refusal of the applicant's request. A procedural violation which has not played any role in the decision cannot be considered as being substantial.

Further, no other argument needs to be considered by the Board, as in the statement of the grounds of appeal no grounds have been submitted to support the request for reimbursement of the appeal fee.

#### **Order**

##### **For these reasons it is decided that:**

1. The decision under appeal is set aside.
2. The case is remitted to the first instance with the order to refund to the appellant the 20% examination fee and the 50% surcharge over the full amount of the examination fee.
3. The request for reimbursement of the appeal fee is rejected.

la section de dépôt, et à laquelle il convenait selon lui d'attacher une importance décisive, car elle portait la date à laquelle l'OEB l'avait reçue. La Chambre est cependant d'avis que, nonobstant cette omission, il n'est pas satisfait aux exigences prévues à la règle 67 CBE pour que la taxe de recours soit remboursée.

En l'espèce, il ressort des motifs énoncés dans la décision contestée que la section de dépôt n'a pas tenu compte de ces pièces dans sa décision. Conformément aux dispositions susmentionnées des directives, le simple fait que la requête écrite en examen rédigée en italien n'ait pas été présentée avec le formulaire 1001 de l'OEB, à savoir en même temps que la requête en délivrance, a en effet été jugé suffisant pour rejeter la requête du demandeur. Un vice de procédure qui n'a joué aucun rôle dans la décision ne saurait être considéré comme substantiel.

Par ailleurs, la Chambre n'a pas à examiner d'autres arguments, étant donné que le mémoire exposant les motifs du recours ne contient aucun autre motif à l'appui de la requête en remboursement de la taxe de recours.

#### **Dispositif**

##### **Par ces motifs, il est statué comme suit :**

1. La décision contestée est annulée.
2. L'affaire est renvoyée à la première instance avec l'ordre de rembourser au requérant les 20% de la taxe d'examen et la surtaxe de 50% sur le montant total de la taxe d'examen.
3. La requête en remboursement de la taxe de recours est rejetée.

## MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

### “Probelauf” eines EPIDOS- Schulungskurses über das Internet

Das EPA erprobt zur Zeit den Fernunterricht bzw. die Schulung über das Internet. Zu diesem Zweck haben wir einen über das Internet zugänglichen “Prototypen” eines Schulungskurses entwickelt, in dem erläutert wird, wie man bei Verwendung der ESPACE-CD-ROM-Reihen eine Abfrage in der Version 4 der MIMOSA-Anwendungssoftware formuliert.

Inhaltlich stellt dieser Prototyp nur ein Beispiel für die Art von Schulungsmaterial dar, das auf diese Weise zugänglich gemacht werden kann. Grundsätzlich könnten die meisten Schulungskurse zu EPIDOS-Patentinformationsprodukten und -dienstleistungen auf ähnliche Weise angeboten werden.

Wie im Mai auf der PATLIB 2000 in Helsinki angekündigt, haben wir mit der Erprobung des Prototypen bei den Endbenutzern begonnen. Einen Eindruck von der möglichen Zukunft der EPIDOS-Schulungen können Sie gewinnen, wenn Sie die EPA-Website unter “[www.european-patent-office.org](http://www.european-patent-office.org)” aufrufen und dort über die Links “Web-based Training” anklicken. Sie können dann wählen zwischen

a) “MIMOSA Version 4 – managing queries”, der Online-Version, und

b) “MIMOSA Version 4”, der verbesserten Offline-Version zum Herunterladen [18 MB-ZIP-Datei], die zusätzlich zur Schulung einen Überblick über die vollständige Version 4 der MIMOSA-Software bietet.

Wenn Sie zum ersten Mal eine Option auswählen, werden Sie aufgefordert, den für Ihren Standard-Browser geeigneten Authorware Web Player zu installieren.

Bitte beachten Sie, daß mindestens der Netscape Communicator 4.x oder der Internet Explorer 5.x installiert sein muß, damit diese Vorführung erfolgreich ablaufen kann.

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### “Test drive” an EPIDOS training course via the Internet

The EPO is conducting trials for distance learning or web-based training. To this end, we have prepared a “prototype” training course accessible via the Internet explaining how to formulate a query in the MIMOSA Version 4 application software for use with the ESPACE CD-ROM series.

However, the content of this prototype is simply an example of the sort of training material that can be handled in this way. In principle, most training courses on EPIDOS patent information products and services could be handled in a similar fashion.

In conjunction with its announcement at PATLIB 2000 in Helsinki in May, we have started end-user testing of the prototype. You can glimpse the possible future of EPIDOS training by going to the EPO Web Site at “[www.european-patent-office.org](http://www.european-patent-office.org)” and following the links to web-based training. Here you will be able to choose between:

(a) “MIMOSA Version 4 – managing queries”, the on-line version

(b) “MIMOSA Version 4”, the enhanced off-line version for download [18 MB ZIP file], which includes in addition to the training an overview presentation of the complete MIMOSA Version 4 software.

The first time you choose either option, you will be prompted to install the Authorware Web player appropriate for your default browser.

Please note that to run this demonstration successfully, you need at least Netscape Communicator 4.x or Internet Explorer 5.x installed.

## COMMUNICATIONS DE L’OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### “Tour d’essai” du cours de formation EPIDOS via l’Internet

L’OEB effectue actuellement des essais d’enseignement à distance ou de formation basée sur le web. A cette fin, nous avons mis au point un “prototype” de cours de formation via l’Internet, expliquant comment formuler une question dans la version 4 du logiciel d’application MIMOSA utilisé avec la série ESPACE CD-ROM.

Toutefois, ce prototype n’est qu’un exemple du genre de matière pouvant être traitée de la sorte dans le cadre d’une formation. En principe, la plupart des cours de formation relatifs aux produits et services d’information brevets EPIDOS pourraient être traités de la même façon.

Conjointement à ce qui a été annoncé lors du colloque PATLIB 2000 qui s’est tenu à Helsinki en mai, nous avons commencé l’essai de ce prototype auprès des utilisateurs finals. Vous pouvez avoir un avant-goût de ce que deviendra peut-être la formation EPIDOS en consultant le site web de l’OEB à “[www.european-patent-office.org](http://www.european-patent-office.org)” et en suivant les liens qui vous mèneront à “Web based training”. Là vous aurez le choix entre :

a) “MIMOSA version 4 – managing queries”, version en ligne du logiciel, et

b) “MIMOSA version 4”, version hors ligne améliorée, à télécharger [fichiers ZIP de 18Mo], qui comprend, en plus de la formation, une description de la version 4 complète du logiciel MIMOSA.

La première fois que vous choisirez une de ces options, il vous sera demandé d’installer l’“Authorware Web Player” dans la version adéquate pour votre navigateur habituel.

Veuillez noter que cette version de démonstration ne fonctionnera correctement que si vous avez au moins Netscape Communicator 4.x ou Internet Explorer 5.x.

Falls Sie eine Soundkarte und Lautsprecher besitzen: Jedes der beiden Pakete enthält eine Audiospur. Achten Sie beim Abspielen des Vorführungs- oder Schulungsmoduls lediglich darauf, daß die Sound-LED leuchtet.

Über Ihre Teilnahme an diesen Tests würden wir uns sehr freuen. Bitte lassen Sie uns wissen, was Sie von dieser alternativen Art der Schulung halten. Ihre Meinung (auf dem bereitgestellten elektronischen Antwortformblatt) interessiert uns sehr, und wir sind bestrebt, das Paket während des mehrmonatigen Erprobungszeitraums laufend zu verbessern.

If you possess a soundcard and speakers, there is an audio track included in either package. When running the demonstration or training module, just make sure the sound LED is illuminated.

Your participation in these tests is very much appreciated. Could you please let us know what you think of this different form of training. All feedback (there is a Web reply form provided) would be gratefully received and we will try to improve the package throughout the duration of the trial period of several months.

Si vous possédez une carte son et des haut-parleurs, chaque option comprend un fichier audio. Lors de la démonstration ou lorsque vous utilisez le module de formation, assurez-vous que le LED du son est allumé.

Votre participation à ces essais serait très appréciée. Nous vous saurions gré de nous faire part de votre avis concernant ce nouveau type de formation. Tout commentaire sera le bienvenu (un formulaire-réponse est inclus sur le site) et nous ferons de notre mieux pour améliorer la formule pendant toute la période d'essai qui durera plusieurs mois.

---

---

---

---

### **Sachverständigengutachten über die "Neuheitsschonfrist"**

Auf der Website des EPA wurden zwei Sachverständigengutachten über "Das Für und Wider der Einführung einer Neuheitsschonfrist in das europäische Patentrecht" unter der Adresse "[http://www.european-patent-office.org/news/headlns/2000\\_07\\_25\\_e.htm](http://www.european-patent-office.org/news/headlns/2000_07_25_e.htm)" veröffentlicht. Die Gutachten stehen nur in englischer Sprache zur Verfügung.

---

### **Expert opinions concerning the "grace period"**

Two expert opinions concerning the "Case for and against the introduction of a grace period in European Patent Law" were published on the EPO website under "[http://www.european-patent-office.org/news/headlns/2000\\_07\\_25\\_e.htm](http://www.european-patent-office.org/news/headlns/2000_07_25_e.htm)". The opinions are available in English language only.

---

### **Avis d'expert sur le "Délai de grâce"**

L'OEB a publié sur son site Internet deux avis d'expert sur "Les arguments pour et contre l'introduction d'un délai de grâce dans le droit européen des brevets" à l'adresse suivante : "[http://www.european-patent-office.org/news/headlns/2000\\_07\\_25\\_e.htm](http://www.european-patent-office.org/news/headlns/2000_07_25_e.htm)". Les avis ne sont disponibles qu'en langue anglaise.



**VERTRETUNG**

**Liste  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertreter\***

**REPRESENTATION**

**List of  
professional  
representatives before  
the European Patent Office\***

**REPRESENTATION**

**Liste des  
mandataires agréés  
près l'Office européen des  
brevets\***

**BE Belgien / Belgium / Belgique****Änderungen / Amendments / Modifications**

Bairiot-Delcoux, Mariette (BE)  
Rue du Joncquoy, 5  
B-1457 Walhain

Callewaert, Jean (BE)  
Bureau Callawaert b.v.b.a.  
Brusselsesteenweg 108  
B-3090 Overijse

**CH Schweiz / Switzerland / Suisse****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Holmes, Miles Keeton (GB)  
Novapat International S.A.  
9, rue du Valais  
CH-1202 Genève

Jörchel, Dietrich R.A. (CH)  
Chemin de Bédex 9 F  
CH-1226 Thônex-Genève

Wächter, Roland (CH)  
PPS Polyvalent Patent Service AG  
Walrütistrasse 21  
CH-8954 Geroldswil

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Falk, Urs (CH)  
Patentanwaltsbüro Dr. Urs Falk  
Eichholzweg 9 a  
CH-6312 Steinhausen

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Widmer, Serge (CH) - R. 102(1)  
SIGA Management AG  
Gotthardstrasse 52  
CH-8002 Zürich

Hoechst, Bruno Werner (DE)  
Vantico AG  
Klybeckstrasse 200  
CH-4057 Basel

**DE Deutschland / Germany / Allemagne****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Dettmer, Heike (DE)  
DuPont de Nemours  
(Deutschland) GmbH  
Dornhofstraße 10  
D-63257 Neu-Isenburg

Hartmann, Heinrich (DE)  
Kreuzkamp 6 b  
D-21465 Reinbek

Kann, Wolfgang (DE)  
DuPont Performance Coatings  
GmbH & Co KG  
Christbusch 25  
D-42285 Wuppertal

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Grunert, Marcus (DE)  
Hössle & Kudlek  
Holzstraße 26  
D-80469 München

Körner, Ekkehard (DE)  
Patentanwalt  
Dipl.-Ing. Ekkehard Körner  
Bavariaring 20  
D-80336 München

Günther, Constantin (DE)  
Volkswagen AG  
Patentwesen  
Brieffach 1770  
D-38436 Wolfsburg

Lettau, Christoph (DE)  
Lorenz - Seidler - Gossel  
Widenmayerstraße 23  
D-80538 München

\* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (*epi*).  
Anschrift:  
*epi*-Sekretariat  
Im Tal 29  
D-80331 München  
Tel.: (+49-89)2017080  
FAX: (+49-89)2021548  
e-mail: info@patentepi.com

\* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (*epi*).  
Address:  
*epi* Secretariat  
Im Tal 29  
D-80331 Munich  
Tel.: (+49-89)2017080  
FAX: (+49-89)2021548  
e-mail: info@patentepi.com

\* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (*epi*).  
Adresse :  
Secrétariat *epi*  
Im Tal 29  
D-80331 Munich  
Tél.: (+49-89)2017080  
FAX: (+49-89)2021548  
e-mail: info@patentepi.com

Söltenfuß, Dirk Christian (DE)  
Morassistraße 8/II  
D-80469 München

von Laue, Hanns-Ulrich (DE)  
Karlstraße 2  
D-21244 Buchholz

Zinken-Sommer, Rainer (DE)  
Deutsche Bahn AG  
Forschungs- und Technologiezentrum  
Patent-/Lizenzwesen  
Völckerstraße 5  
D-80939 München

### Löschungen / Deletions / Radiations

Eder, Eugen (DE) - R. 102(1)  
Eder & Schieschke  
Patentanwälte  
Elisabethstraße 34/II  
D-80796 München

Rohrhurst, Wolfgang (DE) - R. 102(1)  
Albrecht-Dürer-Straße 24  
D-81543 München

Schmidt-Bogatzky, Jürgen (DE) - R. 102(2)a  
Lüneburger Tor 4  
D-21073 Hamburg

## DK Dänemark / Denmark / Danemark

### Eintragungen / Entries / Inscriptions

van Walstijn, Bartholomeus G.G. (NL)  
Budde, Schou & Ostenfeld A/S  
Vester Søgade 10  
DK-1601 Copenhagen V

### Änderungen / Amendments / Modifications

Kaufmann, Frantz (DK)  
Danisco Cultor Innovation  
Edwin Rahr Vej 38  
DK-8220 Brabrand

Ryberg, Lise Abildgaard (DK)  
ProFound Pharma A/S  
Agern Allé 1  
DK-2970 Hørsholm

Salka, Jeffrey (US)  
ProFound Pharma A/S  
Agern Allé 1  
DK-2970 Hørsholm

## FI Finnland / Finland / Finlande

### Änderungen / Amendments / Modifications

Baltscheffsky, Arne Johan Gustaf (FI)  
Mäntymäentie 8  
FIN-02700 Kauniainen

## FR Frankreich / France

### Änderungen / Amendments / Modifications

Bugnon-Hays, Claudine (FR)  
22, rue du Général Foy  
F-75008 Paris

Colombier, Christian (FR)  
Atofina  
D.C.R.D./D.P.I.  
4, Cours Michelet  
La Défense 10  
F-92091 Paris La Défense Cedex

Croonenbroek, Thomas Jakob (DE)  
Valeo Sécurité Habitable  
42, rue Le Corbusier  
F-94042 Créteil Cedex

Dang, Doris (FR)  
Atofina  
D.C.R.D./D.P.I.  
4, Cours Michelet  
La Défense 10  
F-92091 Paris La Défense Cedex

Domange, Maxime (FR)  
Cabinet Beau de Loménie  
232, Avenue du Prado  
F-13295 Marseille Cedex 08

Hartmann, Jean-Luc (FR)  
Rinuy Santarelli  
Immeuble Innopolis A  
B.P. 388  
F-31314 Labège Cedex

Hervouet, Sylvie (FR)  
Valeo Vision  
34, rue Saint André  
F-93012 Bobigny Cedex

Leboulenger, Jean (FR)  
Atofina  
D.C.R.D./D.P.I.  
4, Cours Michelet  
La Défense 10  
F-92091 Paris La Défense Cedex

Luziau, Nelly (FR)  
Atofina  
D.C.R.D./D.P.I.  
4, Cours Michelet  
La Défense 10  
F-92091 Paris La Défense Cedex

Martin, Jean-Paul (FR)  
4, impasse des Bouvreuils  
F-95520 Osny

Neel, Henry (FR)  
 Atofina  
 D.C.R.D./D.P.I.  
 4, Cours Michelet  
 La Défense 10  
 F-92091 Paris La Défense Cedex

Ohresser, François (FR)  
 Atofina  
 D.C.R.D./D.P.I.  
 4, Cours Michelet  
 La Défense 10  
 F-92091 Paris La Défense Cedex

Rieux, Michel (FR)  
 Atofina  
 D.C.R.D./D.P.I.  
 4, Cours Michelet  
 La Défense 10  
 F-92091 Paris La Défense Cedex

Tezier Herman, Béatrice (FR)  
 Cabinet Lavoix  
 2, place d'Estienne d'Orves  
 F-75441 Paris Cedex 09

#### Löschungen / Deletions / Radiations

Thierr, Françoise (FR) - R. 102(1)  
 98, rue Pierre Demours  
 F-75017 Paris

### GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

#### Eintragungen / Entries / Inscriptions

Wilding, Frances Ward (GB)  
 Haseltine Lake & Co  
 Imperial House  
 15-19 Kingsway  
 GB-London WC2B 6UD

#### Änderungen / Amendments / Modifications

Atkinson, Jonathan David Mark (GB)  
 Urquhart-Dykes & Lord  
 Tower House  
 Merrion Way  
 GB-Leeds LS2 8PA

Chalk, Anthony John (GB)  
 Harrison Goddard Foote  
 Tower House  
 Merrion Way  
 GB-Leeds LS2 8PA

Clayton-Hathway, Anthony Nicholas (GB)  
 Burmah Castrol Trading Limited  
 Burmah Castrol House  
 Pipers Way  
 GB-Swindon, Wiltshire SN3 1RE

Clayton, Anthony Nicholas (GB)  
 cf. Clayton-Hathway, A.N. (GB)

Cleeve, James Harold Findlay (GB)  
 Tierney  
 Bentons Lane  
 Dial Post  
 GB-Tierney, West Sussex RH13 8NW

Couchman, Jonathan Hugh (GB)  
 Harrison Goddard Foote  
 Tower House  
 Merrion Way  
 GB-Leeds LS2 8PA

Evens, Paul Jonathan (GB)  
 Maguire Boss  
 5 Crown Street  
 GB-St. Ives, Cambridge PE27 5EB

Gibson, Sara Hillary Margaret (GB)  
 ICI Chemicals & Polymers Limited  
 Syntex Intellectual Property Dept  
 P.O. Box 1  
 Balasis Avenue  
 GB-Billingham, Cleveland TS23 1LB

Gilholm, Stephen Philip (GB)  
 Harrison Goddard Foote  
 Tower House  
 Merrion Way  
 GB-Leeds LS2 8PA

Gratwick, Christopher (GB)  
 ICI Chemicals & Polymers Limited  
 Syntex Intellectual Property Dept  
 P.O. Box 1  
 Balasis Avenue  
 GB-Billingham, Cleveland TS23 1LB

Greene, Simon Kenneth (GB)  
 Maguire Boss  
 5 Crown Street  
 GB-St. Ives, Cambridgeshire PE27 5EB

Harrison, Michael Robert (GB)  
 Harrison Goddard Foote  
 Tower House  
 Merrion Way  
 GB-Leeds LS2 8PA

Kirsch, Susan Edith (GB)  
 Carpmaels & Ransford  
 43 Bloomsbury Square  
 GB-London WC1A 2RA

Mackenzie, Andrew Bryan (GB)  
 Sommerville & Rushton  
 45 Grosvenor Road  
 GB-St. Albans, Hertfordshire AL1 3AW

Maguire, Peter Albert (GB)  
 Maguire Boss  
 5 Crown Street  
 GB-St. Ives, Cambridge PE27 5EB

Messulam, Alec Moses (GB)  
 A. Messulam & Co. Ltd.  
 43-45 High Road  
 GB-Bushey Heath, Herts. WD2 1EE

Nunn, Andrew Dominic (GB)  
Johnson Matthey  
Technology Centre  
Blount's Court  
GB-Reading, Berkshire RG4 9NH

Oliver, Peter Anthony (GB)  
Boulton Wade Tennant  
Verulam Gardens  
70 Gray's Inn Road  
GB-London WC1X 8BT

Savidge, Roger Gordon Madgwick (GB)  
Rhodia Consumer Specialties Limited  
Patents Department  
P.O. Box 3  
210-222 Hagley Road West  
GB-Oldbury, West Midlands B68 0NN

Somers, Harold Arnold (GB)  
Esso Engineering (Europe) Limited  
Patents and Licences  
Mailpoint 12  
Esso House - Ermyn Way  
GB-Leatherhead, Surrey KT22 8XE

Sparrow, Alvar Alfred (GB)  
Plot 2  
Coleshill Road  
GB-Curdworth, West Midlands B76 9HP

Stanley, David William (GB)  
Stanleys  
Intellectual Property  
Kings Court  
12 Kings Street  
GB-Leeds LS1 2HL

Vaughan, Christopher Tammo (GB)  
Harrison Goddard Foote  
Tower House  
Merrion Way  
GB-Leeds LS2 8PA

White, Martin Paul (GB)  
Lloyd Wise, Tregear & Co.  
Commonwealth House  
1-19 New Oxford Street  
GB-London WC1A 1LW

#### **Löschungen / Deletions / Radiations**

Holmes, Miles Keeton (GB) - cf. CH  
D. Young & Co.  
21 New Fetter Lane  
GB-London EC4A 1DA

### **IT Italien / Italy / Italie**

#### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Agostini, Agostino (IT)  
Dragotti & Associati srl  
Via Paris Bordone, 9  
I-31100 Treviso

#### **Löschungen / Deletions / Radiations**

Pasqualetti, Adriano (IT) - R. 102(2)a  
Montedison S.p.A.  
Legal Department  
Piazzetta Bossi 3  
I-20121 Milano

### **NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**

#### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Hansen, Willem Joseph Maria (NL)  
Corus Staal B.V.  
Industrial Property Department  
P.O. Box 10000  
NL-1970 CA IJmuiden

Visser-Luirink, Gesina (NL)  
LIOC  
Octrooibureau LIOC B.V.  
Postbus 13363  
NL-3507 LJ Utrecht

Herman de Groot, Johan Willem (NL)  
Corus Staal B.V.  
Industrial Property Department  
P.O. Box 10000  
NL-1970 CA IJmuiden

#### **Löschungen / Deletions / Radiations**

Zuidema, Bert (NL) - R. 102(1)  
Corus Staal B.V.  
Industrial Property Department  
P.O. Box 10000  
NL-1970 CA IJmuiden

Kruit, Jan (NL)  
Corus Staal B.V.  
Industrial Property Department  
P.O. Box 10000  
NL-1970 CA IJmuiden

### **SE Schweden / Sweden / Suède**

#### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Ås Sivborg, Susanne Birgitta (SE)  
AB Electrolux  
Group Intellectual Property  
S-105 45 Stockholm

Larsson, Birgitta (SE)  
AstraZeneca AB  
Global Intellectual Property  
Patents  
S-151 85 Södertälje

  
**GEBÜHREN****Wichtiger Gebührenhinweis**

Patentanmelder und deren Vertreter werden dringend gebeten, bei Zahlungen von Gebühren zu europäischen, internationalen und Euro-PCT-Anmeldungen die Mitteilung über die Gebührensenkung 1999 (ABl. EPA 1999, 405 ff.) zu beachten. Für Anmeldungen, die bis zum 30. Juni 1999 eingereicht wurden, können für eine längere Übergangszeit noch die vor dem 1. Juli 1999 geltenden Gebührensätze anwendbar sein.

---

  
**FEES****Important notice concerning fees**

Patent applicants and their representatives are urgently requested to adhere to the notice concerning the 1999 fee reduction (OJ EPO 1999, 405 ff) when paying fees for European, international and Euro-PCT applications. For a lengthy transitional period, the fees in force prior to 1 July 1999 may apply for applications filed up to 30 June 1999.

---

  
**TAXES****Avis important concernant les taxes**

Les demandeurs de brevet et les mandataires sont instamment priés de se conformer à l'avis relatif à la réduction des taxes 1999 (JO OEB 1999, 405 s.) lors du paiement de taxes pour des demandes européennes, internationales et euro-PCT. Pour les demandes déposées jusqu'au 30 juin 1999, le barème des taxes en vigueur avant le 1<sup>er</sup> juillet 1999 peut encore être applicable pendant une période transitoire prolongée.

---

## Hinweis für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen<sup>1</sup>

### 1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses

Die ab 1. März 2000 geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der Textausgabe Europäisches Patentübereinkommen (10. Auflage, Januar 2000). Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das ab 10. Mai 2000 geltende Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA ergibt sich aus der Beilage zum ABI. EPA 4/2000.

### 2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 und 8 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABI. EPA 1999, 5 und 9.

Beschluß des Präsidenten des EPA vom 7. Januar 1999 zur Ausführung der Gebührenordnung und über die Änderung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge: ABI. EPA 1999, 42.

Vorschriften über das laufende Konto: Beilage zum ABI. EPA 2/1999.

## Guidance for the payment of fees, costs and prices<sup>1</sup>

### 1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 March 2000 are as set out in the 10th edition (January 2000) of the European Patent Convention. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The schedule of fees, costs and prices of the EPO in the version effective as from 10 May 2000 is as set out in the Supplement to OJ EPO 4/2000.

### 2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Articles 2 and 8 of the Rules relating to Fees: OJ EPO 1999, 5 and 9.

Decision of the President of the EPO dated 7 January 1999 implementing the Rules relating to Fees and amending the Arrangements for deposit accounts and their annexes: OJ EPO 1999, 42.

Arrangements for deposit accounts: Supplement to OJ EPO 2/1999.

## Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente<sup>1</sup>

### 1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes

Le règlement relatif aux taxes applicable à compter du 1<sup>er</sup> mars 2000 ressort de la version figurant dans la 10<sup>e</sup> édition (janvier 2000) de la Convention sur le brevet européen. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

Le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB applicable à compter du 10 mai 2000 est celui qui figure dans le supplément au JO OEB 4/2000.

### 2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues aux articles 2 et 8 du règlement relatif aux taxes : JO OEB 1999, 5 et 9.

Décision du Président de l'OEB, en date du 7 janvier 1999 concernant l'application du règlement relatif aux taxes et modifiant la réglementation applicable aux comptes courants et ses annexes : JO OEB 1999, 42.

Réglementation applicable aux comptes courants : supplément au JO OEB 2/1999.

<sup>1</sup> Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im ABI. EPA 5/2000 veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

<sup>1</sup> Amendments and additions to the fees guidance published in OJ EPO 5/2000 are indicated by a vertical line alongside.

<sup>1</sup> Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au JO OEB 5/2000 sont indiqués par un trait vertical.

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 25. März 1999 über die Durchführung von Recherchen internationaler Art und die Neufestsetzung der Gebühren für solche Recherchen: ABI. EPA 1999, 300.

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Januar 2000 über die Änderung der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA): ABI. EPA 2000, 62.

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 10. Januar 2000 über die Änderung der Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren: ABI. EPA 2000, 63.

### 3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010) zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist: ABI. EPA 1992, 671 ff.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABI. EPA 1980, 112; 1983, 189, 219 und 238.

Teilweise Rückerstattung des Pauschalpreises für eine Standardrecherche zu einer türkischen Patentanmeldung: ABI. EPA 1983, 62.

Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABI. EPA 1981, 349; 1988, 293 und 354.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABI. EPA 1984, 272.

Entrichtung und Rückerstattung von Gebühren: ABI. EPA 1991, 573.

Berechnung von zusammengesetzten Fristen: ABI. EPA 1993, 229.

Zahlung der Erstreckungsgebühr: ABI. EPA 1994, 76 und 527; 1995, 345; 1996, 82, 601; 1997, 538.

Mitteilung über Änderungen bei der Durchführung von Gebührenerstattungen: ABI. EPA 1997, 115.

Implementierung der Gebührenreform 1997: ABI. EPA 1997, 215.

Gebührensenkung 1999: ABI. EPA 1999, 405.

Decision of the President of the European Patent Office dated 25 March 1999 concerning the carrying out of international-type searches and the setting of a new fee for such searches: OJ EPO 1999, 300.

Decision of the President of the European Patent Office dated 10 January 2000 amending the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD): OJ EPO 2000, 62.

Notice from the European Patent Office dated 10 January 2000 amending the Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure: OJ EPO 2000, 63.

### 3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010), obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the contracting states, be used for each payment: OJ EPO 1992, 671 ff.

Refund of the European search fee: OJ EPO 1980, 112; 1983, 189, 219 and 238.

Partial refund of the contractual fee paid for a standard search on a Turkish patent application: OJ EPO 1983, 62.

Refund of the examination fee: OJ EPO 1981, 349; 1988, 293 and 354.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ EPO 1984, 272.

Payment and refund of fees: OJ EPO 1991, 573.

Calculation of aggregate time limits: OJ EPO 1993, 229.

Payment of the extension fee: OJ EPO 1994, 76 and 527; 1995, 345; 1996, 82, 601; 1997, 538.

Notice concerning the modification of the system for the refund of fees: OJ EPO 1997, 115.

Implementation of the fee reform 1997: OJ EPO 1997, 215.

Reduction of fees 1999: OJ EPO 1999, 405.

Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 25 mars 1999, relative à l'exécution de recherches de type international et à la fixation du nouveau montant de la taxe prévue pour ces recherches : JO OEB 1999, 300.

Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 10 janvier 2000, relative à la modification de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA) : JO OEB 2000, 62.

Communiqué de l'Office européen des brevets en date du 10 janvier 2000, relatif à la modification de l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique : JO OEB 2000, 63.

### 3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le bordereau de règlement de taxes ou de frais (Form 1010) qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants : JO OEB 1992, 671 s.

Remboursement de la taxe de recherche européenne : JO OEB 1980, 112 ; 1983, 189, 219 et 238.

Remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque : JO OEB 1983, 62.

Remboursement de la taxe d'examen : JO OEB 1981, 349 ; 1988, 293 et 354.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens : JO OEB 1984, 272.

Paiement et remboursement des taxes : JO OEB 1991, 573.

Calcul des délais composés : JO OEB 1993, 229.

Paiement de la taxe d'extension : JO OEB 1994, 76 et 527 ; 1995, 345 ; 1996, 82, 601 ; 1997, 538.

Communiqué relatif à la mise en place d'un système de remboursement automatique des taxes: JO OEB 1997, 115.

Mise en oeuvre de la réforme des taxes 1997: JO OEB 1997, 215.

Réduction des taxes 1999 : JO OEB 1999, 405.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist am Ende jeden Hefts des Amtsblatts abgedruckt.

#### 4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren und Verkaufspreise

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchssätzen: ABI. EPA 1985, 347.

Neuaufgabe früherer Jahrgänge des Amtsblatts: ABI. EPA 1995, 731.

Neuaufgabe der Richtlinien für die Prüfung im EPA: ABI. EPA 1999, 522.

Textausgabe "Europäisches Patentübereinkommen" (10. Auflage): ABI. EPA 1999, 747.

#### 5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt, vom schwedischen Patentamt oder vom spanischen Patent- und Markenamt erstellt wurde: ABI. EPA 1979, 4 und 248; 1995, 511.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom russischen Patentamt, vom australischen Patentamt, vom chinesischen Patentamt oder vom koreanischen Amt für gewerblichen Rechtsschutz erstellt wurde: ABI. EPA 1979, 368; 1981, 5; 1994, 6 und 691; 2000, 321.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABI. EPA 1992, 662.

Ermäßigung der Prüfungsgebühr, wenn der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom EPA erstellt wurde: Artikel 12 (2) Gebührenordnung

Leitfaden für Anmelder – 2. Teil: PCT-Verfahren vor dem EPA – "Euro-PCT", Kapitel E und F: ABI. EPA 1999, 747.

The list of bank and Giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed at the end of each issue of the Official Journal.

#### 4. Other notices concerning fees and prices

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ EPO 1985, 347.

Reissue of back copies of the Official Journal: OJ EPO 1995, 731.

New edition of the Guidelines for Examination in the EPO: OJ EPO 1999, 522.

10th edition of the "European Patent Convention": OJ EPO 1999, 747.

#### 5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

European search fee waived if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office, the Swedish Patent Office or the Spanish Patent and Trademark Office: OJ EPO 1979, 4, 50 and 248; 1995, 511.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the Russian Patent Office, the Australian Patent Office, the Chinese Patent Office or the Korean Industrial Property Office: OJ EPO 1979, 368; 1981, 5; 1994, 6 and 691; 2000, 321.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ EPO 1992, 662.

Reduction of the examination fee if the international preliminary examination report has been drawn up by the EPO: Article 12(2) Rules relating to Fees.

Guide for applicants – part 2: PCT procedure before the EPO – "Euro-PCT", chapters E and F: OJ EPO 1999, 747.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite à la fin de chaque numéro du Journal officiel.

#### 4. Autres communications relatives aux taxes et tarifs de vente

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications : JO OEB 1985, 347.

Réédition des numéros antérieurs du Journal officiel : JO OEB 1995,731.

Nouvelle édition des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB : JO OEB 1999, 522.

10<sup>e</sup> édition de la "Convention sur le brevet européen" : JO OEB 1999, 747.

#### 5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets, l'Office suédois des brevets ou l'Office espagnol des brevets et des marques : JO OEB 1979, 4 et 248; 1995, 511.

Réduction de la taxe de recherche européenne dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, l'Office russe des brevets, l'Office australien des brevets, l'Office chinois des brevets ou l'Office de la propriété industrielle de la République de Corée : JO OEB 1979, 368 ; 1981, 5 ; 1994, 6 et 691 ; 2000, 321.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT : JO OEB 1992, 662.

Réduction de la taxe d'examen dans le cas où le rapport d'examen préliminaire international a été établi par l'OEB : article 12 (2) du règlement relatif aux taxes.

Guide du déposant – 2<sup>e</sup> partie : Procédure PCT devant l'OEB – Procédure "Euro-PCT", chapitres E et F : JO OEB 1999, 747.



**6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, Internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)**

Blätter für die Gebührenberechnung: ABI. EPA 1992, 388.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABI. EPA 1983, 189; 1987, 515 (521).

Rückerstattung der Gebühr für die vorläufige Prüfung: ABI. EPA 1987, 515 (522); 1988, 364.

Gebühr für verspätete Zahlung nach Regel 16bis.2 PCT: ABI. EPA 1992, 383.

Leitfaden für Anmelder – 2. Teil: PCT-Verfahren vor dem EPA – "Euro-PCT", Kapitel B, C und D: ABI. EPA 1999, 747.

Ermäßigung der Gebühren für die internationale Recherche und vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung zugunsten der Staatsangehörigen bestimmter Länder: ABI. EPA 1996, 114 und 396.

Gebühr für die verspätete Zahlung nach Regel 58bis.2 PCT: ABI. EPA 1998, 282.

Ermäßigung der PCT-Gebühren: ABI. EPA 1998, 627; 1999, 712.

**6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)**

Fee calculation sheets: OJ EPO 1992, 388.

Refund of the international search fee: OJ EPO 1983, 189; 1987, 515 (521).

Refund of the preliminary examination fee: OJ EPO 1987, 515 (522); 1988, 364.

Late payment fee under Rule 16bis.2 PCT: OJ EPO 1992, 383.

Guide for applicants – part 2: PCT procedure before the EPO – "euro-PCT", chapters B, C and D: OJ EPO 1999, 747.

Reduction of the fees for the international search and preliminary examination carried out on an international application in favour of the nationals of certain states: OJ EPO 1996, 114 and 396.

Late payment fee under Rule 58bis.2 PCT: OJ EPO 1998, 282.

Reductions in PCT fees: OJ EPO 1998, 627; 1999, 712.

**6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)**

Feuilles de calcul des taxes : JO OEB 1992, 388.

Remboursement de la taxe de recherche internationale : JO OEB 1983, 189 ; 1987, 515 (521).

Remboursement de la taxe d'examen préliminaire : JO OEB 1987, 515 (522) ; 1988, 364.

Taxe pour paiement tardif visée à la règle 16bis.2 PCT : JO OEB 1992, 383.

Guide du déposant – 2<sup>e</sup> partie : Procédure PCT devant l'OEB – Procédure "Euro-PCT", chapitres B, C et D : JO OEB 1999, 747.

Réduction des taxes de recherche internationale et d'examen préliminaire relatives aux demandes internationales déposées par les ressortissants de certains pays : JO OEB 1996, 114 et 396.

Taxe pour paiement tardif visée à la règle 58bis.2 PCT : JO OEB 1998, 282.

Réductions des taxes du PCT : JO OEB 1998, 627 ; 1999, 712.



<b>Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen</b>	<b>Important fees for European patent applications</b>	<b>Taxes importantes pour les demandes de brevet européen</b>	<b>Kode Code</b>	<b>EUR</b>	
Anmeldegebühr	Filing fee	Taxe de dépôt	001	<b>127,00</b>	
Recherchegebühr	Search fee	Taxe de recherche	002	<b>690,00<sup>2</sup> 869,00<sup>3</sup></b>	
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat mit der Maßgabe, daß mit der Entrichtung des siebenfachen <sup>2</sup> Betrags dieser Gebühr die Benennungsgebühren für alle Vertragsstaaten als entrichtet gelten	Designation fee for each contracting state designated, designation fees being deemed paid for all contracting states upon payment of seven times <sup>2</sup> the amount of this fee	Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné, les taxes de désignation étant réputées acquittées pour tous les Etats contractants dès lors qu'un montant correspondant à sept fois <sup>2</sup> cette taxe a été acquitté	005	<b>76,00</b>	
Erstreckungsgebühr für jeden »Erstreckungsstaat« <sup>1</sup>	Extension fee for each "extension state" <sup>1</sup>	Taxe d'extension pour chaque « Etat autorisant l'extension » <sup>1</sup>	SI 401 LT 402 LV 403 AL 404 RO 405 MK 406	<b>102,00</b>	
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch	Claims fee for the eleventh and each subsequent claim	Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	015	<b>40,00</b>	
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the European search report	Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne	055	<b>20,00</b>	
Prüfungsgebühr	Examination fee	Taxe d'examen	006	<b>1.431,00</b>	
Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift bei einer Seitenzahl der für den Druck bestimmten Unterlagen von	Fee for grant, including fee for printing the European patent specification, where the application documents to be printed comprise	Taxe de délivrance du brevet, y compris taxe d'impression du fascicule du brevet européen, lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent			
höchstens 35 Seiten	not more than 35 pages	35 pages au maximum	007	<b>715,00</b>	
mehr als 35 Seiten	more than 35 pages,	plus de 35 pages,		<b>715,00</b>	
zuzüglich für die 36. und jede weitere Seite	plus for the 36th and each subsequent page	plus pour chaque page à partir de la 36 <sup>e</sup>	008	<b>10,20</b>	
Beschwerdegebühr	Fee for appeal	Taxe de recours	011	<b>1.022,00</b>	
Einspruchsgebühr	Opposition fee	Taxe d'opposition	010	<b>613,00</b>	
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen	Renewal fees for European patent applications	Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen			

<sup>1</sup> Die Erstreckungsgebühr ist zu entrichten, wenn die Erstreckung des europäischen Patents auf solche Nicht-Vertragsstaaten gewünscht wird, die dies ermöglichen: AL, LT, LV, MK, RO, SI.

<sup>2</sup> Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen, **die ab 1. Juli 1999 eingereicht** werden (ABI. EPA 6/1999).

<sup>3</sup> Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen, **die bis 30. Juni 1999 eingereicht** wurden (ABI. EPA 6/1999).

<b>DEM</b>	<b>GBP</b>	<b>FRF</b>	<b>CHF</b>	<b>NLG</b>	<b>SEK</b>	<b>BEF/LUF</b>	<b>ITL</b>
<b>248,39</b>	<b>81,00</b>	<b>833,07</b>	<b>210,00</b>	<b>279,87</b>	<b>1.100,00</b>	<b>5.123,00</b>	<b>245.906,00</b>
<b>1.349,52<sup>2</sup></b> <b>1.699,62<sup>3</sup></b>	<b>442,00<sup>2</sup></b> <b>556,00<sup>3</sup></b>	<b>4.526,10<sup>2</sup></b> <b>5.700,27<sup>3</sup></b>	<b>1.120,00<sup>2</sup></b> <b>1.410,00<sup>3</sup></b>	<b>1.520,56<sup>2</sup></b> <b>1.915,02<sup>3</sup></b>	<b>6.000,00<sup>2</sup></b> <b>7.560,00<sup>3</sup></b>	<b>27.835,00<sup>2</sup></b> <b>35.055,00<sup>3</sup></b>	<b>1.336.026,00<sup>2</sup></b> <b>1.682.619,00<sup>3</sup></b>
<b>148,64</b>	<b>49,00</b>	<b>498,53</b>	<b>120,00</b>	<b>167,48</b>	<b>660,00</b>	<b>3.066,00</b>	<b>147.157,00</b>
<b>199,49</b>	<b>65,00</b>	<b>669,08</b>	<b>170,00</b>	<b>224,78</b>	<b>890,00</b>	<b>4.115,00</b>	<b>197.500,00</b>
<b>78,23</b>	<b>26,00</b>	<b>262,38</b>	<b>65,00</b>	<b>88,15</b>	<b>350,00</b>	<b>1.614,00</b>	<b>77.451,00</b>
<b>39,12</b>	<b>12,80</b>	<b>131,19</b>	<b>32,00</b>	<b>44,07</b>	<b>174,00</b>	<b>807,00</b>	<b>38.725,00</b>
<b>2.798,79</b>	<b>916,00</b>	<b>9.386,74</b>	<b>2.320,00</b>	<b>3.153,51</b>	<b>12.450,00</b>	<b>57.726,00</b>	<b>2.770.802,00</b>
<b>1.398,42</b>	<b>458,00</b>	<b>4.690,09</b>	<b>1.160,00</b>	<b>1.575,65</b>	<b>6.220,00</b>	<b>28.843,00</b>	<b>1.384.433,00</b>
<b>1.398,42</b>	<b>458,00</b>	<b>4.690,09</b>	<b>1.160,00</b>	<b>1.575,65</b>	<b>6.220,00</b>	<b>28.843,00</b>	<b>1.384.433,00</b>
<b>19,95</b>	<b>6,50</b>	<b>66,91</b>	<b>17,00</b>	<b>22,48</b>	<b>89,00</b>	<b>411,00</b>	<b>19.750,00</b>
<b>1.998,86</b>	<b>654,00</b>	<b>6.703,88</b>	<b>1.660,00</b>	<b>2.252,19</b>	<b>8.890,00</b>	<b>41.227,00</b>	<b>1.978.868,00</b>
<b>1.198,92</b>	<b>392,00</b>	<b>4.021,02</b>	<b>990,00</b>	<b>1.350,87</b>	<b>5.330,00</b>	<b>24.728,00</b>	<b>1.186.934,00</b>
Siehe Beilage zum ABI. EPA 4/2000 • See Supplement to OJ EPO 4/2000 • Voir Supplément au JO OEB 4/2000							

<sup>1</sup> The extension fee is payable where it is desired to extend the European patent to those non-contracting states which provide for extension: AL, LT, LV, MK, RO, SI.

<sup>2</sup> Applicable to European and international applications **filed on or after 1 July 1999** (OJ EPO 6/1999).

<sup>3</sup> Applicable to European and international applications **filed up to 30 June 1999** (OJ EPO 6/1999).

<sup>1</sup> Le demandeur doit acquitter la taxe d'extension s'il désire que les effets du brevet européen soient étendus aux Etats non contractants qui autorisent cette extension : AL, LT, LV, MK, RO, SI.

<sup>2</sup> Applicable aux demandes européennes et internationales **déposées à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999** (JO OEB 6/1999).

<sup>3</sup> Applicable aux demandes européennes et internationales **déposées jusqu'au 30 juin 1999** (JO OEB 6/1999).

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen	Important fees for European patent applications	Taxes importantes pour les demandes de brevet européen	Kode Code
Anmeldegebühr	Filing fee	Taxe de dépôt	001
Recherchegebühr	Search fee	Taxe de recherche	002
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat mit der Maßgabe, daß mit der Entrichtung des siebenfachen <sup>2</sup> Betrags dieser Gebühr die Benennungsgebühren für alle Vertragsstaaten als entrichtet gelten	Designation fee for each contracting state designated, designation fees being deemed paid for all contracting states upon payment of seven times <sup>2</sup> the amount of this fee	Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné, les taxes de désignation étant réputées acquittées pour tous les Etats contractants dès lors qu'un montant correspondant à sept fois <sup>2</sup> cette taxe a été acquitté	005
Erstreckungsgebühr für jeden »Erstreckungsstaat« <sup>1</sup>	Extension fee for each "extension state" <sup>1</sup>	Taxe d'extension pour chaque «Etat autorisant l'extension» <sup>1</sup>	SI 401 LT 402 LV 403 AL 404 RO 405 MK 406
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch	Claims fee for the eleventh and each subsequent claim	Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	015
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the European search report	Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne	055
Prüfungsgebühr	Examination fee	Taxe d'examen	006
Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift bei einer Seitenzahl der für den Druck bestimmten Unterlagen von  höchstens 35 Seiten  mehr als 35 Seiten  zuzüglich für die 36. und jede weitere Seite	Fee for grant, including fee for printing the European patent specification, where the application documents to be printed comprise  not more than 35 pages  more than 35 pages,  plus for the 36th and each subsequent page	Taxe de délivrance du brevet, y compris taxe d'impression du fascicule du brevet européen, lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent  35 pages au maximum  plus de 35 pages,  plus pour chaque page à partir de la 36 <sup>e</sup>	007  008
Beschwerdegebühr	Fee for appeal	Taxe de recours	011
Einspruchsgebühr	Opposition fee	Taxe d'opposition	010
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen	Renewal fees for European patent applications	Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	

<sup>1</sup> Die Erstreckungsgebühr ist zu entrichten, wenn die Erstreckung des europäischen Patents auf solche Nicht-Vertragsstaaten gewünscht wird, die dies ermöglichen: AL, LT, LV, MK, RO, SI.

<sup>2</sup> Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen, **die ab 1. Juli 1999 eingereicht** werden (ABI. EPA 6/1999).

<sup>3</sup> Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen, **die bis 30. Juni 1999 eingereicht** wurden (ABI. EPA 6/1999).

	<b>ATS</b>	<b>ESP</b>	<b>GRD</b>	<b>DKK</b>	<b>PTE</b>	<b>IEP</b>	<b>FIM</b>	<b>CYP</b>
	<b>1.747,56</b>	<b>21.131,00</b>	<b>42.300,00</b>	<b>950,00</b>	<b>25.461,20</b>	<b>100,02</b>	<b>755,11</b>	<b>75,00</b>
	<b>9.494,61<sup>2</sup> 11.957,70<sup>3</sup></b>	<b>114.806,00<sup>2</sup> 144.589,00<sup>3</sup></b>	<b>229.800,00<sup>2</sup> 289.400,00<sup>3</sup></b>	<b>5.180,00<sup>2</sup> 6.520,00<sup>3</sup></b>	<b>138.332,60<sup>2</sup> 174.218,90<sup>3</sup></b>	<b>543,42<sup>2</sup> 684,39<sup>3</sup></b>	<b>4.102,55<sup>2</sup> 5.166,84<sup>3</sup></b>	<b>407,00<sup>2</sup> 513,00<sup>3</sup></b>
	<b>1.045,78</b>	<b>12.645,00</b>	<b>25.300,00</b>	<b>570,00</b>	<b>15.236,60</b>	<b>59,85</b>	<b>451,88</b>	<b>45,00</b>
	<b>1.403,55</b>	<b>16.971,00</b>	<b>34.000,00</b>	<b>770,00</b>	<b>20.449,20</b>	<b>80,33</b>	<b>606,46</b>	<b>60,00</b>
	<b>550,41</b>	<b>6.655,00</b>	<b>13.325,00</b>	<b>300,00</b>	<b>8.019,30</b>	<b>31,50</b>	<b>237,83</b>	<b>24,00</b>
	<b>275,21</b>	<b>3.328,00</b>	<b>6.660,00</b>	<b>150,00</b>	<b>4.009,60</b>	<b>15,75</b>	<b>118,91</b>	<b>11,80</b>
	<b>19.690,99</b>	<b>238.098,00</b>	<b>476.500,00</b>	<b>10.730,00</b>	<b>286.889,70</b>	<b>1.127,00</b>	<b>8.508,34</b>	<b>844,00</b>
	<b>9.838,61</b>	<b>118.966,00</b>	<b>238.100,00</b>	<b>5.360,00</b>	<b>143.344,60</b>	<b>563,11</b>	<b>4.251,20</b>	<b>422,00</b>
	<b>9.838,61</b>	<b>118.966,00</b>	<b>238.100,00</b>	<b>5.360,00</b>	<b>143.344,60</b>	<b>563,11</b>	<b>4.251,20</b>	<b>422,00</b>
	<b>140,36</b>	<b>1.697,00</b>	<b>3.395,00</b>	<b>77,00</b>	<b>2.044,90</b>	<b>8,03</b>	<b>60,65</b>	<b>6,00</b>
	<b>14.063,03</b>	<b>170.046,00</b>	<b>340.300,00</b>	<b>7.670,00</b>	<b>204.892,60</b>	<b>804,89</b>	<b>6.076,54</b>	<b>603,00</b>
	<b>8.435,06</b>	<b>101.995,00</b>	<b>204.100,00</b>	<b>4.600,00</b>	<b>122.895,50</b>	<b>482,78</b>	<b>3.644,73</b>	<b>362,00</b>
<i>Siehe Beilage zum ABI. EPA 4/2000 • See Supplement to OJ EPO 4/2000 • Voir Supplément au JO OEB 4/2000</i>								

<sup>1</sup> The extension fee is payable where it is desired to extend the European patent to those non-contracting states which provide for extension: AL, LT, LV, MK, RO, SI.

<sup>1</sup> Le demandeur doit acquitter la taxe d'extension s'il désire que les effets du brevet européen soient étendus aux Etats non contractants qui autorisent cette extension : AL, LT, LV, MK, RO, SI.

<sup>2</sup> Applicable to European and international applications **filed on or after 1 July 1999** (OJ EPO 6/1999).

<sup>2</sup> Applicable aux demandes européennes et internationales **déposées à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999** (JO OEB 6/1999).

<sup>3</sup> Applicable to European and international applications **filed up to 30 June 1999** (OJ EPO 6/1999).

<sup>3</sup> Applicable aux demandes européennes et internationales **déposées jusqu'au 30 juin 1999** (JO OEB 6/1999).

Gebühren für internationale Anmeldungen	Fees for international applications	Taxes pour les demandes internationales	Kode Code	EUR	
<b>EPA Anmeldeamt</b>	<b>EPO Receiving Office</b>	<b>OEB Office récepteur</b>			
Übermittlungsgebühr R. 14 PCT; Art. 152 (3) EPÜ	Transmittal fee R. 14 PCT; Art. 152(3) EPC	Taxe de transmission R. 14 PCT; Art. 152 (3) CBE	019	<b>102,00</b>	
Recherchegebühr R. 16 PCT; R. 104a EPÜ	Search fee R. 16 PCT; R. 104a EPC	Taxe de recherche R. 16 PCT; R. 104bis CBE	003	<b>945,00<sup>2</sup></b> <b>1.124,00<sup>3</sup></b>	
Internationale Gebühr	International fee	Taxe internationale			
a) Grundgebühr R. 15.2 a) PCT	(a) Basic fee R. 15.2(a) PCT	a) Taxe de base R. 15.2 (a) PCT	221 *	<b>409,00<sup>4</sup></b>	
b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt	(b) Supplement for each sheet in excess of 30 sheets	b) Supplément par feuille à compter de la 31 <sup>e</sup>	222 *	<b>9,00<sup>4</sup></b>	
Bestimmungsgebühr R. 15.2 a) PCT	Designation fee R. 15.2(a) PCT	Taxe de désignation R. 15.2 (a) PCT			
a) für Bestimmungen nach Regel 4.9 a)	(a) for designations made under Rule 4.9(a)	a) pour les désignations faites selon la règle 4.9.a)	223 *	<b>88,00<sup>4</sup></b>	
b) für Bestimmungen nach Regel 4.9 b), die nach Regel 4.9 c) bestätigt werden	(b) for designations made under Rule 4.9(b) and confirmed under Rule 4.9(c)	b) pour les désignations faites selon la règle 4.9.b) et confir- mées selon la règle 4.9.c)	223 *	<b>88,00<sup>4</sup></b>	
Bestätigungsgebühr R. 15.5 a) PCT	Confirmation fee R. 15.5(a) PCT	Taxe de confirmation R. 15.5 (a) PCT			
PCT-EASY-Reduzierung	PCT-EASY reduction	Réduction PCT-EASY	317 *	<b>126,00</b>	
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patent- anmeldung oder einer internatio- nalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) R. 17.1 b) PCT; R. 94 (4) EPÜ	Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) R. 17.1(b) PCT; R. 94(4) EPC	Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale (docu- ment de priorité) R. 17.1 (b) PCT; R. 94 (4) CBE	029	<b>30,00</b>	
<b>EPA Internationale Recherchenbehörde</b>	<b>EPO International Searching Authority</b>	<b>OEB Administration chargée de la recherche internationale</b>			
Zusätzliche Recherchegebühr R. 40.2 a) PCT; R. 104a EPÜ	Additional search fee R. 40.2(a) PCT; R. 104a EPC	Taxe additionnelle de recherche R. 40.2(a) PCT; R. 104bis CBE	003	<b>945,00<sup>2</sup></b> <b>1.124,00<sup>3</sup></b>	
Widerspruchsgebühr R. 40.2 e) PCT	Protest fee R. 40.2(e) PCT	Taxe de réserve R. 40.2(e) PCT	062	<b>1.022,00</b>	
Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext R. 48.3 b) PCT; Art. 150(1),(2) EPÜ	Translation of an international application, per 100 words in the original R. 48.3(b) PCT; Art. 150(1),(2) EPC	Traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original R. 48.3(b) PCT ; Art. 150(1),(2) CBE	052	<b>20,00</b>	
<b>EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde</b>	<b>EPO International Preliminary Examining Authority</b>	<b>OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international</b>			
Bearbeitungsgebühr R. 57 PCT	Handling fee R. 57 PCT	Taxe de traitement R. 57 PCT	224 *	<b>147,00<sup>4</sup></b>	
Gebühr für die vorläufige Prüfung R. 58 PCT; R. 104a EPÜ	Fee for the preliminary examination R. 58 PCT; R. 104a EPC	Taxe d'examen préliminaire R. 58 PCT; R. 104bis CBE	021	<b>1.533,00</b>	
Widerspruchsgebühr R. 68.3 e) PCT	Protest fee R. 68.3(e) PCT	Taxe de réserve R. 68.3(e) PCT	062	<b>1.022,00</b>	

\* Nur für Zahlungen in EUR.

<sup>1</sup> Anwendbar ab 10. Mai 2000.<sup>2</sup> Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen, die ab 1. Juli 1999 eingereicht werden (ABl. EPA 6/1999).<sup>3</sup> Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen, die bis 30. Juni 1999 eingereicht wurden (ABl. EPA 6/1999).<sup>4</sup> Anwendbar ab 1. Januar 2000.

DEM	GBP	FRF	CHF	NLG	SEK	BEF/LUF	ITL
199,49	65,00 <sup>1</sup>	669,08	170,00	224,78	890,00 <sup>1</sup>	4.115,00	197.500,00
1.848,26 <sup>2</sup> 2.198,35 <sup>3</sup>	605,00 <sup>1,2</sup> 719,00 <sup>1,3</sup>	6.198,79 <sup>2</sup> 7.372,96 <sup>3</sup>	1.530,00 <sup>2</sup> 1.820,00 <sup>3</sup>	2.082,51 <sup>2</sup> 2.476,97 <sup>3</sup>	8.220,00 <sup>1,2</sup> 9.780,00 <sup>1,3</sup>	38.121,00 <sup>2</sup> 45.342,00 <sup>3</sup>	1.829.775,00 <sup>2</sup> 2.176.367,00 <sup>3</sup>
799,93 <sup>4</sup>	264,00 <sup>4</sup>	2.682,86 <sup>4</sup>	650,00	901,32 <sup>4</sup>	3.540,00 <sup>4</sup>	16.499,00 <sup>4</sup>	791.934,00 <sup>4</sup>
17,60 <sup>4</sup>	6,00 <sup>4</sup>	59,04 <sup>4</sup>	15,00	19,83 <sup>4</sup>	80,00	363,00 <sup>4</sup>	17.426,00 <sup>4</sup>
172,11 <sup>4</sup>	56,00 <sup>4</sup>	577,24 <sup>4</sup>	140,00 <sup>4</sup>	193,93 <sup>4</sup>	760,00 <sup>4</sup>	3.550,00 <sup>4</sup>	170.392,00 <sup>4</sup>
172,11 <sup>4</sup>	56,00 <sup>4</sup>	577,24 <sup>4</sup>	140,00 <sup>4</sup>	193,93 <sup>4</sup>	760,00 <sup>4</sup>	3.550,00 <sup>4</sup>	170.392,00 <sup>4</sup>
246,43	81,00	826,51	200,00	277,67	1.090,00	5.083,00	n. a.
58,67	19,00 <sup>1</sup>	196,79	50,00	66,11	260,00 <sup>1</sup>	1.210,00	58.088,00
1.848,26 <sup>2</sup> 2.198,35 <sup>3</sup>	605,00 <sup>1,2</sup> 719,00 <sup>1,3</sup>	6.198,79 <sup>2</sup> 7.372,96 <sup>3</sup>	1.530,00 <sup>2</sup> 1.820,00 <sup>3</sup>	2.082,51 <sup>2</sup> 2.476,97 <sup>3</sup>	8.220,00 <sup>1,2</sup> 9.780,00 <sup>1,3</sup>	38.121,00 <sup>2</sup> 45.342,00 <sup>3</sup>	1.829.775,00 <sup>2</sup> 2.176.367,00 <sup>3</sup>
1.998,86	654,00 <sup>1</sup>	6.703,88	1.660,00	2.252,19	8.890,00 <sup>1</sup>	41.227,00	1.978.868,00
-	-	-	-	44,07	-	807,00	-
287,51 <sup>4</sup>	94,00 <sup>4</sup>	964,26 <sup>4</sup>	233,00	323,95 <sup>4</sup>	1.270,00 <sup>4</sup>	5.930,00 <sup>4</sup>	284.632,00 <sup>4</sup>
2.998,29	981,00 <sup>1</sup>	10.055,82	2.480,00	3.378,29	13.340,00 <sup>1</sup>	61.841,00	2.968.302,00
1.998,86	654,00 <sup>1</sup>	6.703,88	1.660,00	2.252,19	8.890,00 <sup>1</sup>	41.227,00	1.978.868,00

50 % des Gesamtbetrags aller nach b) zu zahlenden Bestimmungsgebühren • 50 % of the sum of the designation fees payable under item (b) • 50 % de la somme des taxes de désignation dues en vertu du point b)

\* For payments in EUR only.

<sup>1</sup> Applicable as from 10 May 2000.

<sup>2</sup> Applicable to European and international applications filed on or after 1 July 1999 (OJ EPO 6/1999).

<sup>3</sup> Applicable to European and international applications filed up to 30 June 1999 (OJ EPO 6/1999).

<sup>4</sup> Applicable as from 1 January 2000.

\* Seulement pour des paiements en EUR.

<sup>1</sup> Applicable à compter du 10 mai 2000.

<sup>2</sup> Applicable aux demandes européennes et internationales déposées à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 (JO OEB 6/1999).

<sup>3</sup> Applicable aux demandes européennes et internationales déposées jusqu'au 30 juin 1999 (JO OEB 6/1999).

<sup>4</sup> Applicable à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.



Gebühren für internationale Anmeldungen	Fees for international applications	Taxes pour les demandes internationales	Kode Code
<b>EPA Anmeldeamt</b>	<b>EPO Receiving Office</b>	<b>OEB Office récepteur</b>	
Übermittlungsgebühr R. 14 PCT; Art. 152 (3) EPÜ	Transmittal fee R. 14 PCT; Art. 152(3) EPC	Taxe de transmission R. 14 PCT; Art. 152 (3) CBE	019
Recherchegebühr R. 16 PCT; R. 104a EPÜ	Search fee R. 16 PCT; R. 104a EPC	Taxe de recherche R. 16 PCT; R. 104bis CBE	003
Internationale Gebühr	International fee	Taxe internationale	
a) Grundgebühr R. 15.2 a) PCT	(a) Basic fee R. 15.2(a) PCT	a) Taxe de base R. 15.2 (a) PCT	221 *
b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt	(b) Supplement for each sheet in excess of 30 sheets	b) Supplément par feuille à compter de la 31 <sup>e</sup>	222 *
Bestimmungsgebühr R. 15.2 a) PCT	Designation fee R. 15.2(a) PCT	Taxe de désignation R. 15.2 (a) PCT	
a) für Bestimmungen nach Regel 4.9 a)	(a) for designations made under Rule 4.9(a)	a) pour les désignations faites selon la règle 4.9.a)	223 *
b) für Bestimmungen nach Regel 4.9 b), die nach Regel 4.9 c) bestätigt werden	(b) for designations made under Rule 4.9(b) and confirmed under Rule 4.9(c)	b) pour les désignations faites selon la règle 4.9.b) et confirmées selon la règle 4.9.c)	223 *
Bestätigungsgebühr R. 15.5 a) PCT	Confirmation fee R. 15.5(a) PCT	Taxe de confirmation R. 15.5 (a) PCT	
PCT-EASY-Reduzierung	PCT-EASY reduction	Réduction PCT-EASY	317 *
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patent- anmeldung oder einer internatio- nalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) R. 17.1 b) PCT; R. 94 (4) EPÜ	Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) R. 17.1(b) PCT; R. 94(4) EPC	Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) R. 17.1 (b) PCT; R. 94 (4) CBE	029
<b>EPA Internationale Recherchenbehörde</b>	<b>EPO International Searching Authority</b>	<b>OEB Administration chargée de la recherche internationale</b>	
Zusätzliche Recherchegebühr R. 40.2 a) PCT; R. 104a EPÜ	Additional search fee R. 40.2(a) PCT; R. 104a EPC	Taxe additionnelle de recherche R. 40.2(a) PCT; R. 104bis CBE	003
Widerspruchsgebühr R. 40.2 e) PCT	Protest fee R. 40.2(e) PCT	Taxe de réserve R. 40.2(e) PCT	062
Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext R. 48.3 b) PCT; Art. 150(1),(2) EPÜ	Translation of an international application, per 100 words in the original R. 48.3(b) PCT; Art. 150(1),(2) EPC	Traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original R. 48.3(b) PCT ; Art. 150(1),(2) CBE	052
<b>EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde</b>	<b>EPO International Preliminary Examining Authority</b>	<b>OEB Administration chargée de l'examen préliminaire inter- national</b>	
Bearbeitungsgebühr R. 57 PCT	Handling fee R. 57 PCT	Taxe de traitement R. 57 PCT	224 *
Gebühr für die vorläufige Prüfung R. 58 PCT; R. 104a EPÜ	Fee for the preliminary examination R. 58 PCT; R. 104a EPC	Taxe d'examen préliminaire R. 58 PCT; R. 104bis CBE	021
Widerspruchsgebühr R. 68.3 e) PCT	Protest fee R. 68.3(e) PCT	Taxe de réserve R. 68.3(e) PCT	062

\* Nur für Zahlungen in EUR.

<sup>1</sup> Anwendbar ab 1. Juli 1999.

<sup>2</sup> Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen,  
die ab 1. Juli 1999 eingereicht werden (ABl. EPA 6/1999).

<sup>3</sup> Anwendbar für europäische und internationale Anmeldungen,  
die bis 30. Juni 1999 eingereicht wurden (ABl. EPA 6/1999).

<sup>4</sup> Anwendbar ab 1. Januar 2000.

	<b>ATS</b>	<b>ESP</b>	<b>GRD</b>	<b>DKK</b>	<b>PTE</b>	<b>IEP</b>	<b>FIM</b>	<b>CYP</b>
	<b>1.403,55</b>	<b>16.971,00</b>	<b>34.000,00</b> <sup>1</sup>	<b>770,00</b> <sup>1</sup>	<b>20.449,20</b>	<b>80,33</b>	<b>606,46</b>	<b>60,00</b> <sup>1</sup>
	<b>13.003,48</b> <sup>2</sup> <b>15.466,58</b> <sup>3</sup>	<b>157.235,00</b> <sup>2</sup> <b>187.018,00</b> <sup>3</sup>	<b>314.700,00</b> <sup>2</sup> <b>374.300,00</b> <sup>1,3</sup>	<b>7.090,00</b> <sup>2</sup> <b>8.430,00</b> <sup>1,3</sup>	<b>189.455,50</b> <sup>2</sup> <b>225.341,80</b> <sup>3</sup>	<b>744,25</b> <sup>2</sup> <b>885,22</b> <sup>3</sup>	<b>5.618,71</b> <sup>2</sup> <b>6.683,00</b> <sup>3</sup>	<b>558,00</b> <sup>2</sup> <b>663,00</b> <sup>1,3</sup>
	<b>5.627,96</b> <sup>4</sup> <b>123,84</b> <sup>4</sup>	<b>68.052,00</b> <sup>4</sup> <b>1.497,00</b> <sup>4</sup>	<b>136.000,00</b> <sup>4</sup> <b>3.000,00</b>	<b>3.060,00</b> <sup>4</sup> <b>70,00</b>	<b>81.997,10</b> <sup>4</sup> <b>1.804,30</b> <sup>4</sup>	<b>322,11</b> <sup>4</sup> <b>7,09</b> <sup>4</sup>	<b>2.431,80</b> <sup>4</sup> <b>53,51</b> <sup>4</sup>	<b>235,00</b> <sup>4</sup> <b>5,00</b> <sup>4</sup>
	<b>1.210,91</b> <sup>4</sup> <b>1.210,91</b> <sup>4</sup>	<b>14.642,00</b> <sup>4</sup> <b>14.642,00</b> <sup>4</sup>	<b>29.000,00</b> <sup>4</sup> <b>29.000,00</b> <sup>4</sup>	<b>660,00</b> <sup>4</sup> <b>660,00</b> <sup>4</sup>	<b>17.642,40</b> <sup>4</sup> <b>17.642,40</b> <sup>4</sup>	<b>69,31</b> <sup>4</sup> <b>69,31</b> <sup>4</sup>	<b>523,22</b> <sup>4</sup> <b>523,22</b> <sup>4</sup>	<b>50,00</b> <sup>4</sup> <b>50,00</b> <sup>4</sup>
50 % des Gesamtbetrags aller nach b) zu zahlenden Bestimmungsgebühren • 50 % of the sum of the designation fees payable under item (b) • 50 % de la somme des taxes de désignation dues en vertu du point b)								
	<b>1.733,80</b>	<b>20.965,00</b>	<b>42.000,00</b>	<b>940,00</b>	<b>25.260,70</b>	<b>99,23</b>	<b>749,16</b>	<b>n. a.</b>
	<b>412,81</b>	<b>4.992,00</b>	<b>10.000,00</b>	<b>225,00</b> <sup>1</sup>	<b>6.014,50</b>	<b>23,63</b>	<b>178,37</b>	<b>18,00</b>
	<b>13.003,48</b> <sup>2</sup> <b>15.466,58</b> <sup>3</sup>	<b>157.235,00</b> <sup>2</sup> <b>187.018,00</b> <sup>3</sup>	<b>314.700,00</b> <sup>2</sup> <b>374.300,00</b> <sup>1,3</sup>	<b>7.090,00</b> <sup>2</sup> <b>8.430,00</b> <sup>1,3</sup>	<b>189.455,50</b> <sup>2</sup> <b>225.341,80</b> <sup>3</sup>	<b>744,25</b> <sup>2</sup> <b>885,22</b> <sup>3</sup>	<b>5.618,71</b> <sup>2</sup> <b>6.683,00</b> <sup>3</sup>	<b>558,00</b> <sup>2</sup> <b>663,00</b> <sup>3</sup>
	<b>14.063,03</b>	<b>170.046,00</b>	<b>340.300,00</b> <sup>1</sup>	<b>7.670,00</b> <sup>1</sup>	<b>204.892,60</b>	<b>804,89</b>	<b>6.076,54</b>	<b>603,00</b> <sup>1</sup>
	-	-	-	-	-	-	-	-
	<b>2.022,76</b> <sup>4</sup>	<b>24.459,00</b> <sup>4</sup>	<b>49.000,00</b> <sup>4</sup>	<b>1.100,00</b> <sup>4</sup>	<b>29.470,90</b> <sup>4</sup>	<b>115,77</b> <sup>4</sup>	<b>874,02</b> <sup>4</sup>	<b>84,00</b> <sup>4</sup>
	<b>21.094,54</b>	<b>255.070,00</b>	<b>510.500,00</b> <sup>1</sup>	<b>11.500,00</b> <sup>1</sup>	<b>307.338,90</b>	<b>1.207,34</b>	<b>9.114,80</b>	<b>904,00</b> <sup>1</sup>
	<b>14.063,03</b>	<b>170.046,00</b>	<b>340.300,00</b> <sup>1</sup>	<b>7.670,00</b> <sup>1</sup>	<b>204.892,60</b>	<b>804,89</b>	<b>6.076,54</b>	<b>603,00</b> <sup>1</sup>

\* For payments in EUR only.

<sup>1</sup> Applicable as from 1 July 1999.<sup>2</sup> Applicable to European and international applications filed on or after 1 July 1999 (OJ EPO 6/1999).<sup>3</sup> Applicable to European and international applications filed up to 30 June 1999 (OJ EPO 6/1999).<sup>4</sup> Applicable as from 1 January 2000.

\* Seulement pour des paiements en EUR.

<sup>1</sup> Applicable à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999.<sup>2</sup> Applicable aux demandes européennes et internationales déposées à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 (JO OEB 6/1999).<sup>3</sup> Applicable aux demandes européennes et internationales déposées jusqu'au 30 juin 1999 (JO OEB 6/1999).<sup>4</sup> Applicable à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

<b>Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die »regionale Phase« zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen) <sup>1</sup></b>	<b>Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications) <sup>1</sup></b>	<b>Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la « phase régionale » (demandes euro-PCT) <sup>1</sup></b>	<b>Kode Code</b>	<b>EUR</b>
Nationale Grundgebühr	National basic fee	Taxe nationale de base		<b>127,00</b>
Benennungsgebühren Erstreckungsgebühr für jeden »Erstreckungsstaat« Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Recherchegebühr <sup>2</sup> Prüfungsgebühr <sup>3</sup> Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	Designation fees Extension fee for each "extension state" Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Search fee <sup>2</sup> Examination fee <sup>3</sup> Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report	Taxes de désignation Taxe d'extension pour chaque « Etat autorisant l'extension » Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième Taxe de recherche <sup>2</sup> Taxe d'examen <sup>3</sup> Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne		
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing	Taxe annuelle pour la 3 <sup>e</sup> année calculée à compter du jour de dépôt de la demande		<b>383,00</b>

<sup>1</sup> Vgl. Regeln 106, 107, 110 und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe den Leitfaden für Anmelder - 2. Teil: PCT-Verfahren vor dem EPA - "Euro-PCT", Kapitel E und F. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 (1) bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

<sup>2</sup> Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt, vom Österreichischen Patentamt oder vom spanischen Patent- und Markenamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 (2) b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom russischen Patentamt, vom australischen Patentamt, vom chinesischen Patentamt oder vom koreanischen Amt für gewerblichen Rechtsschutz erstellt worden ist, um 20 % herabgesetzt.

<sup>3</sup> Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 (2) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in dem unter Fußnote 1 erwähnten Leitfaden. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50 % ermäßigt (vgl. Regel 107 (2) EPÜ, Artikel 12 (2) Gebührenordnung).

<b>DEM</b>	<b>GBP</b>	<b>FRF</b>	<b>CHF</b>	<b>NLG</b>	<b>SEK</b>	<b>BEF/LUF</b>	<b>ITL</b>
<b>248,39</b>	<b>81,00</b>	<b>833,07</b>	<b>210,00</b>	<b>279,87</b>	<b>1.100,00</b>	<b>5.123,00</b>	<b>245.906,00</b>
<p><i>Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben</i>  <i>Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text</i>  <i>Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen</i></p>							
<b>749,08</b>	<b>245,00</b>	<b>2.512,32</b>	<b>620,00</b>	<b>844,02</b>	<b>3.330,00</b>	<b>15.450,00</b>	<b>741.591,00</b>

<sup>1</sup> See Rules 106, 107, 110 and Article 150(2) EPC; for further details, see Guide for applicants - part 2: PCT procedure before the EPO - "euro-PCT", chapters E and F. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2(1). If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

<sup>2</sup> No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office, the Austrian Patent Office or the Spanish Patent and Trademark Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157(2)(b) of the Convention is reduced by 20 % for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the Russian Patent Office, the Australian Patent Office, the Chinese Patent Office or the Korean Industrial Property Office.

<sup>3</sup> See Article 150(2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the Guide for applicants, as mentioned under footnote 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (PCT Chapter II) the examination fee is reduced by 50 % (see Rule 107(2) EPC, Article 12(2) Rules relating to Fees).

<sup>1</sup> Cf. règles 106, 107, 110 et article 150 (2) CBE ; pour plus de détails, se reporter au Guide du déposant - 2<sup>e</sup> partie : Procédure PCT devant l'OEB - Procédure "Euro-PCT", chapitres E et F. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section I.2 (1). Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

<sup>2</sup> Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets, par l'Office autrichien des brevets ou par l'Office espagnol des brevets et des marques. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la Convention est réduite de 20 % en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, l'Office russe des brevets, l'Office australien des brevets, l'Office chinois des brevets ou l'Office de la propriété industrielle de la République de Corée.

<sup>3</sup> En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150 (2) CBE ainsi que le guide du déposant mentionné dans la note 1. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50 % (cf. règle 107 (2) de la CBE, article 12 (2) du règlement relatif aux taxes).

<b>Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die »regionale Phase« zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen) <sup>1</sup></b>	<b>Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications) <sup>1</sup></b>	<b>Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la « phase régionale » (demandes euro-PCT) <sup>1</sup></b>	<b>Kode Code</b>
Nationale Grundgebühr	National basic fee	Taxe nationale de base	020
Benennungsgebühren Erstreckungsgebühr für jeden »Erstreckungsstaat« Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Recherchegebühr <sup>2</sup> Prüfungsgebühr <sup>3</sup> Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	Designation fees Extension fee for each "extension state" Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Search fee <sup>2</sup> Examination fee <sup>3</sup> Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report	Taxes de désignation Taxe d'extension pour chaque « Etat autorisant l'extension » Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième Taxe de recherche <sup>2</sup> Taxe d'examen <sup>3</sup> Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne	
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing	Taxe annuelle pour la 3 <sup>e</sup> année calculée à compter du jour de dépôt de la demande	033

<sup>1</sup> Vgl. Regeln 106, 107, 110 und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe den Leitfaden für Anmelder - 2. Teil: PCT-Verfahren vor dem EPA - "Euro-PCT", Kapitel E und F. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 (1) bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

<sup>2</sup> Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt, vom Österreichischen Patentamt oder vom spanischen Patent- und Markenamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 (2) b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom russischen Patentamt, vom australischen Patentamt, vom chinesischen Patentamt oder vom koreanischen Amt für gewerblichen Rechtsschutz erstellt worden ist, um 20 % herabgesetzt.

<sup>3</sup> Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 (2) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in dem unter Fußnote 1 erwähnten Leitfaden. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50 % ermäßigt (vgl. Regel 107 (2) EPÜ, Artikel 12 (2) Gebührenordnung).

	<b>ATS</b>	<b>ESP</b>	<b>GRD</b>	<b>DKK</b>	<b>PTE</b>	<b>IEP</b>	<b>FIM</b>	<b>CYP</b>
	<b>1.747,56</b>	<b>21.131,00</b>	<b>42.300,00</b>	<b>950,00</b>	<b>25.461,20</b>	<b>100,02</b>	<b>755,11</b>	<b>75,00</b>
	<i>Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben            Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text            Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen</i>							
	<b>5.270,19</b>	<b>63.726,00</b>	<b>127.500,00</b>	<b>2.870,00</b>	<b>76.784,60</b>	<b>301,64</b>	<b>2.277,21</b>	<b>226,00</b>

<sup>1</sup> See Rules 106, 107, 110 and Article 150(2) EPC; for further details, see Guide for applicants - part 2: PCT procedure before the EPO - "euro-PCT", chapters E and F. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2(1). If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

<sup>2</sup> No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office, the Austrian Patent Office or the Spanish Patent and Trademark Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157(2)(b) of the Convention is reduced by 20 % for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the Russian Patent Office, the Australian Patent Office, the Chinese Patent Office or the Korean Industrial Property Office.

<sup>3</sup> See Article 150(2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the Guide for applicants, as mentioned under footnote 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (PCT Chapter II) the examination fee is reduced by 50 % (see Rule 107(2) EPC, Article 12(2) Rules relating to Fees).

<sup>1</sup> Cf. règles 106, 107, 110 et article 150 (2) CBE ; pour plus de détails, se reporter au Guide du déposant - 2<sup>e</sup> partie : Procédure PCT devant l'OEB - Procédure "Euro-PCT", chapitres E et F. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section I.2 (1). Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

<sup>2</sup> Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets, par l'Office autrichien des brevets ou par l'Office espagnol des brevets et des marques. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la Convention est réduite de 20 % en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, l'Office russe des brevets, l'Office australien des brevets, l'Office chinois des brevets ou l'Office de la propriété industrielle de la République de Corée.

<sup>3</sup> En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150 (2) CBE ainsi que le guide du déposant mentionné dans la note 1. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50 % (cf. règle 107 (2) de la CBE, article 12 (2) du règlement relatif aux taxes).

**Bank- und Postscheckkonten der Europäischen Patentorganisation für Zahlungen in Euro**

**Bank and giro accounts of the European Patent Organisation for payments in euro**

**Comptes bancaires et chèques postaux de l'Organisation européenne des brevets pour les paiements en euro**

<i>Staat Country Pays</i>	<i>Bankkonten Bank accounts Comptes bancaires</i>	<i>Postscheckkonten Giro accounts Comptes de chèques postaux</i>	<i>Zahlungswährung Currency for payment Monnaies de paiement</i>
AT	N° 102-133-851 10 EUR (BLZ 12 000) Bank Austria AG Am Hof 2 A-1010 Wien	N° 92.116.139 Österreichische Postsparkasse Georg Coch-Platz 2 A-1018 Wien	EUR
BE	N° 310-0963334-16 Banque Bruxelles Lambert BBL BP 948 B-1000 Bruxelles	N° 000-3000100-84 Banque de la Poste B-1100 Bruxelles	EUR
DE	N° 3 338 800/11 (BLZ 700 800 00) Dresdner Bank Promenadeplatz 7 D-80273 München	N° 182000-805 (BLZ 700 100 80) Postbank AG Bayerstr. 49 D-80138 München	EUR
ES	N° 0104/0328/93/0307017622 Banco Exterior de España BEE Carrera de San Jeronimo 36 E-28014 Madrid		EUR
FI	N° 157230-340380 Merita Pankki/Bank Senaatintori FIN-00020 Merita	N° 800015-95154 Leonia Fabianinkatu 23 FIN-00007 Helsinki	EUR
FR	N° 30004/0567/000 100 20442/29 Code banque 30 004 Code guichet 00 567 Clé Rib 29 BNP - Paribas Agence France-Etranger 2 Place de l'Opéra F-75002 Paris		EUR
IE	N° 49 13 58 38 (Bank Code 90 14 90) Bank of Ireland Lower Baggot Street Branch P.O. Box 3131 IRL-Dublin 2		EUR
IT	N° 93 68 32.02.95 ABI 02002 / CAB 03200 Banca Commerciale Italiana Via del Plebiscito 112 I-00186 Roma		EUR
LU	N° 7-108 9134/392 EUR DEXIA -Banque Internationale à Luxembourg BIL 69 route d'Esch L-2953 Luxembourg	N° 169343-78 Administration des P. & T. Chèques postaux BP 2500 L-1090 Luxembourg	EUR

**Bank- und Postscheckkonten der  
Europäischen Patentorganisation  
für Zahlungen in Euro**

**Bank and giro accounts of the  
European Patent Organisation  
for payments in euro**

**Comptes bancaires et chèques pos-  
taux de l'Organisation européenne des  
brevets pour les paiements en euro**

<i>Staat Country Pays</i>	<i>Bankkonten Bank accounts Comptes bancaires</i>	<i>Postscheckkonten Giro accounts Comptes de chèques postaux</i>	<i>Zahlungswährung Currency for payment Monnaies de paiement</i>
MC	N° 100 124 43 Code banque 30 004 Code guichet 09179 Clé Rib 91 Banque Nationale de Paris BNP Succursale de Monte-Carlo Galerie Charles III Boîte Postale 129 MC-98007 Monaco Cédex		EUR
NL	N° 53 38 97 904 ABN-AMRO Bank NV Kneuterdijk 1, Postbus 165 NL-2501 AP Den Haag		EUR
PT	N° 0020/07/372.5 Banco Pinto et Sotto Mayor Av. Fontes Pereira de Melo, 7 P-1000 Lisboa		EUR



	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	<b>EPO / EPA</b>	<b>EPO</b>	<b>OEB</b>
5.–8.9.2000	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
19.–20.9.2000	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen pour l'examen européen de qualification Munich
20.–22.9.2000	Arbeitsgruppe "Technische Information" Den Haag	Working Party on Technical Information The Hague	Groupe de travail "Information technique" La Haye
11.–12.10.2000	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
16.–17.10.2000	Regierungskonferenz London	Intergovernmental Conference London	Conférence intergouvernementale Londres
17.–18.10.2000	Aufsichtsrat "Pensionsreservfonds" München	Supervisory Board "Pension Reserve Fund" Munich	Conseil de surveillance "Fonds de réserve pour pensions" Munich
18.–20.10.2000	EPIDOS Wien	EPIDOS Vienna	EPIDOS Vienne
19.10.2000	Bauausschuß Den Haag	Building Committee The Hague	Commission du bâtiment La Haye
23.–27.10.2000	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
20.–29.11.2000	Diplomatische Konferenz zur Revision des EPÜ München	Diplomatic Conference for the revision of the EPC Munich	Conférence diplomatique pour la révision de la CBE Munich
5.–8.12.2000	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
	<b><i>epi</i></b>	<b><i>epi</i></b>	<b><i>epi</i></b>
23.10.2000	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Rhodos	Council of the Institute of Professional Representatives Rhodos	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Rhodos
7.–8.5.2001	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Madrid	Council of the Institute of Professional Representatives Madrid	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Madrid
	<b>WIPO</b>	<b>WIPO</b>	<b>OMPI</b>
25.9.–3.10.2000	Versammlung der Vertragsstaaten der WIPO Genf	Assemblies of the Member States of WIPO Geneva	Assemblées des Etats membres de l'OMPI Genève
6.–14.11.2000	Ständiger Ausschuß "Patentrecht" Genf	Standing Committee on the Law of Patents Geneva	Comité permanent du droit des brevets Genève

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	<b>Sonstige Veranstaltungen</b>  <i>Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patent-system oder nationalen Patentsystemen und verwandten Gebieten veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.</i>	<b>Other events</b>  <i>Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems and related subjects are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.</i>	<b>Autres manifestations</b>  <i>Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets et sur des sujets voisins sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.</i>
12.–13.9.2000	<b>SK:</b> Advanced PCT seminar for patent attorneys and administrators <sup>1</sup> Yolande Coeckelbergs, Kevin Kramer (WIPO) Banská Bystrica		
14.–15.9.2000	<b>DE:</b> FORUM <sup>2</sup> Einstieg in den gewerblichen Rechtsschutz Seminar-Nr. 00 09 617 Monika Huppertz, Dr. Karl-Ulrich Braun-Dullaues Düsseldorf		
18.–19.9.2000	<b>DE:</b> FORUM <sup>2</sup> Negotiating Licence Agreements in English Seminar-Nr. 00 09 102 Dr James R. Pinnells, Dipl. Ed., MA (Cambridge) Frankfurt/M.		
20.9.2000	<b>GB:</b> Management Forum Ltd. <sup>3</sup> Patent enforcement strategies in Europe and the US Bradley Hulbert, Bill Moodie, Herbert Smith London		
20.9.2000	<b>FR:</b> GRAPI <sup>4</sup> Evolution de la Convention sur le brevet européen M. Weiss		
21.9.2000	<b>DE:</b> Heymanns <sup>5</sup> Einführung in das europäische Patentrecht Buchungs-Nr. 04/0903 Lise Dybdahl (EPA) München		

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
27.9.2000	FORUM <sup>2</sup> Einführung in das Patentwesen I <i>Basis-Seminar</i> Nr. 00 09 105		
28.–29.9.2000	Dipl.-Ing. Heinz Bardehle <i>Haupt-Seminar</i> Nr. 00 09 106 Prof. Dr. Klaus P. Höller , Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer, Dipl.-Ing. Bernd Tödte München		
	<b>BE:</b>		
28.–30.9.2000	Technologisch Instituut <sup>6</sup> Preparation course for the European patent attorney qualification examination Gent		
	<b>DE:</b>		
6.10.2000	Heymanns <sup>5</sup> Höchstrichterliche Rechtsprechung zum Patentrecht Buchungs-Nr. 04/0904 Dr. Bernhard Jestaedt (BGH) Köln		
	<b>FR:</b>		
6.10.2000	CEIPI <sup>7</sup> Cours de préparation spéciale pour le séminaire CEIPI concernant l'épreuve d'examen D (questions juridiques) Strasbourg		
	<b>CH:</b>		
9.10.2000	FORUM <sup>2</sup> Gestaltung und Verteidigung von Schutzansprüchen für ein europäisches Patent Seminar-Nr. 00 10 150 Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich Zürich		
	<b>DE:</b>		
9.10.2000	FORUM <sup>2</sup> Patentschutz von Computerprogrammen und Geschäftsprozessen Seminar-Nr. 00 10 102 Dipl.-Phys. Markus Hössle, Dipl.-Phys. Fritz Teufel München		
10.10.2000	FORUM <sup>2</sup> Patentrecht Pharma Seminar-Nr. 00 10 108 Dr. Brigitte Günzel, Dr. Ingo K. Strehlke, Dipl.-Chem. München		
10.–11.10.2000	REBEL <sup>8</sup> <i>Intensivseminar 1</i> Anmeldung von nationalen und internationalen Patenten, Gebrauchsmustern, Marken und Geschmacksmustern in der Praxis sowie Grundlagen des Arbeitnehmererfindungsrechts		
	<b>GB:</b>		
12.–13.10.2000	Management Forum Ltd. <sup>3</sup> European claim drafting Brian Cronin London		

## Terminkalender

Calendar  
of events

## Calendrier

**DE:**

16.10. 2000 FORUM<sup>2</sup>  
EPA-Schulungskurs  
*Pro-Seminar*  
Seminar-Nr. 00 10 104

17.–18.10.2000 *Haupt-Seminar*  
Seminar-Nr. 00 10 105  
Klaus Rippe, Petra Schmitz  
München

**GB:**

19.–20.10.2000 Management Forum Ltd.<sup>3</sup>  
The corporate patent department 2000  
Peter Bawden, Prof. Jan Brinkhof, Monika Aúz-Castro, David Bradley, Mark Engelman,  
Leonardo Galligani, Wolfgang von Meibom, Dr Julian Potter, Dr Tony Rollins,  
Lex van Wijk  
London

**DE:**

26.10.2000 74. Versammlung der Patentanwaltskammer  
München

26.10.2000 REBEL<sup>8</sup>  
*Intensivseminar 2*  
Strategien zur optimalen Anmeldung und Nutzung nationaler und internationaler  
gewerblicher Schutzrechte

26.–27.10.2000 FORUM<sup>2</sup>  
Einstieg in den gewerblichen Rechtsschutz II  
Seminar-Nr. 00 10 618  
Monika Huppertz  
München

27.10.2000 FORUM<sup>2</sup>  
Das europäische Einspruchsverfahren  
Seminar-Nr. 00 10 106  
Dr. rer. nat. Bernd Fabry, Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich  
München

**CH:**

30.–31.10. 2000 FORUM<sup>2</sup>  
Die Ausarbeitung von Patentansprüchen  
Seminar-Nr. 00 10 151  
Dipl.-Ing. Paul Rosenich, NTB, STV  
Zürich

**FI:**

31.10.–1.11.2000 Advanced PCT Seminar for Patent Attorneys<sup>9</sup>  
Jean-Luc Baron, Marie Eriksson (WIPO)  
Helsinki

**DE:**

2.–3. 11. 2000 EUROFORUM Deutschland GmbH<sup>10</sup>  
2. EUROFORUM-Konferenz "Biotechnologie"  
Fördermaßnahmen, Nachhaltigkeit, Patentrecht  
Stuttgart

Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
----------------	-----------------------	------------

**GB:**

6.–7.11.2000

Management Forum Ltd.<sup>3</sup>  
The practice of oral proceedings at the EPO  
Dr George Woods (EPO)  
London

**BE:**

10.–11.11.2000

Technologisch Instituut<sup>6</sup>  
Preparation course for the European patent attorney qualification examination  
Gent

**DE:**

13.–14.11.2000

FORUM<sup>2</sup>  
Neuere Entscheidungen der Beschwerdekammern  
des Europäischen Patentamts  
Seminar-Nr. 00 11 101  
Monika Aúz-Castro, Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich  
München

15.11.2000

FORUM<sup>2</sup>  
Zentralveranstaltung  
Seminar-Nr. 00 11 105  
Dr. Matthias Brandi-Dohrn, Prof. Dr. Fritz Dolder, Dr. Ingo Kober,  
Prof. Dr. Michael Lehmann, Dipl.-Kfm., Bundesrichter Rüdiger Rogge,  
Willi Rothley, Dipl.-Phys. Fritz Teufel  
München

16.11.2000

FORUM<sup>2</sup>  
Neuere Entscheidungen der EPA Beschwerdekammern  
zur Biotechnologie  
Seminar-Nr. 00 11 108  
Dr. Ursula Kinkeldey  
München

28.–29.11.2000

FORUM<sup>2</sup>  
PCT-Schulungskurs I  
Seminar-Nr. 00 11 111  
Yolande Coeckelbergs, Matthias Reischle  
München

29.11.2000

FORUM<sup>2</sup>  
Die Ausarbeitung von Patentansprüchen  
*Basis-Seminar*  
Seminar-Nr. 00 11 112

30.11.–1.12.2000

Dipl.-Phys. Markus Hössle, Dr. rer. nat. Martina Winter, Dipl.-Chem.  
*Haupt-Seminar für den Bereich Technik/Physik*  
Seminar-Nr. 00 11 113  
Dipl.-Phys. Markus Hössle  
München

30.11.–1.12.2000

*Haupt-Seminar für den Bereich Chemie/Biotechnologie*  
Seminar-Nr. 00 11 114  
Dr. rer. nat. Martina Winter, Dipl.-Chem.  
München

1.12.2000

FORUM<sup>2</sup>  
Das Patentverletzungsverfahren  
Seminar-Nr. 00 12 106  
Dr. Peter Meier-Beck, Max von Rospatt  
Düsseldorf

## Terminkalender

Calendar  
of events

## Calendrier

**GB:**

6.-7.12.2000  
Management Forum Ltd.<sup>3</sup>  
Advanced PCT seminar for patent administrators  
Yolande Coeckelbergs, Matthias Reischle (WIPO)  
London

8.12.2000  
Management Forum Ltd.<sup>3</sup>  
PCT Workshop for patent administrators  
Yolande Coeckelbergs, Matthias Reischle (WIPO)  
London

**DE:**

8.12.2000  
Heymanns<sup>5</sup>  
Patentrecht in der Praxis  
Buchungs-Nr. 04/0916  
Dr. Bernahrd Jestaedt (BGH), Dr.-Ing. Reimar König  
Köln

<sup>1</sup> Industrial Property Office of the Slovak Republic  
\*vermova 43, 97401 Banská Bystrica, Slovakia  
Tel.: (+ 421 88) 4132530, Fax: (+ 421 88) 4132566

<sup>2</sup> FORUM Institut für Management GmbH  
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg  
Tel.: (+49-6221) 500-500; Fax: (+49-6221) 500-505, E-Mail: Management@Forum-Institut.de

<sup>3</sup> Management Forum Ltd.  
48 Woodbridge Road, Guildford, GB-Surrey GU1 4RJ  
Tel.: (+44-1483) 570099, Fax: (+44-1483) 536424, e-mail: info@management-forum.co.uk;  
Website: http://www.management-forum.co.uk

<sup>4</sup> Secrétariat du GRAPI:  
Isabelle Romet, Lamy, Véron, Ribeyre & Associés  
40, rue de Bonnel, F-69484 Lyon Cedex 03  
Tél.: (+33-4) 78 62 14 00, Fax: (+33-4) 78 62 14 99, e-mail: romet@lvra.fr

<sup>5</sup> Carl Heymanns Verlag KG, Fachseminare, Luxemburger Straße 449, D-50939 Köln  
Tel.: (+49-221) 94373-121; Fax (+49-21) 94373-122; E-Mail: seminare@heymans.com

<sup>6</sup> Technologisch Instituut vzw. Christine Mortelmans, Tel.: (+32-3) 216 09 96, Fax: (+32-3) 216 06 89  
e-mail: christine.mortelmans@ti.kviv.be

<sup>7</sup> CEIPI- Section Internationale  
11, rue du Maréchal Juin, F-67000 Strasbourg  
Tél.: (+33-388) 14 45 92; Fax: (+33-388) 14 45 94; e-mail: Rosemarie.Blott@urs.u-strasbg.fr

<sup>8</sup> Dipl.-Ing. Dieter Rebel, Patentprüfer und Dozent  
St.-Anna-Weg 6, D-82362 Weilheim  
Tel.: (+49-881) 417 96-33 oder -35, Fax: (+49-881) 417 96 36

<sup>9</sup> National Board of Patents and Registration of Finland  
Arkadiankatu 6A, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: (+358-9) 69 39 52 36; Fax: (+358-9) 69 39 53 22

<sup>10</sup> EUROFORUM Deutschland GmbH  
Hans-Günther-Sohl-Str. 7, D-40235 Düsseldorf  
Tel.: (+49-211) 9686 525 (Ulrike Schröder), E-Mail: ulrike.schroeder@euroforum.com  
Internet: http://www.euroforum.com